



MEMORIA 07

Partiendo de las líneas que definen la actividad de la Fundación Instituto Internacional del Teatro del Mediterráneo, el IITM ha organizado - o participado - en más de 75 actividades celebradas en diversas Comunidades Autónomas españolas y en Argelia, Austria, Bulgaria, Francia, Grecia, Italia, Eslovaquia, Hungría, Marruecos, Portugal, Rumania, Serbia y Túnez. Manifestaciones que han contado siempre con la participación de artistas, compañías, escritores o personalidades de la vida cultural de los más de veinte países en los que el IITM mantiene sus sedes o la colaboración regular de centros asociados.

La descripción de cada una de las actividades, con indicación del área programática al que pertenecen, que se adjunta formando parte de la presente Memoria, no sólo debe permitir conocer sus contenidos precisos sino la vertebración que existe entre ellos, siempre al servicio del objetivo básico de la Fundación: la defensa y promoción de la colaboración cultural como instrumento de entendimiento entre los diversos pueblos y culturas mediterráneos.

De ahí la continua conciliación entre la creación y la reflexión, entre la organización de cursos, talleres, festivales, etc... y la presencia en numerosos foros internacionales, en los que se defienden los derechos humanos y el diálogo de civilizaciones. Un conjunto de actividades que han gozado de una amplia proyección, gracias a la atención puntual de los medios de comunicación y al alcance social de muchos de los programas desarrollados.

- a) **Encuentros anuales del teatro mediterráneo**
Diversos Encuentros de creadores y personalidades teatrales de los 23 países del IITM
- b) **Teatro y autonomías**
Actividades regulares encaminadas a favor del encuentro entre los dramaturgos de todas las autonomías españolas y, a su vez, del encuentro de éstos con los procedentes de otras culturas mediterráneas.
- c) ***La llegada del Otro al imaginario infantil***
Programa escolar destinado, a través de la creación y la narración de los cuentos, a la negación de la xenofobia y la afirmación de la solidaridad entre las diferencias. Participan en el programa centros escolares de las Comunidades Autónomas de Andalucía, Castilla La Mancha, Extremadura, Madrid y Valencia. Desde el 2005, se han incorporado al Programa centros de Marruecos y Túnez.
- Programa anual en desarrollo permanente:
- Encuentros de narradores
 - Talleres de narración
 - Fiestas de la infancia democrática
 - Publicaciones y boletines
 - Otras actividades: Talleres de rap, web, representaciones, etc...
- d) **El Otro Teatro / La Isla del Tesoro**
Talleres nacionales e internacionales, con la participación de personas con discapacidad de países del ámbito mediterráneo, encaminados a la creación y presentación final de un espectáculo.
- e) **Programa Madrid Sur**
En su marco se realiza el Festival Internacional Madrid Sur en los espacios escénicos de Alcorcón, Aranjuez, Fuenlabrada, Getafe, Leganés, Rivas Vaciamadrid y Parla. El Festival se estructura en varios ciclos con distintos objetivos: difundir nuestro patrimonio teatral a través de la presencia de creadores y compañías vinculadas a nuestra tradición escénica; fomentar las nuevas creaciones a través de la programación de propuestas arriesgadas y renovadoras; atender al teatro infantil en el ciclo dedicado específicamente a este sector; dar oportunidad a los grupos de aficionados en ES Madrid Sur a Escena; fomentar las nuevas dramaturgias gracias del Premio para textos teatrales otorgado en el marco del Festival; apoyar la formación teatral con la celebración de cursos y talleres; y, finalmente, abrir un espacio a los productos escénicos de otras Comunidades a la vez que a las propuestas de otros países.

f) Programa Al Mutamid

Continuidad de la cooperación hispano-marroquí.: creación escénica, formación, educación, festivales, publicaciones, etc...

g) Programa Prometeo

Integración de profesionales de las artes escénicas procedentes de diversos países y Comunidades Autónomas en programas o cursos de formación. En este ámbito, destaca el Olive 06 (Encuentro de escuelas de Arte Dramático), diversos cursos en Grecia e Italia y los que se desarrollen en el ámbito de escuelas oficiales de Arte Dramático.

h) Programa de Formación y Diálogo Intercultural

Acciones específicamente dedicadas al estudio de la significación de la interculturalidad en el ámbito de la globalización contemporánea. En este ámbito, se inscriben, entre otras, las colaboraciones con el Festival de la Oralidad de Elche, la Federación de Universidades Populares y el Festival de Agüimes, la celebración de la Fiesta de la Interculturalidad, la nueva edición para 2007 de Odisea ("Odisea del Danubio") o la puesta en marcha de La Casa de los Pueblos.

i) Publicaciones y nuevas tecnologías

Desarrollo de publicaciones relacionadas con la actividad de la Fundación y adaptación de las nuevas tecnologías a sus objetivos.

i) Otras colaboraciones

Engloba todas aquellas actividades que, sin adscribirse específicamente a ninguno de los programas establecidos, concurren con el sentido general de la actividad del IITM.

k) Desarrollo de las Redes del IITM

- Red de Festivales
- Red de Centros de Documentación de las Artes Escénicas

Junto a las colaboraciones puntuales que se señalan en la presente Memoria, la Fundación IITM ha podido ejecutar su Programa de trabajo 07, gracias al apoyo regular del INAEM (Ministerio de Cultura), la Dirección General de Cooperación Cultural (Ministerio de Cultura), la AECI (Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación) y las Comunidades de Andalucía, Castilla-La Mancha, Extremadura, Madrid y Valencia.

Alcorcón (España)

17 de enero

Reunión Festival Madrid Sur

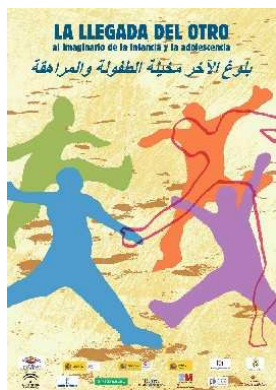
Reunión del equipo directivo del IITM con el Comité Gestor, para dar cuenta del encuentro con los Concejales de Cultura del Madrid Sur, y fijar las propuestas que puedan conducir a los fines perseguidos.

Programa Madrid Sur

Leganés (España)

Días 23 y 24 de enero

V Encuentro de narradores y coordinadores del Programa *La llegada del Otro...*



El Instituto Internacional del Teatro del Mediterráneo, fundado en 1990, comprendió de inmediato que la educación era un campo indisociable de sus objetivos, y una vía para la incorporación de las migraciones en la vida social española. Tras varias actividades, decidió la creación de un programa regular "La llegada del otro al imaginario de la infancia y la adolescencia", impartido en los centros escolares, destinado al conocimiento de las distintas realidades culturales y, paralelamente, a la reflexión sobre las vías de su convivencia. En el año 2000 dio sus primeros pasos en España. Hoy también es una realidad en Marruecos, con cuyo Ministerio de Educación Nacional se ha suscrito un acuerdo para su implantación en todas sus escuelas públicas y en Túnez, estando prevista su realización en varios países mediterráneos.

Como todos los años, un encuentro del equipo de narradores y coordinadores del Programa sirvió para establecer el calendario de trabajo para el curso entrante, así como de balance sobre lo realizado.

PROGRAMA

23 de enero

12.00 horas.- *Primera sesión de trabajo.*

- Introducción. Informe de la situación general del programa.
- Informe de la situación en cada Comunidad: número de centros, actividades previstas para el curso, fiesta de las contadas en la comunidad, sugerencias...
- Propuesta de actividades para el curso 2006/07 y primer trimestre 07/08.

17.00 horas.- *Segunda sesión de trabajo*. Planificación de los trabajos a desarrollar durante el curso 2006/07 y primer trimestre 07/08.

- Sesiones de narración y talleres
- Encuentros
- Publicaciones y web
- Intercambios

24 de enero

10.00 horas.- *Tercera sesión de trabajo*

- Propuesta concreta de trabajo para los narradores. Planteamiento de sesiones para la unificación de criterios.

PARTICIPANTES

Andalucía: Fidela Cantero, M^a Carmen Sánchez, Antonia Vidal / *Extremadura:* Carmen Ibarlucea, Javier Uriarte Guerra / *Valencia:* Felix Albo, José Manuel Garzón, Felip Kervarec / *Castilla-La Mancha:* Aldo Méndez / *Madrid:* Raúl Pareja (narrador y coordinador) / *Fundación IITM:* José Monleón (director), Ángela Monleón (coordinadora general)

Programa La llegada del Otro

Getafe (España)

Días 25 a 27 de enero

En colaboración con Cultura del Sur y Ayuntamiento de Getafe

Participación en las Jornadas *El Sur, una mirada de vanguardia desde la diversidad cultural*. El IITM, a través de su director, se integró en la Mesa *El Sur, un espacio abierto a la creación*, de la que formaron parte el escritor Lorenzo Silva, José Monleón, la actriz María Esteve, la directora de cine Azucena Rodríguez, la escritora y directora de la Biblioteca Nacional Rosa Regás y el arquitecto y humorista gráfico José María Pérez "Peridis".

Las reflexiones y propuestas de la Mesa giraron en torno a las acciones y transformaciones culturales que solicita la integración cultural, entendida como una convivencia respetuosa de las singularidades, sobre la aceptación común de los derechos humanos y de las normas que exige la vida social. Varios ponentes coincidieron en señalar la inutilidad de la declaración de buenas intenciones en un marco regido por principios que legitiman la violencia. El carácter cultural del problema, cuanto hay en él de legado histórico que debe ser corregido, prevaleció sobre las respuestas estrictamente puntuales. En el conjunto de las Mesas intervinieron destacadas personalidades de la vida política y cultural, estando prevista la edición de un *Libro blanco de la cultura del Sur*, con las distintas intervenciones.

Programa Otras colaboraciones

Albacete (España)

Día 30 de enero

En colaboración con el Ayuntamiento de Albacete

Intervención de José Monleón, director del IITM y miembro del Comité Participativo de la Federación Española de Universidades Populares (FEUP) en los actos organizados con motivo de la inauguración del Centro de Interpretación y Sensibilización para la Paz de Albacete. Los actos incluyeron la participación del alcalde de la ciudad, Manuel Pérez Castell, a su vez Presidente de la FEUP, una exposición temporal sobre los Premios Nobel de la Paz, diversos videos acerca del Centro, un concierto de la banda municipal de Albacete, un espectáculo de sonido-narración y títeres, una proyección cinematográfica dedicada al episodio vivido por soldados alemanes, franceses y escoceses en diciembre de 1914, cuando decidieron celebrar la navidad abandonando las trincheras y jugando un partido de fútbol, y numerosas visitas de centros escolares. El Centro está situado en un antiguo refugio antiaéreo del 37, en la céntrica Plaza del Altozano, con gran valor histórico para la ciudad, y ha sido acondicionado como sala de exposiciones y lugar estable de actividades.

Programa **Otras colaboraciones**

FEBRERO

Marsella (Francia)

Días 3 y 4 de febrero

En colaboración con la Red Francesa del IITM

Encuentro internacional en el Teatro Toursky, de Marsella, convocados por la Red Francesa del IITM, de las distintas sedes interesadas en el viaje *La Odisea del Danubio*, que tendrá lugar durante el próximo mes de septiembre. Frente a las travesías mediterráneas anteriores (Odisea 2001, Odisea 2003), el próximo viaje constituirá un ascenso por el Danubio, desde su desembocadura a la ciudad de Viena, coincidiendo con el Centenario de Mozart. La nave se detendrá en los países de Rumanía, Bulgaria, Serbia, Hungría, Eslovaquia y Austria, en cada uno de los cuales celebrará una fiesta de carácter intercultural, contando con los artistas integrados en la nave y los músicos de los distintos lugares de acogida. En la base del viaje está un concierto de música popular mediterránea dirigido por el español Luis Delgado, contando instrumentistas de diversos países, al que se agregarán actividades de muy diverso tipo. Por el IITM participaron Ángela Monleón, directora adjunta de la Fundación, y Raúl Pareja, coordinador de "La Llegada del otro al imaginario de la infancia y la adolescencia", un programa pedagógico del que se ofrecerán diversas muestras en cada una de las sucesivas escalas de la nave.

Programa **Odisea**

Casablanca y Rabat (Marruecos)

Días 6 al 11 de febrero

Viaje del equipo de dirección del IITM para entrevistarse con distintas autoridades marroquíes, entre ellas los Ministros de Cultura, de Educación Nacional y de Exteriores, y con los miembros de la Embajada Española y del Instituto Cervantes, para analizar el intenso programa de actividades establecido, asegurando las precisiones para su ejecución, firmar diversos convenios y, en definitiva, afirmar la cooperación cultural en las relaciones entre los dos países. Algunos de estos programas son: *La llegada del Otro al imaginario de la infancia y la adolescencia* en las escuelas públicas de Marruecos (que este año llegarán a 4.000) y en los colegios españoles, el Festival de las Dos Orillas, en Tánger, Tetuán, Rabat, Casablanca, con extensión a Sevilla y Madrid, la publicación de una Antología del Teatro Español Contemporáneo (con 12 títulos), el desarrollo del espacio de creación hispano-marroquí, que implica la creación en árabe de dos textos españoles (*Las manos*, de José Ramón Fernández, Yolanda Pallín y Javier Yagüe, y un estreno de Itziar Pascual y Luis Araújo, que será puesto en escena por Roberto Cerdá y Susana de Uña), de un taller en el ISADAC de Rabat, aparte de Seminarios de formación teatral en Tánger, dirigidos a los maestros.

Programa **Al Mutamid**

Elche (España)

Del 11 de febrero al 8 de marzo

Festival internacional de la Oralidad 2007. Un mundo de cuentos. Homenaje a Venezuela.

En colaboración con Institut Municipal de Cultura de Elche, Regidoria de Juventud del ayuntamiento de Elche, Regidoria de Cooperació del Ayuntamiento de Elche, Regidoria de Serveis Socials del Ayuntamiento de Elche, Excma. Diputación Provincial de Alicante, Excmo. Ayuntamiento de Novelda, Universidad de Alicante, Universidad Jaime I de Castelló, Universidad de Burgos, Universidad de Valladolid, Sala Lokin Dango de Albacete, Teatro de la Casa del Pino de Hondón de las Nieves y Fnac- Alicante.

De nuevo, dirección del Seminario confiado anualmente al IITM por el Festival Internacional de la Oralidad. En esta edición han intervenido, entre otros, un grupo de narradores venezolanos, que, como es norma del teatro latinoamericano, nos hablaron, directa o indirectamente, de la realidad sociopolítica del país, sujeta a la personalidad de Hugo Chávez. Antonio González, uno de nuestros grandes clásicos del teatro independiente (*La Cazuela*), mantiene, desde hace años, una fluida relación con los teatros latinoamericanos, en especial los de Venezuela y Colombia, que han influido regularmente en la programación y personalidad del Festival de Elche, el más importante de cuantos se celebran en España en el ámbito de la oralidad.

CONTAR VENEZUELA

Para Los teatreros españoles de las últimas generaciones, primero, fue Colombia, y, luego, Venezuela. En Manizales descubrimos la revolución, en Bogotá, el teatro latinoamericano, y, en Caracas, la pugna entre la sociedad petrolera y los ranchitos de la violencia y la pobreza. Y si las representaciones y los debates de los tres grandes

Festivales fueron espacios esenciales de nuestro aprendizaje, no lo es menos que todos procuramos mezclarnos con la gente y atravesar los paisajes de Colombia y Venezuela para participar en la vida social y teatral de algunas de sus ciudades. Españoles y latinoamericanos, separados por tantos prejuicios históricos, nos descubrimos unos a otros y se inició una nueva época, que luego se ha visto truncada por la historia, Como si el “descubrimiento” de Europa por España, de una parte, y la involución política de un largo periodo americano, hubieran puesto plomo en aquel vuelo penas iniciado. Algo, sin embargo, ha seguido vivo desde entonces. Antonio González es uno de sus nombres.

Su proximidad real con América Latina ha sido, desde hace años, fuente de su vida personal y de sus mejores sueños. Y entre estos hay que situar, tras muchos años de actor, su pasión por la cuentería y la creación del Festival de la Oralidad, que es mucho más que la programación de un puñado de buenos narradores. Antonio consigue dar un sentido a todas sus ediciones, apoyado en una clara conciencia del valor de la cuentería en la expresión popular y en su experiencia latinoamericana. Y para el Instituto Internacional del Teatro del Mediterráneo, por los objetivos del Festival, y para mí, por haber formado parte de la primera expedición manizaleña, es un honor y una alegría el que, año tras año, Antonio siga confiándonos la dirección de un Encuentro entre los participantes, según la norma que aprendimos en América, aunque, eso sí, aplicada sin el fervor polémico de entonces.

La singularidad de la presente edición está no tanto en la presencia de un grupo de narradores venezolanos como en la actual significación de Venezuela dentro del panorama político latinoamericano. Significación política, que nos devuelve al debate que remozó el teatro venezolano en los años setenta, no tanto en términos estéticos como en una nueva percepción de las relaciones entre la ficción escénica y la sociedad. Que aquella fiebre condujo a ciertos excesos y que, posteriormente, en un nuevo contexto continental, el movimiento teatral – el venezolano y el de otros países latinoamericanos - sustituyó la deseable corrección autocrítica por una adopción del pragmatismo neoliberal, parece evidente, y así tuve yo mismo ocasión de vivirlo en mi última participación en un simposio caraqueño, hace ya algo más de una década.

Entender bien a Hugo Chávez desde aquí no es fácil, a menos que nos limitemos a aplicarle los esquematismos que lo transforman en Dios o Diablo,. Su mismo lenguaje está impregnado de una teatralidad ambivalente, quizá porque aspira, ante todo, a una eficacia, a levantar el ánimo de un auditorio popular. Decididamente, el teatro político ha formulado un tipo de análisis, al que, en muchos aspectos, escapa el lenguaje del actual presidente venezolano.. Pero esa no es ni puede ser la cuestión. ¿Qué está pasando en Venezuela? ¿Cuál es el calado de Hugo Chávez? Y, por extensión, ¿cuál es su proyección latinoamericana? Preguntas de las que no esperamos las respuestas de un analista político, sino, precisamente, de las gentes de teatro,

Porque esa es una cosa que también aprendimos entonces, precisamente de un escritor venezolano, el maestro Cesar Rengifo, cuando nos decía que los latinoamericanos tenían una doble nacionalidad, la que correspondía a su país, y la propia de la latinoamericanidad, entendida como un proyecto de justicia y liberación compartido.

Las gentes del teatro de entonces escribieron y propagaron a menudo sus palabras sobre esta cuestión. ¿Qué escriben ahora? ¿Cómo se manifiestan?

Aprendimos entonces que el teatro, bajo su carácter de ficción, era un testimonio más fiable, más vivo, más directo, incluso en sus excesos – a menudo desatados - que el

ofrecido por las crónicas doctrinarias del poder. Que era un arte alimentado por el conflicto, donde no sólo cabían voces distintas, sino las voces de los condenados al silencio. Que allí estaba, con sus dolores y sus confusiones, la figuración amordazada de la historia.

Ahora, en el 2007, en la tierra latinoamericana de Antonio González, es decir, en Elche, esperamos que los cuenteros nos hablen de todo ello. De cómo es vivido y como lo cuentan los teatreros de Venezuela.

José Monleón
(Director del IITM. Director del Encuentro)

Programa Red de Festivales

Cáceres (España)
Días 21-25 de febrero

X FORO IBN ARABI *La respuesta mediterránea*

En colaboración con la Junta de Extremadura, Junta de Castilla La Mancha, Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación. Ministerio de Cultura y Universidad de Extremadura



Segunda parte del X Foro Ibn Arabí, de cuya primera, celebrada en Toledo, dábamos cuenta en el número anterior. El Foro constó de un Seminario, dirigido a los estudiantes de la Universidad de Extremadura, estructurado en tres sesiones: El legado histórico, La Alianza de Civilizaciones y África Negra, y del debate propiamente dicho entre los especialistas. El Seminario contó, entre otros, con Domingo Barbolla, María Jesús Merinero, Rocío Velasco de Castro, José Monleón, Wilfrid Miampika, Íñigo Ramírez de Haro, Raad Salem, Mohamed Khaldi, Abdelouahed Kadsı and Analía Sisamón. El

Debate contó, además, con numerosos especialistas procedentes de las distintas sedes del IITM, que incluyeron en el Debate diversas propuestas para las actividades de los meses inmediatos. Durante el curso del Foro se presentó el Manuscrito Morisco de Hornachos

CÁCERES, 2007. LA RESPUESTA MEDITERRÁNEA

Es obvio que el Islam es una religión con versiones distintas según los países, y que Occidente es un espacio geográfico con realidades asimismo muy diversas. Se trata, pues, de dos conceptos heterogéneos, que, sin embargo, la realidad política internacional y su habitual interpretación tienden a oponer. Precisamente, una de las razones de nuestro Foro es el cuestionamiento de esa generalización, que impone la uniformidad como un instrumento de la confrontación. Mientras que de ello se concluye en el “choque de civilizaciones”, pensamos que una recta interpretación de la complejidad nos situaría ante un posible orden social distinto. Es decir, otro Islam, otro Occidente... otra Convivencia Internacional. Si en Toledo intentamos analizar el conflicto entre quienes, en el interior mismo de Occidente y del Islam, defienden el “choque” o el entendimiento, el encuentro de Cáceres aspira a ordenar una serie de respuestas humanistas en favor del segundo, formuladas desde los distintos países del Mediterráneo, en la mayoría de los casos, a través de las experiencias de la Fundación Instituto Internacional del Teatro del Mediterráneo.

Expuestas ya en las ediciones precedentes del Foro Ibn Arabí y en la primera parte del celebrado en Toledo, las razones y objetivos de la iniciativa, queremos ordenar en Cáceres las actividades y programas que, de una manera concreta, conforman ese “otro Mediterráneo” de la justicia, asociado a una cultura consecuente. Nuestro ámbito no es el de la acción política directa, sino el propio del imaginario, donde, secularmente, por medio de la expresión artística, los humanos han prefigurado un mundo distinto. En esa misma línea están los testimonios de Cáceres. Las artes escénicas, los intercambios culturales, la construcción de espacios comunes, la educación, la música, la poesía, la aproximación a lo distinto, el protagonismo de los sectores más débiles o silenciados, las publicaciones y cuanto ha podido tejer una visión solidaria de la historia, han alimentado la construcción de un compromiso felizmente compartido.

El IITM no nació, hace ya 16 años, con el simple ánimo de mezclar actividades multinacionales. Se planteó, desde el comienzo, la puesta en cuestión de todos los principios que determinan la cultura del dominio y de la violencia sistemática. Supone otro modo de pensar el mundo, asentado en una ética milenaria, generalmente amordazada, generalmente condenada, y, sin embargo, siempre presente como alternativa a las crueldades de la historia. La actual implicación de numerosas instancias, nacionales e internacionales, en la defensa de los valores de la paz y del respeto solicitan una activa respuesta de la sociedad civil a la que el Foro Ibn Arabí quiere y espera contribuir.

IITM

MANUSCRITO MORISCO DE HORNACHOS

Manuscrito morisco redactado entre los siglos XV y XVI, como ha revelado el estudio del papel. Transmite un texto en árabe de época anterior, en el que se agrupan materiales misceláneos: suras coránicas, letanías, jaculatorias, ensalmos, historietas etc. Todas muy conocidas por el pueblo, ya que existía una larga tradición en la Península. La fuente más directa podría ser el libro del magrebí AbŪ-l-ʿAbbās A mad al-BŪnā titulado *Kitāb ūams al-maʿrif*. Su carácter es sacro y emplea principalmente las revelaciones contenidas en el Corán, por lo que se puede considerar bien como un devocionario, bien un libro de magia religiosa; la diferencia entre ambos es insignificante. La finalidad que persigue el creyente es la misma, obtener favores de Dios, como el perdón de los pecados, protección contra genios y demonios, el mal de ojo etc. (Lory, 19xx: 110).

PROGRAMA

Miércoles, 21 de febrero

Universidad de Extremadura - Centro de Formación del Profesorado

10: 00 h

Acto de inauguración

Presentación del Foro a los medios de comunicación. Con la participación de representantes de los Ministerios de Cultura, Asuntos Exteriores y Cooperación y Educación, Junta de Comunidades de Castilla La Mancha (Consejera de Cultura), Junta de Extremadura (Consejeros de Cultura y Bienestar Social) y Fundación IITM

El Manuscrito Morisco de Hornachos

M^a Ángeles Pérez Álvarez (Profesora titular de estudios árabes e islámicos de la Universidad de Extremadura)

M^a José Rebollo Ávalos (Profesora de árabe de la Universidad de Extremadura)

SEMINARIO

La cultura histórica del diálogo

Domingo Barbolla (Profesor Titular de Universidad en el área de Antropología Social de la Universidad de Extremadura)

Pedro Álvarez Ossorio (Director de la Fundación de Sevilla)

Raad Salam (Doctor en Estudios árabes e islámicos en la Universidad Complutense de Madrid)

Mohamed Khaldi (Consejero de comunicación de la Embajada de Marruecos en España)

17: 00 h

Actividad “*La Llegada del Otro*”

Sesión de narraciones con los alumnos del centro pertenecientes al programa

Colegio Paideuterion

Jueves, 22 de febrero

Universidad de Extremadura - Centro de Formación del Profesorado

SEMINARIO

La Alianza de Civilizaciones

10: 00 h

Rocío Velasco (Profesora de árabe de la Universidad de Extremadura)

M^a Jesús Merinero (Profesora de la Universidad de Extremadura)

Abdelouahed Kadri (Coordinador en Marruecos del programa *La Llegada del otro* al imaginario de la infancia y la adolescencia)

José Monleón (Director de la Fundación IITM, Asesor de la Co-presidencia del Grupo de Alto Nivel de la Alianza de Civilizaciones)

17: 00 h

Actividad “*La Llegada Del Otro*”

Taller de “rap” con “El Chojin” con los alumnos del centro pertenecientes al programa

Colegio Paideuterion

Viernes, 23 de febrero

Universidad de Extremadura - Centro de Formación del Profesorado

SEMINARIO

África Negra

10: 00 h

Analía Sisamón (Directora de la Compañía de teatro La Canela)

Wilfrid Miampika (Profesor de la UAM-Crítico literario, especialista en literatura africana)

Iñigo Ramírez De Haro (Dramaturgo y director de teatro)

DEBATE

Colegio Mayor Francisco de Sande

Con la participación de representantes de Albania, Argelia, Bulgaria, Francia, Grecia, Marruecos, Serbia - Montenegro, Rumania, Portugal, España y Túnez

17: 00 h a 19:00 h

La respuesta mediterránea, planteamiento del Foro

19: 00 h a 21:00 h

La educación: *La llegada del Otro*

Sábado, 24 de febrero

Colegio Mayor Francisco de Sande

DEBATE

10: 00 h a 12:00 h

La formación: *Prometeo* (La verdad alternativa, Olive, Espacio de creación hispano-marroquí...)

12: 00 h a 14:30 h

El viaje: *Odisea del Danubio*

17: 00 h a 20:00 h

Desarrollo de la cooperación cultural mediterránea 1. Otras propuestas

Domingo, 25 de febrero

Colegio Mayor Francisco de Sande

DEBATE

10: 00 h a 13:00 h

Desarrollo de la cooperación cultural mediterránea 2. Otras propuestas

13: 00 h a 14:00 h

Conclusiones

Programa **Al Mutamid**

FEBRERO

Getafe (España)

Día 27 de febrero

En colaboración con Cultura del Sur y el Ayuntamiento de Getafe.

Jornadas El Sur, una mirada de vanguardia desde la diversidad cultural

Participación en las Jornadas *El Sur, una mirada de vanguardia desde la diversidad cultural*. El IITM, a través de su director, se integró en la Mesa *El Sur, un espacio abierto a la creación*, de la que formaron parte el escritor Lorenzo Silva, José Monleón, la actriz María Esteve, la directora de cine Azucena Rodríguez, la escritora y directora de la Biblioteca Nacional Rosa Regás y el arquitecto y humorista gráfico José María Pérez "Perridis". Las reflexiones y propuestas de la Mesa giraron en torno a las acciones y transformaciones culturales que solicita la integración cultural, entendida como una convivencia respetuosa de las singularidades, sobre la aceptación común de los derechos humanos y de las normas que exige la vida social. Varios ponentes coincidieron en señalar la inutilidad de la declaración de buenas intenciones en un marco regido por principios que legitiman la violencia.

El carácter cultural del problema, cuanto hay en él de legado histórico que debe ser corregido, prevaleció sobre las respuestas estrictamente puntuales. En el conjunto de las Mesas intervinieron destacadas personalidades de la vida política y cultural, estando prevista la edición de un *Libro Blanco de la cultura del Sur*, con las distintas intervenciones.

Programa de **Formación Intercultural**

Alcorcón (España)

Día 27 de febrero

En colaboración con el Ayuntamiento de Alcorcón

La casa de los pueblos

Primera reunión con el Alcalde y el equipo del Ayuntamiento de Alcorcón para establecer las bases de la Casa de los Pueblos, que será creada en dicha Ciudad, en el ámbito de sus actividades municipales, bajo la dirección del IITM.

Programa de **Formación Intercultural**.

MARZO

Badajoz (España)

Días 5-7 de marzo

En colaboración con la Fundación Yehudi Menuhin

Participación en el Encuentro *Educación a través del arte para la convivencia. La experiencia del programa MUS-E* a través de una conferencia del Director del IITM, bajo el título de *Arte para transformar*.

Programa **Otras colaboraciones**

Sevilla (España)

Días 9-10 de marzo

En colaboración con La Fundación de Sevilla

En el marco del Festival Internacional de Teatro y Artes Escénicas de Sevilla, encuentro de los directores de diversos festivales para estudiar su posible colaboración en el marco del Foro Teatral Ibérico, en el que se halla implicado el IITM.

Programa **Red de Festivales**

Programa **Teatro y Autonomías**

Casablanca (Marruecos)

Del 12 al 14 de marzo

En colaboración con el Instituto Cervantes de Casablanca

Continúan los talleres de creación previstos dentro del Programa Al Mutamid. José Ramón Fernández y Luis Miguel González (Teatro del Astillero) inician con la ompañía Takoon la dramaturgia de la versión marroquí de *Las manos*.

Programa **Prometeo**
Programa **Al-Mutamid**

Belgrado (Serbia)

Días 15 y 16 de marzo

En colaboración con la Red Francesa y el Centro Serbio del IITM

Reunión de los representantes de los distintos países implicados en el viaje “Odisea del Danubio”, que tendrá lugar durante la primera quincena del próximo septiembre. Por la Dirección del IITM participó su Coordinadora General, Angela Monleón.

Programa **Encuentros anuales del teatro mediterráneo**
Programa **Odisea del Danubio**

Alcorcón (España)

Día 17 de marzo

En colaboración con el Ayuntamiento de Alcorcón

Firma el acuerdo de creación de la Casa de los Pueblos, tras una reunión que contó con la asistencia e implicación de Federico Mayor Zaragoza, Alfons Martinell (Asuntos Exteriores y Cooperación) el Alcalde de Alcorcón, el Concejal de Cultura Marcelino García Domínguez, el Coordinador General de la Casa Pedro Moreno (Ayuntamiento de Alcorcón), Iván Repila (IITM) y José Monleón, director de la Casa en representación del IITM. Concluida la reunión tuvo lugar un encuentro con los medios de comunicación y una amplia representación de las Asociaciones y Organizaciones No Gubernamentales que se han sumado al proyecto. Inició las intervenciones el Alcalde de la Ciudad, Enrique Cascallana, y las cerró Federico Mayor Zaragoza, en su doble condición de Presidente de la Fundación Cultura por la Paz y Presidente Español del Grupo de Alto Nivel de la Alianza de Civilizaciones

Programa de **Formación Intercultural**

Lebrija (España)

17 y 18 de Marzo

En colaboración con el Legado Andalusi y la Asociación Juan Bernabé

Encuentro de los narradores y coordinadores del Programa La llegada del otro para la elaboración de la propuesta didáctica del curso 2007/08. Esta propuesta será presentada en Junio a los centros participantes para su integración en el Plan General de Actividades con el objetivo de unificar el trabajo a desarrollar en torno a uno de los objetivos del Programa.

Programa de **La llegada del otro al imaginario infantil**

Leganés (España)

Día 29 de marzo

En colaboración con el Instituto del Sur

Participación en el debate organizado por el Instituto del Sur sobre la aplicación en el ámbito local de la Alianza de Civilizaciones.

Programa **Otras colaboraciones**

ABRIL

Rabat (Marruecos)

Del 28 de marzo al 7 de abril

En colaboración con el ISADAC

Taller de dramaturgia impartido por Luis Araujo a los alumnos del último curso del ISADAC, continuación del iniciado por Itziar Pascual en diciembre de 2006. El Taller se inscribe en el Espacio de Creación del Programa Al Mutamid.

Programa **Prometeo**

Programa **Al-Mutamid**

Alcorcón (España)

Día 11 de abril de 2007

En colaboración con el Ayuntamiento de Alcorcón

Constitución del Consejo Asesor de la Casa de los Pueblos con las distintas Asociaciones de Inmigrantes y ONG españolas interesadas en el tema. La nueva iniciativa quiere en todo instante ordenar sus actividades en función de las necesidades de la inmigración expresada por sus Asociaciones.

Programa de **Formación Intercultural.**

Casablanca (Marruecos)

Del 12 al 25 de abril

En colaboración con el Instituto Cervantes de Casablanca

El director Daniel Martos y la escenógrafa Silvia de Martos desarrollan otra de las fases previstas en el Espacio de Creación Hispano-marroquí del Programa Al Mutamid. La puesta en escena y la escenografía de la versión marroquí de *Las manos* centran los talleres de creación con la Compañía Takoon.

Programa **Prometeo**
Programa **Al-Mutamid**

Ciudadela (España)

Día 13 de abril

En colaboración con el Cercle Artistic de Ciutadella

Conferencia del Director del IITM sobre el tema *Una cultura para la Alianza. Sus obstáculos*, precedida de una sesión de trabajo con los actores integrados en la escuela teatral del Cercle. Fue, en realidad, un debate a partir de la pregunta “¿Hoy, para qué el teatro?”.

Programa de **Formación Intercultural**

Toledo (España)

Día 16 de abril

En colaboración con la Empresa Pública Don Quijote de La Mancha

Participación del director del IITM en la sesión inaugural del Seminario Internacional *El reflejo de las tres culturas en los personajes del Quijote*, con una conferencia que tituló *La utopía encubierta del Quijote*, con referencia a su lectura política desde las circunstancias de su época y de la nuestra.

Programa de **Formación Intercultural**

Madrid - Daimiel (España)

Del 11 al 15 de Abril

En colaboración con la Red Portuguesa del IITM y la Consejería de Educación de la Junta de Castilla- La Mancha.

Visita de la delegación portuguesa del Programa *La llegada del otro*. Durante tres días, Ana Cristina Cámara, del equipo portugués, acompañada por Raúl Pareja, coordinador general, asistieron a talleres de narración en los centros educativos y a encuentros con profesores y responsables de la Consejería de Educación de la Junta de Castilla-La Mancha. El objetivo de la visita es la implantación en los centros educativos portugueses del Programa.

Programa de **La llegada del otro al imaginario infantil**

Cáceres (España)

Del 18 al 22 de Abril

En colaboración con la Consejería de Bienestar Social de Extremadura

Primer Encuentro Ciudadano por la Cooperación -IBLÉ EXTREMADURA. Entre las múltiples actividades desarrolladas durante esos cuatro días, el domingo, Chojín dirigió un taller de creación de rap sobre la idea de que la Cultura y la Educación son fundamentales para la cooperación. Los alumnos y Chojín ofrecieron un concierto con los textos creados que fue el broche final del encuentro.

Programa de **La llegada del otro al imaginario infantil**

Villafranca de los Barros (España)

Día 19 de abril

En colaboración con la Federación Española de Universidades Populares.

Acto organizado por la FEUP para rendir diversos homenajes, entre ellos a su Comité Participativo, del que forma parte el director del IITM.

Programa de **Espacio Teatral Grecolatino**

Casablanca (Marruecos)

Día 20 de abril

En colaboración con el Festival de Teatro Mediterráneo de Casablanca.



En el marco del Programa hispano-marroquí Almutamid, 2007, participación del IITM en el Festival de Casablanca a través de la propuesta del espectáculo *La puerta abierta*. Previamente, se ofreció un sencillo homenaje al director tunecino Fahdel Jaibi y a José Monleón. Ofreció el homenaje el Embajador de España en Marruecos y Monleón situó sus breves palabras en un momento de creciente aproximación entre los dos países y de rechazo de la violencia como lenguaje político. Por la situación vivida durante aquellos días en Casablanca, muy recientes los atentados, juzgamos de interés reproducir el comentario aparecido en *Liberación*, a cuenta del homenaje: “ *Las actrices Sakina Laidaili, Jalila Talemsi y Fatima Mhaireg leyeron algunos fragmentos de ‘El clavel y la espada’ para mostrarnos que entre las diferentes culturas y civilizaciones existen fuertes lazos que están por encima de las doctrinas establecidas por los pensamientos únicos. Son los lazos que hablan al Hombre del derecho a la vida, del respeto al Otro, de la generosidad y de la convivencia entre los pueblos, del diálogo, de la reflexión*”.

Programa **Al Mutamid**
Programa **Red de Festivales**

Rabat (Marruecos)
A partir del 25 de abril

En colaboración con el ISADAC

En el marco del Programa Al Mutamid, nueva fase de los laboratorios de creación realizados en colaboración con el ISADAC. De la mano del director de escena, Roberto Cerdá, y la escenógrafa, Susana de Uña, se inician los talleres de puesta en escena y escenografía, que culminarán en una nueva propuesta *La celebración de la vida*.

Programa **Prometeo**
Programa **Al Mutamid**

Fez (Marruecos)
Día 26 de abril

En colaboración con la Universidad de Fez.

Lectura pública de un texto del IITM, *Nuestro Mediterráneo*, previamente a una de las representaciones del Festival Internacional de Teatro Universitario de Fez.

Programa **Otras colaboraciones**

Salónica (Grecia)
Días 26-29 de abril

En colaboración con el Premio Europa

Participación del IITM, colaborador en el Premio Europa desde su fundación, mediante su intervención en el jurado y la habitual reunión de los invitados de sus diversas sedes. El jurado debía otorgar el Premio a las Nuevas Tendencias teatrales, y el IITM propuso los nombres de José Sanchos Sintiera, Juan Mayorga y Marta Carrasco.

Programa **Espacio Teatral Grecolatino**

MAYO

Tunisia - Sousse - El Jem - Sfax - Gabbes - Kebili - Tozeur (Túnez)
Del 27 de Abril al 7 de Mayo

En colaboración con el Ministerio de Educación de Túnez

La Caravana del otro. Alumnos y profesores del IES Virgen del Castillo de Lebrija, junto con narradores y coordinadores del Programa *La llegada del otro al imaginario de la infancia y la adolescencia*, visitarán los institutos de Túnez que participan en La llegada

del otro, invitados por el Ministerio de Educación de Túnez. Entre las actividades programadas se incluyen talleres, representaciones teatrales, visitas culturales con el objetivo del encuentro entre jóvenes de las dos orillas del Mediterráneo.

Programa de **La llegada del otro al imaginario infantil**

Hervás (España)

Del 4 al 6 de mayo

En colaboración con la Junta de Extremadura y el Ilmo. Ayuntamiento de Hervás

La casa del pueblo Sefardí

Las jornadas, coincidiendo con la creación de la Casa del Pueblo Sefardí, tuvieron excepcional importancia ya que en ellas se abordaron temas fundamentales como la vigencia del pensamiento sefardí y la creación de la Casa del Pueblo Sefardí. Las jornadas contaron con historiadores, críticos literarios y personalidades de la vida política que contribuyeron a precisar y visualizar los propósitos y contenidos de la Casa.

LA CASA DEL PUEBLO SEFARDÍ

La historia ha propuesto, en determinados lugares y periodos, realidades políticas abiertas a la convivencia de las religiones y al entendimiento entre los pueblos y las culturas. Sistemáticamente, las ideologías de la conquista han roto esos periodos y han instaurado pensamientos monolíticos –religiosos, nacionalistas, con habituales derivaciones imperialistas– que constituyen, para una inmensa mayoría, el legado reconocido y legítimo de la historia. Con lo que, en definitiva, se priva al pensamiento democrático contemporáneo de una serie de precedentes, inscritos en circunstancias muy distintas, pero que forman parte de esa cultura del entendimiento trabajosamente construida por la humanidad a través de los siglos. Creemos que es importante que quienes luchan hoy por una Cultura del Diálogo –que no es lo mismo que el quimérico “diálogo” estéril entre culturas forjadas para el enfrentamiento– conozcan y tengan presente sus expresiones precedentes.

La poesía, el pensamiento y la música de Sefarad nos han dejado una hermosa huella. No se trata, pues, de “explicar” un periodo, sino de utilizar sus propias fuentes para alcanzar el imaginario y la reflexión contemporáneos. De hecho, especialmente a través de algunos conciertos, llegan periódicamente a nuestra sociedad las canciones sefardíes. Y, por supuesto, el análisis de la época es objeto de libros y conferencias. Pero falta vivificar, vertebrar, visualizar, la significación de un periodo que envolvió a las tres culturas del Libro, y donde los sefardíes, bajo la dominación política del Islam, consiguieron ser –como rara vez lo han sido en ninguna parte– ciudadanos comunes, cuya singularidad “era conocida” sin que ello afectara a las relaciones sociales cotidianas.

Naturalmente, los judíos españoles, eran españoles. Aquí conocieron, según Caro Baroja, hasta ocho generaciones de pacífica convivencia, integrados a la sociedad sin problemas. Es decir, que judíos, musulmanes y cristianos fueron, a un tiempo, igualmente españoles. Y construyeron una cultura que respetaba la singularidad y la integraba a la comunidad.

La perspectiva histórica nos sitúa, pues, ante una confrontación permanente entre los dos discursos: el discurso de la convivencia y la libertad frente al discurso, practicado igualmente por el integrismo cristiano y el integrismo musulmán, de la exclusión y el castigo. Es decir, que un estudio del Esplendor Sefardí nos lleva también a la consideración de sus obstáculos, que, con todas las diferencias del caso, nos colocan ante la realidad contemporánea y los problemas que sigue afrontando el pensamiento democrático. De ahí el valor de este rescate, en el ámbito de la lucha de la Alianza de Civilizaciones, contra las ideologías, religiosas o laicas, herederas de cuantas han considerado el choque como un principio inevitable.

J.M

PROGRAMA

Día 4

19.30: Recepción de participantes y personalidades en la Hospedería Valle del Ambroz.

20.30 : Saluda, bienvenida y presentación de las jornadas a cargo de D. Enrique Ribes Pellicer (Ilmo. Alcalde de Hervás), representantes de Bienestar Social y Cultura de la Junta de Extremadura e IITM.

21.00: Vino de honor y posterior recital de poesía sefardí, a cargo del Grupo Karlik Danza Teatro, con la participación de los cantantes Adela Rubio y Santiago Blasco, en el patio trasero de la Hospedería.

Día 5

10.00. Mesa redonda *Los judeo-españoles. Un precedente de la Alianza de Civilizaciones*
José Monleón (Director de la Fundación IITM)
Enrique Ribes Pellicer (Alcalde de Hervás)
Eduardo Alvarado (Universidad de Extremadura)

12.00. Conferencia *El pensamiento sefardí*
Joaquín Lomba (Universidad de Zaragoza)

19.00. Conferencia *Los judíos en la España de las Tres Culturas*
Mariano Gómez Aranda (CSIC)

20.30. Presentación de la Casa del Pueblo Sefardí de Hervás.
Enrique Ribes Pellicer
José Monleón
Ramón Ferreira Díaz

21.15. Recital en la Iglesia de San Juan Bautista de la Concepción: "Flores de Sefarad"
Intérpretes: Grupo de Adela Rubio y Santiago Blasco

Día 6

10.30. Clausura de la Jornadas.

Programa **Formación Intercultural**

Casar de Cáceres (España)

9 de mayo

En colaboración con la Junta de Extremadura

Como todos los años, se celebró la Fiesta de la Infancia de Extremadura, en la que los alumnos y alumnas participantes representaron sus trabajos para el resto de los compañeros. Más de 200 niños de siete centros diferentes de Extremadura, junto con los profesores y narradores del Programa convivieron en el Casar de Cáceres, disfrutando de las instalaciones de La Nave del Duende de Karlik Danza. Después Z Teatro nos ofreció un ensayo general de su espectáculo *Mundos*, de Isidro Timón, tras el que los alumnos debatieron con los actores y el director Denis Rafter el trabajo realizado.

Programa de **La llegada del otro al imaginario infantil**

Lebrija (España)

10 de mayo

En colaboración con la Junta de Andalucía y la Fundación Legado Andalusí.

240 participantes del Programa “*La Llegada del Otro*” celebraron en el Teatro Juan Bernabé de Lebrija la Fiesta de la Infancia de Andalucía. Cuentos, representaciones teatrales, baile y música fueron la aportación de los centros, a la que se unió la proyección de videos y fotos de la *Caravana del otro* en Túnez, realizada por el I.E.S. Virgen del Castillo.

Programa de **La llegada del otro al imaginario infantil**

Rabat (Marruecos)

Del 25 de abril al 12 de mayo

En colaboración con el ISADAC de Rabat

Con las representaciones de *La celebración de la vida*, espectáculo resultado de los distintos talleres impartidos por creadores españoles a los alumnos del último curso del ISADAC de Rabat, se cerró la colaboración 2006-07 con el centro marroquí. Además de los talleres ofrecidos por Itziar Pascual y Luis Araujo, esta segunda fase se vio enriquecida por los laboratorios de escenografía (Susana de Uña), danza (Cristina Silveira) e interpretación (Roberto Cerdá).

Poco a poco se va preparando la mesa para comer. Alrededor de ella, jóvenes marroquíes cruzan miradas y gestos; comparten momentos y hablan entre ellos acerca de la vida, el amor, y el futuro. Se trata de conocer mejor a la sociedad marroquí a través de un grupo de actores que mezclan tradición y modernidad en una ceremonia artística que pretende compartir con el espectador “la celebración de la vida”.

Programa **Al Mutamid**

El Jadida (Marruecos)

Del 18 al 23 de mayo

En colaboración con la ADCS, Ministerio de Educación de Marruecos y Ministerio de Asuntos Exteriores de España – AECL.

Festival Nacional de Teatro Escolar de Marruecos, organizado por la ADCS. Durante más de una semana, grupos de todas las regiones de Marruecos representaron en el Teatro Municipal de El Jadida las obras ganadoras de los festivales regionales. Y, como novedad, este año el festival se convirtió en *internacional* con la presencia del Colegio Nuestra Señora de Fátima de Badajoz, que representó el día de la clausura su espectáculo *Sacarico*. Visita del colegio Nuestra Señora de Fátima de Badajoz a Marruecos, con la participación del centro en el Festival Nacional de Teatro escolar, así como a centros educativos de la zona. Los estudiantes también pudieron conocer los pueblos de alrededor de El Jadida, como Sidi Mousa o Azemmour.

Programa de **La llegada del otro al imaginario infantil**

Programa **Al Mutamid**

Alaquás (España)

22 de mayo

En colaboración con el Ayuntamiento de Alaquás

Los colegios participantes de la comunidad valenciana celebraron la Fiesta de la Infancia en Alaquás, para mostrar los trabajos realizados durante el curso. El programa incluyó diversas actuaciones en el parque de la localidad.

Programa de **La llegada del otro al imaginario infantil**

Almería (España)

31 de mayo al 2 de junio

Organizado por el Centro Andaluz de Teatro de la Junta de Andalucía, con la colaboración del IITM y de la Asociación de Gestores Culturales de Andalucía (GECA)

Bajo el título de *Alianza de Civilizaciones: Teatro Español / Teatro Marroquí*, tuvo lugar el **III Foro Teatral Mediterráneo**, con amplia participación de críticos y creadores de los dos países.

Prosiguiendo la línea iniciada el año anterior, el III Foro Teatral Mediterráneo de Almería va a centrarse en la Alianza de Civilizaciones, con especial atención a las relaciones entre los teatros de España y Marruecos. Las razones de esta elección son obvias, pues, a más de ser un país islámico, Marruecos es país vecino, unido por numerosos vínculos históricos a España, y con el que mantenemos en la actualidad excelentes relaciones.

La evolución de la sociedad marroquí es otro dato importante, en la medida que ambos países, cada uno desde su circunstancia política y cultural, asumen hoy una orientación dialogante y democrática. Se da, también, la circunstancia de una creciente presencia del teatro español en el ámbito marroquí, a través de Semanas, Festivales, Talleres, Encuentros y publicaciones, en muchos casos con la mediación del Instituto Internacional del Teatro del Mediterráneo, que anima, con diversas instituciones y organismo de los dos países, el Programa Al-Mutamid 2007.

A la reflexión general añadiremos dos referencias concretas, relacionadas con la representación marroquí del teatro de Federico García Lorca. En 2006, el ISADAC de Rabat montó una versión de *Comedia sin título*, bajo la dirección del español Roberto Cerdá, presentada en el Festival Internacional Madrid Sur; y, posteriormente, la Compañía Takoon de Casablanca, formada por mujeres, montó, en el mismo año, *Les filles de Lalla Mennana*, adaptación de *La casa de Bernarda Alba*. Actualmente prepara el estreno de *Las manos*, de José Ramón Fernández, Yolanda Pallín y Javier Yagüe. En 2007, dentro del Programa Al-Mutamid, están previstas otras colaboraciones, que también analizaremos en el Foro almeriense, contando siempre con la presencia de alguno de sus creadores más significativos.

El Foro aspira, por una parte, a profundizar el diálogo teatral hispano-marroquí; y, por otra, a difundir una colaboración que quizá deba considerarse la avanzadilla de la Alianza de Civilizaciones, un programa propuesto por el Gobierno Español y aceptado por buena parte de la comunidad internacional.

José Monleón
Director de la Fundación IITM

Uno de los objetivos específicos del Centro Andaluz de Teatro (CAT) es facilitar canales de cooperación nacional, internacional e intercultural, priorizando los contactos con Europa, el Mediterráneo y los países o comunidades iberoamericanas. Los foros internacionales permiten que los profesionales puedan intercambiar sus diferentes visiones de entender y vivir el hecho teatral.

Este encuentro nos permite afirmarnos sobre lo que entendemos por teatro mediterráneo; nos lleva a un sentimiento de proximidad, de pertenencia a un espacio común y diverso; nos proyecta hacia la necesidad de recuperar la memoria de la convivencia frente a los discursos de enfrentamiento.

Con la finalidad de favorecer el mejor conocimiento entre los profesionales de las Artes Escénicas del Mediterráneo, el CAT, junto al Instituto Internacional de Teatro del Mediterráneo (IITM), organiza el III FORO MEDITERRÁNEO DE TEATRO. Este encuentro pretende propiciar el debate, la reflexión y la investigación sobre las distintas teatralidades de la cuenca mediterránea.

Con este tipo de iniciativas, el CAT actúa como un semillero cultural que presta una especial atención a las circunstancias que configuran a Andalucía como una comunidad autónoma abierta al conjunto de pueblos mediterráneos.

Francisco Ortuño
Director del CAT

PROGRAMA

31 de mayo

Mesa 1 (mañana) *Alianza de Civilizaciones. Relaciones hispano-marroquíes*

Francisco Ortuño (Director del CAT)

Ángela Monleón (Coordinadora del IITM)

Fares Yassir (Jefe de división de Asuntos Culturales y Científicos del Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación del Reino de Marruecos)

Rafael Morales (Presidente GECA).

Mesa 2 (tarde) *Creadores andaluces*

Carlos Góngora (Cía. Axioma)

Antonio Estrada (Dramaturgo)

Gregor Acuña (Centro Artes Escénicas)

Ricardo Iniesta (Cía. Atalaya)

Ramón Rivero y Santiago Escalante (Teatro del Mentidero)

1 de junio

Mesa 3 (mañana): *Intercambios teatrales I*

Wafaa Skali (Delegada de Cultura del Ayuntamiento de Casablanca)

Issam El Yousfi (Director del ISADAC de Rabat)

Juan Dolores Caballero (Dramaturgo y Director de escena)

Abdellatif Nassib El Mesnaoui (Director del Teatro Nacional Mohammed V de Rabat)

Mesa 4 (tarde) :*Intercambios teatrales II*

Abdelouahed Ouzri (Dramaturgo y Director marroquí; Director de la compañía Théâtre d'aujourd'hui)

Hicham Abkari (Director del Teatro Nacional Mohammed VI de Casablanca)

Larbi el Harti (Escritor y Traductor marroquí; Profesor de Literatura Española en la Universidad Mohammed V de Rabat; Director de actividades culturales del Instituto Cervantes de Casablanca)

Daniel Martos (Director de escena)

2 de junio

Mesa 5 (mañana) *Experiencias lorquianas*

Touria Jabrane (Actriz marroquí; fundadora de la compañía Théâtre d'aujourd'hui)

Samia Akarriou (Actriz y directora marroquí; Directora de la Compañía Takoon de Casablanca)

Noura Skali (Actriz y Dramaturga marroquí)

Fátima Mhaireg (Actriz marroquí)

Roberto Cerdá (Dramaturgo y Director de escena)

Mesa 6 (tarde) *Gestión cultural y relaciones hispano-marroquíes*

Antonio Navajas (Subdirección Gerencia para Coordinación Artes Escénicas y Musicales EPGPC)

Alfonso Alcalá (Artes Escénicas. Diputación de Granada)

Zoubeir Ben Bouchta (Dramaturgo)

Luis Ben (Observatorio Vigía. Cádiz)

y la presencia de diversos gestores culturales andaluces y marroquíes.

Como invitados al Foro, asistieron además los siguientes profesionales de GECA (Asociación de Gestores Culturales de Andalucía)

José García Ávila (Coordinador de Talleres de Teatro. Ayto. de Santa Fe, Granada)
Isabel Criado Fernández (Dpto. de Artes Escénicas de la Diputación de Almería)
Domingo Santos Pérez (Responsable de Artes Escénicas. Ayto de Burguillos, Sevilla)
Alba Peña Estrella (Responsable del Teatro Principal de Andújar, Jaén)
Juan Antonio Estrada (Jefe del Área de Cultura de la Diputación de Huelva)
Gonzalo Andino Lucas (Gerente de Noletia, Director del Festival de Teatro de Calle de Espartinas, Sevilla; Director de la revista *Lateatral*)
Mercedes Tirado (Área de Cultura. Diputación de Córdoba)

LA CULTURA DEL DIÁLOGO

En el mundo en que vivimos hoy, donde manda la globalización en detrimento de valores y principios humanos como el derecho a vivir en paz y el derecho a ser diferente, y donde los conflictos bélicos parecen ser el verdadero motor del crecimiento económico, el diálogo debe imponerse para hacer que el Hombre vuelva a la razón, a esa razón que hace del respeto de la dignidad humana una condición básica para una convivencia pacífica entre personas y entre pueblos.

Fares Yassir
Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación (Marruecos)

ACCIÓN CULTURAL EN CASABLANCA

El Foro de Almería es una buena ocasión para hablar de la acción cultural en Casablanca, en la nueva experiencia de unidad de la ciudad, contemplada en los proyectos de una urbe compuesta por dieciséis barrios. En el desarrollo de una ciudad a la que se considera la capital económica, la acción cultural es uno de los proyectos vitales que intentan contemplar los políticos locales en sus programas. En una ciudad de cuatro millones de habitantes, dicha acción es al mismo tiempo una tarea difícil y rica; difícil de satisfacer, rica por su diversidad.

Wafaa Skalli Houseyni
Delegada de Cultura de Casablanca

EL INTERCAMBIO CULTURAL

Agradezco una invitación que me honra y que supone, por un lado, mi primera intervención fuera del país desde que fui nombrado Director del Teatro Nacional Mohammed V de Rabat, y, por otro, porque se ajusta a la estrategia que quiero seguir como Director del citado Teatro, una institución pública, independiente y única en su género en Marruecos, y que queremos que juegue un papel importante en la cooperación y el intercambio cultural e internacional con las instituciones afines de los distintos países y distintas culturas, especialmente de la cuenca mediterránea, cuya civilización ha adquirido una posición preponderante en el mundo.

Abdellatif Nassib El Mesnaoui
Director Teatro Nacional Mohamed V de Rabat

EL TEATRO MARROQUÍ Y EL TEATRO ESPAÑOL: UNA HISTORIA COMÚN POR INVENTAR

Evidentemente, el teatro español tiene una larga y rica historia, que procede de varios siglos de escritura, práctica y realización. El teatro marroquí es aun muy joven. De ahí que no sea posible establecer una comparación seria, aunque sea desde el punto de vista formal, entre los dos teatros. A lo que sí podemos aventurarnos, sin correr demasiados riesgos, es a estudiar la relación que el teatro marroquí ha podido trabar con el teatro español.

Abdelouahed Ouzri
Director y dramaturgo marroquí

Programa **Al Mutamid**
Programa **Teatro y Autonomías**

JUNIO

Daimiel – Ruidera – Campo de Criptana – Alcázar de San Juan (España)

Del 4 al 10 de junio

En colaboración con la Consejería de Educación y la Consejería de Cultura de Castilla-La Mancha y Junta de Extremadura y AECI.

Formando parte del Programa “La Llegada del Otro...”, tuvieron lugar unas Jornadas en Daimiel, ofrecidas a los centros educativos por parte de la Consejería de Educación de la Junta de Castilla-La Mancha. Durante dos días, se realizaron talleres de danza, teatro, rap, expresión corporal, música, escenografía y cuento, para finalizar creando y representado un espectáculo teatral.

Dentro del Programa “La Llegada del Otro...” que se celebra en numerosos centros escolares marroquíes, los alumnos del Instituto Juan Ramón Jiménez de Casablanca, tras su participación en las Jornadas de Daimiel, realizaron una ruta cultural por diversos lugares de La Mancha.

Programa de **La llegada del otro al imaginario infantil**
Programa **Al Mutamid**

Casablanca (Marruecos)

Del 11 al 14 de junio

En colaboración con Ministerio de Asuntos Exteriores – AECI, Ministerio de Educación de España, Ministerio de Educación de Marruecos, Junta de Extremadura, Junta de Andalucía, ADCS, Fundación Legado Andalusi, el Instituto Cervantes

Participación de un centro de Extremadura y otro de Madrid en la Fiesta de la Infancia de Casablanca. Durante cuatro días, alumnos de ambos países convivieron realizando talleres, representaciones y visitas a la medina, al Habous o a la gran mezquita.

En esas mismas fechas, el programa *La Llegada del Otro...* reunió en la Fiesta de la Infancia de Casablanca a más de 600 niños de España y Marruecos, propiciando una convivencia activa entre ellos y favorecer el conocimiento del otro y el aprendizaje del

respeto a las diferencias como consecuencia lógica de la evolución de la historia de los pueblos.

Se realizaron talleres de narración, danza y rap, éstos últimos con la participación de El Chojín y SIMO, así como una Mesa Redonda que contó con destacados representantes de los Ministerios de Educación de España y Marruecos, del IITM y del equipo marroquí de coordinación que preside Abdelhauded Kadri.

Programa de **La llegada del otro al imaginario infantil**
Programa **Al Mutamid**

Alcorcón (España)
29 de junio

En colaboración con el Ayuntamiento de Alcorcón y la Fundación Cultura de Paz.

Inauguración de La Casa de los Pueblos, creada en la ciudad de Alcorcón, con sede provisional en el Centro Cívico Los Pinos. Sitúa en el ámbito local el Programa enunciado como Alianza de Civilizaciones, propuesto por el Gobierno español y encuadrado en el organigrama de las Naciones Unidas. Junto al Ayuntamiento de Alcorcón y el IITM, figura la Fundación Cultura de la Paz como las instituciones que encabezan la nueva Fundación, a la que esperan asociar diversos organismos, nacionales e internacionales, interesados en los mismos objetivos. La Casa de los Pueblos se asienta en un principio: el respeto a las singularidades culturales, compatible con la creación de un espacio común, apoyado en los valores sociales y en los Derechos Humanos, propios de una convivencia democrática. Intervinieron, coordinados por la Compañía Guirigai, una actriz rumana de la asociación FEDROM, una compañía de danza ecuatoriana de la asociación RUMIÑAHUI, la asociación senegalesa SEN TERANGA y los raperos El Chojín (Madrid) y SIMO (Marruecos).

Programa de **Formación y Diálogo Intercultural**

La Valldigna (España)
Del 1 al 3 de julio

En colaboración con la Mancomunitat de La Valldigna, Teatres de la Generalitat y la Fundación Jaime I.

VIII Encuentro Internacional de Dramaturgia de La Valldigna, bajo el tema *Teatro, migraciones y exilios*.

El Encuentro contó una participación internacional, entre cuyos nombres figuraban Santiago Sánchez, Isabel Medina, Waleed Saleh, Juan Pablo Vallejo, Yiannis Lambas, Gianni Clementi, Manuel Aznar, Josep Pere Peyró, Jerónimo López Mozo, Fulgencio Martínez Lax. La dirección corrió a cargo de José Monleón y Nel Diago, a su vez ponentes. Se representaron la obra *Moon*, por Imprebis, y el monólogo *Noche de verano lejos de los Andes*, de Susana Lastreto.

Desde su primera edición, los Encuentros de La Valldigna han intentado establecer un puente entre la realidad inmediata de los españoles y los temas que sacuden el orden internacional.

Es evidente que las alteraciones de todo tipo acaecidas en la sociedad contemporánea – tecnológicas, económicas, ecológicas, sociales– solicitan la construcción de un nuevo pensamiento político, que incorpore a millones de seres humanos históricamente ausentes. La pirámide se ha roto. La base hace acto de presencia. Y lo hace desde sus realidades, desde su condición de víctima del desequilibrio económico del mundo, sabiendo, además, que es ella la que paga con su sangre el precio de las guerras. En todo ello ha influido el desarrollo de la comunicación. La televisión ha añadido la posibilidad de “ver” la realidad, más allá de las manipulaciones con que a menudo se intenta deformarla. De nuevo, puede más la imagen que su explicación, el rostro de la víctima que la dulce palabra del verdugo. Lo que el mundo necesita es que las cosas sean de otro modo, y no, simplemente, que se expliquen de otra manera. Consecuencia inmediata ha sido el desarrollo de las migraciones. No hay razón para morir de hambre en el lugar de nacimiento. La base de la pirámide sospecha ya que todo el mundo es su mundo, porque, en definitiva, la riqueza se acumula en determinados lugares a costa de la pobreza de otros, y todo lo que a unos sobra, falta a quines ni siquiera sobreviven.

El viejo concepto del exilio, y aun de la emigración, está cambiando profundamente. Ya no se trata de que la política te arroje lejos de tu patria, ni de que, atraído por la noticias del bienestar, intentes trasladar tu vida a otras sociedades. Ahora no, y esa es la razón por la que las tierras del bienestar se sienten cada vez más amenazadas.

Policías, leyes, alambradas, castigos, son finalmente inoperantes ante la voluntad de esos nuevos *okupas*, que se sienten con derecho a participar de los bienes de la tierra. Incluso cuando, en medio del espanto, se produce un gesto amable, allá en lo alto de la pirámide se multiplican las voces de los que hablan de los “efectos de llamada”.

Ciertamente, corregir el desorden supone crear un orden distinto. La voluntad no será suficiente si no somos capaces de construir un nuevo orden planetario, un proyecto de mundo distinto a la suma de proyectos incompatibles en los que ahora nos ahogan tantas construcciones ideológicas. De ahí la importancia y la grandeza del problema. No

bastan nuevos reglamentos, nuevos apañes, tolerancias generosas. No se trata de que dialoguen los señores ni de que anden por un lado los que culpan a los inmigrantes de todos los delitos y los males, y, por otro, los que quisieran abrir todas las puertas. Estamos frente a un cúmulo de intereses y un conjunto de principios que sólo podrán corregirse con un nuevo pensamiento. Por más que la historia no nos guste, muchos hemos sido educados en la santa incompatibilidad con quienes tienen otros dioses, otras ideas y otros paisajes. Y es ahí, precisamente, donde gentes que son parte de la base y concedores de la cúspide, deben intervenir. Intervenir con el arte, con el teatro en nuestro caso, con la imaginación solidaria, con ese espíritu que siempre hemos deseado para los Encuentros de La Valldigna.

José Monleón y Nel Diago
Directores del Encuentro

Programa **Teatro y Autonomías**
Programa **Encuentros anuales mediterráneos**

Leganés (España)

Del 5 al 7 de julio

En colaboración con el Ayuntamiento de Leganés y ATIME; Organización Nacional para el Diálogo y la Participación ONDA; Un Solo Mundo; Cruz Roja Leganés; Comisión Española de Ayuda al Refugiado (CEAR); Asociación Cultural de Apoyo al Inmigrante; Asociación Cultural Bubi; Asociación Cultural de Inmigrantes de Leganés ACIL; Asociación Promoción Cultural Africana (APCA); Movimiento por la Paz, el Desarme y la Libertad (MPDL); Médicos del Mundo; INTERMOON-OXFAM; UNIS Unión Solidaria; S.O.S. Racismo; Federación Española de Universidades Populares (FEUP); Casa de Chile de Leganés; Asociación Tangra; Asociación Aibebalkan; Asociación de Chinos de España; Leganés con el Pueblo Saharaui; Asociación Cubana Homérica de España; Asociación Ecuatoriana; Asociación Latinoamericana "Tricantina"; Asociación Rumano-Moldava "Trajano"; Asociación de Polacos "Forum"; Asociación Ecuatoriana de Inmigrantes radicados en España, (AICODE); VOMADE.



VI Festival Intercultural que, como en años anteriores, concilió la reflexión con el teatro de calle y los conciertos. La Jornada de reflexión contó con la presencia de las autoridades

municipales y estuvo integrada por una conferencia a cargo del Director del IITM y una Mesa Redonda, en la que participaron Ana Villavicencio Vivanco (Presidenta de la Asociación Ecuatoriana), Joe Illoh (Presidente de la Asociación de Ciudadanos Nigerianos), Javed Llyas (Presidente de la Asociación de Trabajadores Paquistaníes), Aicha Bouldadaoui (Responsable del Programa de Mujer de ASISI) y Fadhila Mammam (Directora del Servicio de Mediación Social Intercultural del Ayto. de Madrid). La Fiesta contó con diversas actividades propuestas por las asociaciones de inmigrantes y ONGs participantes en el Festival y con el espectáculo *El vuelo de un millón de pájaros*, de la Compañía Guirigai. Finalmente, el concierto integró, como es costumbre, grupos procedentes de países vinculados a la inmigración leganense. Así, por América Latina participó Echa Paká; por el mundo magrebí Hoba Hoba Spirit; y por España Ojos de Brujo.

VI FESTIVAL INTERCULTURAL

Leganés, ciudad abierta

Más allá del tratamiento legal y político dispensado en España a la inmigración durante los últimos seis años, nuestro Festival Intercultural ha propuesto, a través de sus debates y programaciones, una acción y una reflexión general que ha excedido siempre de la mera declaración de intenciones.

La idea y la evidencia de que muchos sistemas democráticos prescinden de la participación de una buena parte de la sociedad es una constante a través de los siglos, a veces en el marco de leyes teóricamente indiscriminadas, a veces, como sucede hoy en Europa con millones de inmigrantes "sin papeles", mediante la exclusión no ya de derechos constitucionales sino, incluso, de los llamados humanos o fundamentales.

Conseguir la igualdad de derechos y obligaciones entre cuantos son parte de una sociedad, e interesarles por igual en el bien común, es una aspiración democrática que sigue en pie, ahora con la perspectiva de una comunicación planetaria.

El proceso está lógicamente sujeto a una serie de circunstancias de carácter internacional, en la medida que internacional es el problema. Pero es obvio, a su vez, que la respuesta ha de contar con ideas y modelos de actuación propuestos desde ámbitos locales, como es en nuestro caso, un municipio. La identificación entre vecino e, indiscriminadamente, ciudadano, aparece así en la raíz de un movimiento –y un pensamiento– solidario, sin duda inseparable de un futuro orden internacional presidido por la paz y la justicia, donde la vida del ser humano esté en el centro de todas las decisiones.

Nuestra ciudad celebra una vez más la diversidad cultural que año a año nos enriquece. Este 2007 lo hace, además, dentro del Plan de Ciudadanía e Inmigración que integra las actuaciones de todas las áreas municipales para mejorar los sistemas de acogida e integración de los *nuevos vecinos* inmigrantes.

La Delegación de Cultura y la Fundación Instituto Internacional del Teatro del Mediterráneo lideran este acontecimiento con la colaboración de las organizaciones sociales del Municipio y otras entidades sociales, en el que la protagonista es la convivencia multicultural.

El Leganés que está presente desde hace muchos años en Nicaragua, Palestina, Chile, Grecia, el Magreb o Bolivia y otros países a través de las ciudades hermanadas y la Cooperación internacional, merece esta celebración por su esfuerzo y dedicación a construir un mundo más justo y sostenible y así lo han de poder sentir sus ciudadanos, los jóvenes y los mayores.

En este marco se sitúa el VI Festival *Leganés, ciudad abierta*. Tres días en los que celebrar la sana y positiva convivencia que entre todos construimos a lo largo de todo el año. Celebrar una ciudad acogedora, comprometida en evitar guetos y discriminaciones negativas, una ciudad de la que sentirse orgullosos.

Ayuntamiento de Leganés
Fundación Instituto Internacional del Teatro del Mediterráneo

PROGRAMA

Jueves, 5 de julio, a las 19.00 h

JORNADAS

Mediadores para la integración

Presentación del Plan de Ciudadanía e Inmigración

Conferencia de José Monleón

Debate con participación de representantes de distintas Asociaciones coorganizadoras del VI Festival

Centro Cultural Las Dehesillas
Avda del Museo, 4

Viernes, 6 de julio, desde las 20.00 h

LA FIESTA EN LA CALLE

Música, narración, comida, mercado, ... Actividades propuestas por las Asociaciones de Inmigrantes y las ONG's participantes en el VI Festival Intercultural.

Y además...

El vuelo de un millón de pájaros, un espectáculo de la Compañía Guirigai. Teatro, música, fiesta y un pasacalle multicolor abierto a todos los que quieran participar.

Proponemos un espectáculo en torno a los pájaros. Pensando en la emigración de las aves, las diferentes formas que tienen en la naturaleza, su variedad de colores, etc. y en que son, a la vez, elementos simbólicos, signos de identidad.

Habrán pájaros de 2 m. de tamaño. También pájaros mayores para ser transportados por tres o cuatro personas, y otros mas pequeñitos, casi manuales, para los niños. Irán llegando a las plazas de Leganés desde la mañana.

Todo un "guirigai" volador y multicolor, lleno de sorpresas.

Plaza de España / Plaza de la Fuente Honda/ Plaza del Salvador

Sábado, 7 de julio a las 20.30 h

ECHA PAKÁ (Cuba)

HOBA HOBA SPIRIT (Marruecos)

OJOS DE BRUJO (España)

Echá Paká aportarán la sonoridad particular de instrumentos característicos de la música cubana aplicados al son. Hoba Hoba Spirit, grupo de jóvenes residentes en Casablanca, mezclan los ritmos tradicionales gnawas con el viejo rai argelino, pasado por el ska, el rock y el punk más furioso. La energía rítmica, el contenido de sus letras y la excitante presencia escénica de Hoba Hoba Spirit están llamando poderosamente la atención del público y los medios musicales europeos.

Para finalizar, Ojos de Brujo presentarán en Leganés su último álbum, "Techarí". Techarí es la palabra que en lengua gitana (caló) significa Libre. Los hijos de la rumba callejera y el flamenco políglota celebran la libertad, la sensualidad de la música y la riqueza del ritmo contagioso. Es el *quejío* del flamenco y la fiesta de la experimentación sonora. Música nómada y mestiza recorriendo las calles de las ciudades del mundo como una nave de locos, comunicando, creando y festejando. Techarí es la química que fluye en sus conciertos, Techarí es la actitud ante lo que sucede en el mundo, Techarí es la sensualidad de las cosas pequeñas, la agitación artística, el compromiso con las grandes causas, el fruto de los espíritus libres.

Teatro Egaleo
Avda. Rey Juan Carlos I, 10

Programa de Formación Intercultural

Assilah (Marruecos)

Del 3 al 9 de julio

En colaboración con A.R.T.A. (Asociación para el Encuentro Teatral de Assilah).

IV Festival Internacional de Teatro Infantil, con dedicación especial a España, que incluyó además representaciones de grupos de Marruecos, Suiza, España, Túnez, Omán y Qatar y un sencillo homenaje al Director del IITM.

Es propósito del Festival de Assilah y del IITM, contando con la colaboración de sus correspondientes autoridades, avanzar en este orden, haciendo del teatro en general, y del teatro infantil en concreto, una de las líneas de trabajo.

¿Qué podríamos hacer para construir un diálogo en la zona a partir de sus huellas culturales españolas? No, obviamente, con el espíritu colonialista que mueve a menudo a los países europeos cuando se plantean este tipo de iniciativas.

Desde la filosofía que rige los criterios del IITM, se trataría, simplemente, de sumar una vieja experiencia común a las preguntas y exigencias de nuestros días. Cuanto más conozcamos de la cultura marroquí y más conozcan los marroquíes de la nuestra, más posibilidades tenemos de entendernos, sobre todo si compartimos el mismo espíritu crítico y la misma necesidad de construir las respuestas que exige el presente. Ojalá podamos, el próximo año, conectar con los núcleos más interesados en un proyecto de esta naturaleza y, contando con el apoyo del Instituto Cervantes de Tánger y la sociedad marroquí, hacer del IV Festival de Assilah, dirigido por Abdel Illah Fouad, un encuentro de creación y debate en torno al teatro infantil de nuestros dos países.

Este año se presentaron espectáculos de Doha-Qatar, Lebrija, Cádiz (Premios al Mejor Decorado, Vestuario y Actor), Sultanato de Omán (Premio a la Mejor Dirección), Suiza (Premio a la Mejor Actriz), Assilah, Jerada-Marruecos, Chefchaouen (Primer Premio) y Sfax- Túnez (Premio a la Mejor Dramaturgia). El Jurado, árabe, estuvo presidido por Dragana Boskovic, serbia y miembro del IITM. Se celebró una Mesa Redonda. Y el Festival contó con la adhesión entusiasta de numerosos estudiantes, teóricos del teatro y profesores. El grupo de Lebrija, presidido por Ángela Mendaro, se comprometió a prestar su ayuda el año próximo, con el personal necesario, a la organización del Festival. Especial interés tuvo la reunión mantenida por el equipo del IITM con los representantes de los diversos países árabes participantes. Todos expresaron su voluntad de proponer y alcanzar colaboraciones que, obviamente, supondrían un importante apoyo a la vocación mediterránea y dialogante del Instituto.

El Festival, en fin, habría servido básicamente para avanzar en la creación de un nuevo espacio mediterráneo dedicado al teatro infantil y para abrir las posibilidades de un reencuentro entre los españoles y los marroquíes de la zona. El Festival se celebró durante los días 7, 8 y 9 de julio, y para cuantos estuvimos allí fue la ocasión de conocer una de las más claras y hermosas medinas del país y sentir, una vez más, hasta dónde el Estrecho y los siglos transcurridos no han roto una serie de vínculos que subyacen en la memoria y en la arquitectura de las ciudades.

Programa **La llegada del Otro**

Almada (Portugal)

14 de julio

En colaboración con el Festival Internacional de Almada

Mesa Anual del IITM en el marco del Festival de Almada. El tema: *Una nueva lectura histórica: Portugal, España y Marruecos*, cuya convocatoria pretende la incorporación de Portugal al tejido de colaboraciones realizadas entre el IITM y Marruecos desde hace varios años. Participaron en la Mesa la actriz Samia Akarriou, la coreógrafa Cristina Silveira, el autor Abdelouahed Ouzri, la directora Isabel Ortega, el profesor Hermenegildo Fernandes, Joaquim Benite, director del Festival de Almada, y José Monleón.

El Magreb es, desde hace varios años, un espacio regular de trabajo para el IITM. La publicación del libro de Samuel Huntington, y las ideas del equipo del Presidente Bush, centraron la historia contemporánea en un conflicto entre Occidente y el integrismo islamista.

Programa **Red de Festivales**

Agüimes (España)

Del 16 al 18 de julio

En colaboración con el Festival del Sur – Encuentro Teatral Tres Continentes

Dentro de su atención al mundo latinoamericano y africano, este año el XX Festival de Agüimes se centró especialmente en el África Negra, cada vez más presente en los debates sobre la convivencia y el respeto internacionales. El Simposium, titulado *Alianza de Civilizaciones: una mirada al África Negra*, contó con los nombres de Mbuyi Kabunda, miembro del Instituto de Estudios Africanos de la UAM, Sami Nair, catedrático de Ciencias Políticas de la Universidad Paris VIII, Enrique Barón Crespo, europarlamentario, Fidele Toé, ex ministro del Gobierno de Sankara en Burkina-Fasso, y José Monleón, a su vez Director del Simposium. Las Jornadas incluyeron una dedicación especial a la figura de Thomas Sankara, ex presidente de Burkina-Fasso asesinado hace veinte años. A estos nombres se sumaron los de Antonio Lozano, Director del Festival y autor del libro *El caso Sankara*, Bruno Jaffré, biógrafo de Thomas Sankara, y Juan Montero, de la Asociación Canaria de Estudios de la Globalización.

Programa **Red de Festivales**

Mérida (Mérida)

Del 20 julio

En colaboración con el Festival de Teatro Clásico de Mérida

Conferencia de José Monleón, dentro del Ciclo *Las mujeres del Mediterráneo, una mirada de futuro*. La intervención del Director del IITM se tituló *De 'Las Troyanas' a las mujeres de García Lorca*, y supuso una somera revisión del papel desempeñado por los grandes personajes femeninos.

Programa **Red de Festivales**

Casablanca (Marruecos)

24 de julio

En colaboración con el Festival Universitario de Casablanca

Teatro Universitario de Casablanca. Participación del IITM, a través de una conferencia de su Director, en la Mesa Redonda organizada por el Festival de Teatro Universitario de Casablanca, titulada “*Teatro, religión y rito*”. La reflexión propuesta por Monleón giró en torno a la antigua e intensa relación en términos estéticos y políticos entre el teatro y la religión.

Programa **Red de Festivales**

Programa **Al Mutamid**

Montánchez (España)

Del 29 de agosto al 2 de septiembre

Dirección y moderación del debate *La Alianza de civilizaciones*, que contó con la participación de la actriz marroquí Fátima Mhaireg, del escritor Larbi El Harti y el director Jean Baptiste Demarigny. Se ofrecieron diversos espectáculos y conciertos.

Santiago Trancón publica en este mismo número la correspondiente crónica. Los Encuentros de Montánchez, en su segunda edición, dirigidos por Juan Margallo, han dado un paso importante en su afirmación. Los Premios que reconocen el trabajo realizado a favor del diálogo cultural correspondieron este año a Nuria Espert y a Federico Mayor Zaragoza.

DIÁLOGO DE CULTURAS 2007

Organizado por el Ayuntamiento de Montánchez, con el apoyo especial de la Asamblea y Junta de Extremadura y la AECL, y la colaboración, entre otros, del IITM, y bajo la dirección de Juan Margallo, estos Segundos Encuentros han logrado de nuevo reunir a un numeroso público, que ha llenado los diversos espacios destinados al teatro, la danza, la música y los debates. Esa idea, tan fácil de entender como difícil de practicar, de que el encuentro y el diálogo son la única forma de superar los conflictos, ha servido de base para dar sentido a un programa variado, de calidad, adaptado a las condiciones físicas y sociales de un pueblo especialmente interesado y receptivo. El objetivo de estos Encuentros, que han tenido amplia repercusión en Extremadura y también en algunos medios nacionales, especialmente la radio, lo señalaba Juan Margallo: “*Hemos organizado esta segunda convocatoria con el mismo entusiasmo y compromiso, esperando contribuir, por poco que sea, a que la injusticia, la guerra y la falta de entendimiento desaparezcan de las relaciones entre los seres humanos*”.

LOS DEBATES

Se inauguraron los Encuentros con una documentada conferencia a cargo de Antonio Lozano, titulada *Thomas Sankara, atreverse a inventar el futuro*, uniéndose a la conmemoración del Año Sankara, para reivindicar la memoria del líder africano que promovió la dignidad, el progreso y la justicia en uno de pueblos más explotados de África, cuya excepcional experiencia política fue interrumpida con su vil asesinato, todavía impune. África vive aún bajo regímenes impuestos por el neocolonialismo a los que Sankara, hace 20 años, se opuso de modo ejemplar. Empezó cambiando

simbólicamente el nombre de Alto Volta por el de Burkina Faso, que significa “*tierra de hombres íntegros*”. Su labor social, política y económica transformó el país en cuatro años, convirtiéndolo en un modelo de desarrollo.

Nuestro desconocimiento de África es fruto de una manipulación y ocultación sistemática a la que ha llegado la hora de poner límite. Sin conocimiento no hay encuentro ni diálogo posible. Para acentuar el propósito de información y reflexión, esencial en estos Encuentros, José Monleón coordinó las intervenciones de una mañana intensa dedicada a conferencias y debates. Intervinieron la actriz marroquí Fatima Mhaireg, el director de teatro Jean-Baptiste Demarigny, el escritor de Casablanca Larbi El Harti y el propio Monleón. Frente a la idea de la guerra y el conflicto como inevitables, frente al choque de civilizaciones que el pensamiento neoconservador impone, el pensamiento libre y democrático ha de avanzar en la defensa de ideas y hechos concretos que invaliden la tesis de la guerra y el enfrentamiento.

Una cultura de paz, insistió Monleón, no ha de basarse sólo en “buenos sentimientos”, ni el “diálogo de culturas” ha de confundirse con el “floklore” o el “exotismo” cultural. El debate, muy intenso y animado, colocó al final a los asistentes ante el dilema de un optimismo o un pesimismo “antropológico”, pues es difícil pronosticar hacia dónde camina la humanidad.

LAS ARTES

El teatro estuvo presente a través de dos obras: *La escuela vacía*, del escritor marroquí Tahar Ben Jelloun, una obra para niños y adultos que nos plantea el problema de la ignorancia como forma de mantenimiento de la fanatismo y la explotación. La segunda obra fue *Abraham y Samuel*, de Víctor Haïm. Los actores Josep Minguell y Sergi Calleja realizaron un trabajo excelente y el público abarrotó la sala las dos sesiones en que se representó la obra. Una comedia llena de pasión, inteligencia, comicidad sutil y dramatismo que pone de manifiesto la idea de que la religión puede ser en una excusa para la dominación, al enfrentar a dos personajes, Samuel, un humilde empleado, y Abraham, un poderoso banquero, ambos judíos. La manipulación informativa quiere convencernos de que los conflictos sociales, económicos y políticos que hoy se extienden por el mundo son fruto del fanatismo religioso. Hoy más que nunca es necesario combatir estos estereotipos y mentiras. La actuación del grupo musical Darga, de Casablanca, transmitió al numeroso público la misma idea: el mundo árabe no se reduce a la amenaza terrorista o el drama de las pateras.

Existe un impulso de modernización, vitalidad y creatividad que atraviesa todas las sociedades del mal llamado tercer mundo, que sabe unir la defensa de lo propio con la renovación y el progreso cultural. Darga realiza una música de intensa fusión de *reggae*, *ska*, hip-hop y música tradicional bereber, llena de fuerza y entusiasmo, obligándonos a cambiar nuestra imagen simplista de la realidad del mundo árabe. La presencia del grupo Adalí Flamenco ofreció una muestra completa del arte flamenco en su expresión más pura, otro ejemplo de que el arte es comunicación profunda por encima de las diferencias étnicas o culturales. La presentación del espectáculo de danza y música *Aires de Rajastán* mostró también cómo lo oriental, árabe y flamenco comparten un fondo artístico y humano común, ofreciendo la visión de un mundo multicultural y armónico a través de la danza oriental femenina.

Junto a esta programación directamente relacionada con el motivo de los Encuentros, hubo también actuaciones de carácter festivo y participativo. La actuación del grupo Vinilo Sánchez Band (Juan Pacheco, David González, Gonzalo Gallardo, Javier Moreno y Juan Calixto Galán) animó una noche inolvidable en la Plaza Mayor, un grupo que

da nueva vida y actualidad a la extraordinaria música de los años sesenta. Igualmente el grupo musical Old Friends (Alí Reza, Hermanos Sangüesa, Javier Santana y Luis Abella) realizó una intensa e innovadora fusión, a partir del jazz, de música española, latina, africana y persa.

La Romería del Castillo, animada por el grupo de bufones de El Duende del Globo, contó con la participación de la Asociación de Amas de Casa, que deleitó al público con el recitado y canto de antiguos romances que rememoran las peripecias y batallas del imponente castillo de Montánchez, símbolo hoy, no de enfrentamiento de culturas, sino de encuentro, pues no en vano pasaron por él desde antiguos pobladores, a romanos, árabes y cristianos, dejando su huella en los altivos muros que desafían el paso de los siglos. El Duende del Globo realizó también un espectáculo bellissimo en la Plaza (*El beso de la luna*), que se llenó para ver acrobacias, fuegos, danza y malabarismos. El cine tuvo una presencia singular con dos proyecciones (una al aire libre, en la Plaza de Toros) de la película *Un franco, 14 pesetas*, acompañadas de charla y coloquio con su director y protagonista, Carlos Iglesias, que mostró su gran capacidad de comunicación ante un público masivo, transmitiendo una reflexión llena de verdad y emotividad sobre el hecho de la emigración, hoy tan presente en nuestra sociedad.

PREMIO DIÁLOGO DE CULTURAS

En la clausura de los Encuentros, después de la entrega del premio del VIII Certamen Literario Internacional “Villa de Montánchez”, organizado por la Asociación Cultural Pueblo de Montánchez, se llevó a cabo la entrega del Premio Diálogo de Culturas 2007 (una escultura conmemorativa del artista Alwin van der Linde) a Núria Espert y a Federico Mayor Zaragoza, “por su constante empeño en promover el encuentro y el diálogo entre pueblos y culturas a través de iniciativas artísticas, culturales y sociales”. El concierto de la Orquesta de Extremadura, bajo la dirección de Jesús Amigo y la colaboración del violinista Alexandre Da Costa, puso un broche de oro a estas Jornadas de intensa vida cultural.

El encuentro de culturas no puede ser una abstracción y debe promoverse mediante esta mezcla adecuada de arte, reflexión y fiesta, en la que todos podemos experimentar aquello que tenemos en común, a través de las diferencias culturales. Núria Espert, que asistió a la presentación en Madrid de los Encuentros, tuvo palabras de sabia emoción al aceptar con entusiasmo este premio. Si pensamos que ha recibido más de 150 premios a lo largo de su vida, es más de agradecer este gesto. Federico Mayor Zaragoza, quien sí pudo asistir a la entrega del premio, dirigió a los asistentes sabias consideraciones, cargadas de verdad y experiencia, sobre la necesidad de romper el silencio y colocar a la palabra en el centro de cualquier conflicto. Que personas como Núria Espert o Federico Mayor Zaragoza, Director General de la UNESCO durante doce años, se hayan acercado de este modo a Montánchez, dando su apoyo a los Encuentros, así como otros presentes (Paquita Sauquillo, presidenta del Movimiento por la Paz y el Desarme; la Consejera de Cultura y Turismo de la Junta de Extremadura, Leonor Flores, que clausuró las Jornadas; la Diputada de Cultura, Silvia González, entre otros) es buena prueba de que cultura y política no son incompatibles. Como se dijo en una de las intervenciones, frente a la brutalidad y la mentira que nos rodea, es posible difundir otra cultura, a cuyo servicio ha de ponerse la política, y no al revés. En Montánchez se ha demostrado, por segunda vez, que eso de la Alianza de Civilizaciones, si quiere dejar de ser un bonito eslógan, ha de traducirse en proyectos concretos como éste, cuya singularidad reseñamos y animamos a dar continuidad.

SANTIAGO TRANCÓN

Bejaia (Argelia)

Del 21 al 23 de agosto

Taller de Preparación de La odisea del Danubio, tercer viaje organizado por el IITM, esta vez a lo largo del río Danubio, con actividades en Austria, Eslovaquia, Hungría, Serbia, Rumanía y Bulgaria. Los coordinadores de las distintas actividades se reunieron en Argelia para concretar los contenidos.

Programa **Otras colaboraciones**

Programa **Odisea**

Aranjuez (España)

1 de septiembre

En colaboración con la Feria del Motín de Aranjuez.

Participación del Director del IITM como Amotinado Mayor en la representación de *El motín de Aranjuez*, dirigida por Francisco Carrillo. Representación a cargo de varios centenares de vecinos de la ciudad, dedicada a evocar la rebelión contra el favorito Godoy.

Programa **Otras colaboraciones**

Austria, Eslovaquia, Hungría, Serbia, Rumanía y Bulgaria

Del 1 al 15 de septiembre

En colaboración con las distintas asociaciones nacionales del IITM.



Tercer viaje de la Odisea, un Programa del IITM que se estructura con la intervención decisiva de la red francesa de la Fundación, presidida de Richard Martin.

El viaje, esta vez, supuso un encuentro del Mediterráneo con el mundo centroeuropeo y, siguiendo la ruta del Danubio, se detuvo en Austria, Serbia, Hungría, Rumanía, Eslovaquia, y Bulgaria. Participaron músicos, poetas y artistas de numerosos países del Mediterráneo, y las actividades se realizaron en Belgrado, Bratislava, Cetate, Budapest, Hainburg y Svishtov. En este número publicamos una breve crónica del viaje, sin perjuicio de un futuro análisis con la inclusión de varios testimonios.

LA ODISEA DEL DANUBIO

En ambos casos la nave conducía, además, un espectáculo teatral que constituía, con la música y el debate, el eje de la programación. La organización partió de la red francesa del IITM, que preside Richard Martin, cuyo equipo -encabezado por Marc Cohen- ha sido decisivo para llevar adelante el proyecto. En este tercer viaje se eligió la ruta del Danubio y supuso una presencia de la cultura mediterránea en seis países: Austria, Serbia, Hungría, Eslovaquia, Rumanía y Bulgaria.

El mensaje último era *Un barco para la paz*, y el programa incorporó como nueva experiencia varias sesiones de la *Llegada del Otro al Imaginario de la Infancia y la Adolescencia*, programa escolar que desarrolla el IITM en varios centenares de escuelas de España, Marruecos y Túnez. Inútil detenerse en el valor de la experiencia para cuantos hemos hecho el viaje. Es obvio que llegar a ciudades desconocidas frente a lenguas desconocidas y vivir, a través de la música y de la palabra, un profundo sentimiento de afinidad supone una emoción y una experiencia política profundamente gratificante.

Para quienes hemos participado en esta “Odisea 3”, el viaje está lleno de recuerdos que nos reafirman en la necesidad de construir un espacio planetario de entendimiento. Las actividades realizadas a bordo o en importantes teatros de Belgrado, Bratislava, Cetate, Budapest, Hainburg y Svishtov, supusieron el contacto con centenares de personas y un amplio eco en los medios de comunicación. Pero lo que importa en esta crónica de urgencia, recién llegada a Madrid, es describir las actividades fundamentales que, en definitiva, suponían un intento de mostrar la cultura mediterránea a las sociedades centroeuropeas. Si para nosotros el Danubio es un tópico, también para ellos lo es el Mediterráneo; para nosotros es la música de Strauss y para ellos las vacaciones de Marbella. Se trataba, entre otras cosas, de romper todos los tópicos y acercarnos como realidades culturales para conocernos un poco más.

LA POESÍA Y LA MÚSICA

Se destacaron, entre otros encuentros, los debates sobre política y poesía, dirigidos por Richard Martin, en los que se enfrentaron la lógica del político a los versos, lo abstracto a lo práctico, para acabar uniendo proposiciones y creando ideas concretas. Las palabras estallaron con la presencia de Armand Gatti en Serbia, frente a un público atento. Otros debates encendieron la participación de los periodistas presentes, preocupados por defender su libertad de expresión. Pero el viaje no fue sólo un conjunto de debates apasionados, sino que la poesía y la música introdujeron un clima lúdico y apacible. El Maratón de la poesía, llevado por Jean Pierre Cramoisian, ofrecía un espacio a las palabras flotantes que nos regalaban los poetas de distintos horizontes, ayudados por los actores, quienes, como Bouchra, actriz marroquí, nos aportaban sus interpretaciones y nos prestaban sus voces. Además de las “respirations poétiques” (como las llamaba Richard Martin), siempre se podía escuchar música. Los miembros de la “Orquesta Internacional” traían con ellos una gran cantidad de ritmos y canciones, reflejos de sus gentes, de sus vidas, de sus culturas. Un mosaico hecho de músicos venidos de 12 países diferentes.

Desde la mañana, durante los ensayos, y hasta tarde en la noche, tocaban y cantaban hasta no poder más. Llevaban con ellos una energía que compartieron con todos los públicos encontrados en cada puerto. La experiencia de la Orquesta permitió encuentros interculturales reales, como cuando Cuco intercambió su acordeón con un músico *tzigan*, los dos llorando de emoción. El espacio musical que crearon nos ofreció momentos memorables, como las sesiones de improvisaciones tardías realizadas con la participación de Didier Lockwood. Además, el encuentro entre los músicos, que supieron hacer del ritmo un nuevo lenguaje común, dio también lugar a la creación de nuevos grupos de música, como el de Bogdan, el violinista serbio, Salah, el cantante argelino, y Cuco, el acordeonista español, que se dieron cita para seguir compartiendo su pasión.

LA LLEGADA DEL OTRO

Es gracias a muchos de estos músicos, y con la participación de diversos artistas del barco, que pudimos montar las actividades de *La Llegada del Otro*. Se desarrolló un taller al que dimos el nombre de “*Café Esperanto*”. Se trataba de llevar a cabo dos actividades simultáneas de escritura y de descubrimiento de los ritmos del Mediterráneo. En cada país, adolescentes y niños se subían al barco con el fin de participar en el taller de “slam”, un nuevo arte, en la frontera entre el rap y la poesía, que consiste en escribir prosas y recitarlas sobre un fondo musical. Esto permitía abordar de forma lúdica el tema de la convivencia, eje principal del programa *La Llegada del Otro* en 2007-08. El primer taller, dejando escapar risas, voces y percusiones, atrajo a los curiosos. A partir de este momento, la experiencia creció en intensidad y se hizo más interesante todavía. Efectivamente, los artistas, descubriendo lo que estaba ocurriendo, se incorporaron al proyecto de forma espontánea. El equipo responsable del taller pasó de tres a diez miembros, cada uno aportando su conocimiento, y el *Café Esperanto* evolucionó entonces naturalmente.

Los niños fueron invitados a realizar un calentamiento del cuerpo (con los mimos mexicanos Montserrat y Ramón) y de la voz (con el cantante argelino, Salha), antes de repartirse en grupos para descubrir los ritmos africanos con Bami (Camerún), Cyril y Damián (Francia) y Bogdan (Serbia), mientras sus compañeros realizaban un debate sobre el tema “*Deber: convivir*”, lo cual les servía de inspiración para escribir sus poesías con la ayuda de Izaskun, poeta vasca, y Sinisa, actor serbio. Estos intercambios densos de ideas, ritmos y palabras dieron lugar a unas representaciones efectuadas delante de las cámaras (Serbia), de los invitados “oficiales” a las ruedas de prensa (Eslovaquia), y de la gente de los pueblos, tan contentos de subirse en un barco para ver el espectáculo (Cetate, Rumanía).

Todos los participantes aportaron mucho, sus poemas nos hicieron reír y llorar también, como en Serbia, donde la representación acabó con gritos y bailes africanos, ofreciendo un momento privilegiado para abrir la válvula que tapa la tensión soportada por los jóvenes, tensión casi palpable cuando se llega a Belgrado. En Cetate, la curiosidad que despertaba la presencia del barco tuvo un efecto directo sobre los niños presentes en el taller. Eran el doble de lo previsto, y algunos de ellos, como lo explicó Dinu Adam, habían dejado su actividad laboral para poder venir, lo que constituye una victoria para quien intenta escolarizarles. Los textos, además, revelan que los niños y adolescentes tienen, a menudo, una visión del mundo más justa y asombrosa que la nuestra. En Cetate, los niños hablaron de sus encuentros con Bami, “el hombre negro”, imagen que les impactó, por no haber visto nunca a uno antes. En Serbia, hablaron de la posibilidad de abrirse a otras culturas, mientras que en Austria abordaron el tema de forma mucho más cándida.

De toda esta experiencia, además de llevar conmigo muchas impresiones, emociones y risas compartidas, sacaría una conclusión en forma de pregunta: ¿quién ha aportado más a quién? Por citar a Ramón y Montserrat, la presencia de los niños en el barco ha dado realmente un sentido a nuestra estancia en los países que nos acogían.

Sus llegadas, las llegadas de los otros, fueron fuente de intercambios intensos que, esperamos, seguirán adelante los próximos años.

DELPHINE SALVI

Caserta (Italia)

5 de septiembre

En colaboración con el Festival Internacional de Teatro de Calle de Caserta

37ª edición del Festival Internacional de Teatro de Calle, celebrado en Caserta, Nápoles, titulado este año *El mundo de la Luna*, bajo la dirección artística de Maurizio Scaparro. El espectáculo inaugural corrió a cargo de Comediants, precedido de una conferencia del Director del IITM titulada *La plaza del concierto*. Aparte de la valoración del teatro de calle, quedó abierta la posibilidad de crear una escuela, en la propia Caserta, dedicada a las técnicas propias de dicha expresión teatral.

Programa **Red de Festivales**

Milán (Italia)

Del 10 al 15 de septiembre

En colaboración con OLIVE y la Escuela Cívica Paolo Grassi

Encuentro anual de escuelas de Arte Dramático acogido por la Escuela Cívica Paolo Grassi. El intercambio de ejercicios y debates concluyó con una sesión específica destinada a la elaboración del Espacio Mediterráneo de Formación Teatral, una iniciativa del IITM para normalizar la colaboración y los intercambios entre un número de escuelas teatrales mediterráneas. Nace la idea como un desarrollo de la Alianza de Civilizaciones en el campo de la formación actoral y el intercambio pedagógico. A la reunión asistió, en representación de la RESAD de Madrid y de la dirección del IITM, Ángel Martínez Roger, Vicedirector de la RESAD.

Programa **Prometeo**

Sueca (España)

Del 12 al 16 de septiembre

En colaboración con la Mostra de Internacional de Teatre de Mim y Teatres de la Generalitat Valenciana.

Participación en la inauguración de la 18ª Mostra Internacional de Mim, que tuvo lugar en Sueca, Valencia, del 12 al 16 de septiembre. Supone, más allá del uso del mimo, la propuesta de lo que suele llamarse teatro gestual, que incluye numerosas formas expresivas cuyo lenguaje prescinde básicamente de la palabra.

Programa **Red de Festivales**

Toledo (España)

Día 1 de octubre

En colaboración con la Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha

Estreno del *Concierto de las Dos Orillas*, por el conjunto hispano-marroquí formado al efecto bajo la dirección de Luis Delgado. Con este motivo, se realiza una rueda de prensa en Toledo con asistencia de la Consejera de Cultura, la Directora General de Promoción Cultural y la Dirección del IITM, expresando los proyectos de colaboración entre ambas instituciones.

Programa **Al Mutamid**

La Coruña (España)

Días 1 al 3 de octubre

En colaboración con la Universidad de La Coruña

Participación con el texto *La historia inasumible* del Director del IITM en el Congreso dedicado a Valle-Inclán.

Programa **Otras colaboraciones**

Madrid Sur (España)

Del 4 al 28 de octubre

XII Festival Internacional Madrid Sur 2007 La Gran Periferia



El Festival Internacional Madrid Sur llegó en 2007 a su duodécima edición. De nuevo, estuvo organizado por la Fundación Instituto Internacional del Teatro del Mediterráneo (IITM), con los municipios de Alcorcón, Aranjuez, Fuenlabrada, Getafe, Leganés, Parla y Rivas Vaciamadrid, la Universidad Carlos III y contará con el apoyo de los Ministerios de Cultura, Exteriores y Cooperación y las Comunidades de Andalucía, Madrid, Castilla-La Mancha, Extremadura y Valencia.

28 Compañías, 8 estrenos absolutos, 15 en la Comunidad de Madrid, 52 representaciones, las Jornadas de la Universidad Carlos III, la IV Semana de Cine, el ciclo dedicado a las compañías de la zona, los encuentros entre escolares de las dos Orillas y la presencia de creadores de Argelia, Argentina, Bolivia, Brasil, Colombia, Cuba, Dinamarca, Ecuador, España, Guinea, Marruecos, Perú, Portugal y Turquía vertebraron la programación del Festival. Un Festival que, en palabras de su director, José Monleón, se planteó “lo mismo que en los once años anteriores: pensar con la imaginación, celebrar juntos la asamblea lúdica que quiso un día hacer del teatro una forma de conocimiento. Nos reivindicamos periféricos y dispuestos a trabajar con todos los que se interroguen seriamente por los obstáculos que cierran el paso a la integración de los humanos en un proceso racional de respeto y convivencia”.

¿POR QUÉ LA GRAN PERIFERIA?

por José Monleón (director del Festival)

Desde su nacimiento, el Festival ha querido dar la voz a personajes generalmente ausentes de los escenarios y, sin embargo, cada vez más presentes en nuestra sociedad. Si un día el Teatro vivió básicamente de las hazañas de los héroes o las andanzas de tipos extraordinarios, o en la otra cara, de estampas y romerías populares, la rebelión de la clase media alteró la norma establecida. Y el Teatro se pobló de gentes anodinas, dispuestas a contarnos sus problemas familiares, económicos y sentimentales. Estaba el adorno de los criados y los aristócratas, pero el escenario lo ocupaban los dilemas de la pequeña burguesía. Y sobre eso se construyó una preceptiva, un gusto, y una historia del teatro.

Cierto que durante el último siglo se han producido diversos movimientos - generalmente inspirados por las conmociones políticas- que propusieron otros conflictos y rompieron lo que Rafael Alberti calificó de "podredumbre" del teatro. Hasta llegar al día de hoy, con el mundo adentrado en una nueva situación y la necesidad de un teatro consecuente.

De las múltiples referencias históricas que vendrían al caso, citaremos sólo la evidencia de la crisis de numerosos principios que gozaron hasta no hace mucho de un cierto crédito moral y político. Quizás porque la sociedad de la información y la interdependencia planetaria nos revelan crueldades e injusticias inaceptables que están solicitando la construcción de un nuevo pensamiento. A fin de cuentas, la victoria es un argumento milenario, que ya no satisface a un número creciente de seres humanos.

Entendemos que todo ello está determinando un pensamiento emergente todavía incierto, que corresponde a la construcción de una nueva sociedad, a la que ya no cabe calificar de marginal. Estamos ante la mirada y la reflexión de quienes no han hecho la historia ni han participado en sus debates, y que constatan, por ejemplo, que resulta inaceptable el número de seres humanos que mueren diariamente de hambre, o que carece de sentido que después de ser expoliados y esclavizados durante más de cuatro siglos, muchos africanos mueran ahogados en el Mediterráneo por buscar un sustento en Occidente. Se trata de un pensamiento que no debiéramos contemplar dentro de las contestaciones culturales habituales -como ha ocurrido con las vanguardias o las respuestas marginales, denostadas o valoradas por la vieja sociedad- sino como el resultado de una visión del mundo vinculada a quienes, desde la más distinta procedencia, y a través de las acciones más diversas, reclaman su derecho a ser sujetos de la historia. No olvidemos que, a partir de la I Guerra Mundial, las "bajas civiles" son las que alimentan básicamente el número de víctimas y, por tanto, que cada vez es más canalla argumentar a sus espaldas las razones y beneficios de una guerra.

Carecemos de un término que nombre satisfactoriamente a esa cultura, precisamente porque todas nuestras palabras están referidas a su relación con un sujeto social que no es el que queremos convocar. En todo caso, nosotros hemos optado por el de "periférico", en el sentido de que nace de una realidad y un pensamiento que se distingue del "central" y que integra otros intereses, otros horizontes y otra manera de formalizarse. Periférico por su dosis de autonomía, de independencia y de atención al bien común, asumiendo su condición de pensamiento en construcción, que quizá tenga

en su último horizonte la alternativa entre una ciudadanía planetaria o el diluvio nuclear.

Así que nos reivindicamos periféricos y dispuestos a trabajar con todos los que se interroguen seriamente por los obstáculos –a menudo ideológicos– que cierran el paso a la integración de los humanos en un proceso racional de respeto y convivencia. Es decir, junto a esa parte silenciada de la humanidad que quisiera desembarazarse de cualquier legado histórico que nos impida avanzar y afirmarnos juntos en el presente.

Obviamente, una información tan desmesurada como la que antecede sólo cabe en el ámbito del arte, en nuestro caso, del teatro. Y quizá en espacios humanizados como lo son todos aquéllos donde vive el Festival Madrid Sur. Aquí estamos, en todo caso, los periféricos: las mujeres, los pueblos que se mezclan, los que nos recuerdan la crueldad de las guerras, los niños maltratados y la infancia democrática, los inmigrantes, los de la orilla sur del Mediterráneo, los grupos del Madrid Sur, los de las películas que abren los ojos, los que intentan explicarlo en la Universidad.

Otra vez, lo mismo que en los once años anteriores: pensar con la imaginación, celebrar juntos la asamblea lúdica que quiso un día hacer del teatro una forma de conocimiento. Con la satisfacción de tener a nuestro lado a Eugenio Barba y a Salvador Távora, dos de los grandes maestros del mejor teatro periférico del mundo.

REPARTO

LAS MUJERES

El hermano muerto

Performance por Julia Varley

Dirección: Eugenio Barba

Odin Teatret (Dinamarca)

ESTRENO EN LA CAM

El eco del silencio

Performance por Julia Varley, *con la participación de Eugenio Barba*

Odin Teatret (Dinamarca)

ESTRENO EN LA CAM

La alfombra voladora

Performance por Julia Varley

Dirección: Eugenio Barba

Odin Teatret (Dinamarca)

ESTRENO EN LA CAM

Blanca como el jazmín

Dirección: Eugenio Barba

Odin Teatret (Dinamarca)

ESTRENO EN LA CAM

Itsi Bitsi

de Ibn Nagel Rasmussen / Eugenio Barba

Dirección: Eugenio Barba

Odin Teatret (Dinamarca)

ESTRENO EN LA CAM

Flamenco para Traviata

Un espectáculo de Salvador Távora
La Cuadra de Sevilla (Andalucía)
ESTRENO EN LA CAM

De cabeza

Teresa Nieto en compañía (Madrid)
ESTRENO ABSOLUTO

Chirigóticas

Dirección: Antonio Álamo y Ana López
Producción Madrid Sur / La Chirigótica de las Niñas (Andalucía)

La puerta abierta

con Isabel Bayón y Miguel Poveda
Dirección: Pepa Gamboa
Compañía Isabel Bayón (Andalucía)
ESTRENO EN EL MADRID SUR

Mujeres andando

Creación colectiva
Dirección: Virginia Mihura / Marco Canale
Grupo Teatreras - Asociación Minka (Argentina, Ecuador, Bolivia, Colombia, Perú y España)
ESTRENO ABSOLUTO

LOS QUE SE MEZCLAN

Don Juan

de José Zorrilla
Dirección y versión: Santiago Sánchez
Compañía L'OM-IMPRESBIS (España, Argentina, Cuba, Guinea y Brasil)
ESTRENO ABSOLUTO

En las puertas de Europa

de Yavuz Pekman, Armando Nascimento, Agustín Iglesias
Dirección: Agustín Iglesias
Compañía Guirigai - O'Bando - Oyunebi (España, Portugal y Turquía)
ESTRENO EN LA CAM

LOS QUE RECUERDAN

Cantando bajo las balas. de Antonio Álamo

Dirección: Alvaro Lavín
K. Producciones (Euskadi)

Despobladores

a partir de *Final de partida*, de Samuel Beckett
Dirección: Angel G. de la Aleja
Producciones Valldum (Castilla-La Mancha)
ESTRENO ABSOLUTO

Hazmerreír, de Marta Torres

Dirección: Marta Torres
Coreografía: Rosa Calderón
Cía. Teatro de Malta (Castilla-La Mancha)

El imperio del olvido

un espectáculo de Santiago Escalante
Teatro del Mentidero (Andalucía)
ESTRENO EN LA CAM

Canciones, antes de una guerra

de María Pagés y José María Sánchez
Compañía María Pagés (Madrid)
ESTRENO EN EL MADRID SUR

LOS NIÑOS MALTRATADOS

El hombre almohada

de Martin McDonagh
Dirección: Denis Rafter
Compañía Teatro del Noctámbulo (Extremadura)

Por el ojo de la cerradura

de Llanos Campos
Compañía Falsaria de Indias (Castilla-La Mancha)
ESTRENO EN LA CAM

LA INFANCIA DEMOCRÁTICA

Fiestas de La Llegada del Otro
Fiesta de encuentro entre escolares del Madrid Sur y de Marruecos

LOS INMIGRANTES

El Alma de Alexander Oboe

un espectáculo de El Chojin
Producción de La Casa de los Pueblos (España-Guinea)
ESTRENO ABSOLUTO

Idir en concierto (Argelia)

En el marco de La noche del Ramadán
presentado por La Casa de los Pueblos
ESTRENO EN LA CAM

LOS DE LA OTRA ORILLA

Concierto de las dos Orillas

Luis Delgado, César Carazo, Jamal Eddine Ben Allal, David Mayoral y Cuco Pérez
Cantante invitado: Mohamed Serghini El Arabí (España-Marruecos)
ESTRENO EN LA CAM

Escuela vacía

de Tajar Ben Jelum
Dirección: Fernando Bernués
Producción La Tentación SA (España-Marruecos)

La henna de nuestras manos

de Nora Skali
a partir de *Las manos* de José Ramón Fernández, Yolanda Pallín y Javier G. Yagüe
Compañía Takoon - Teatro del Astillero - Periférica (Marruecos-España)
ESTRENO ABSOLUTO

LOS DE ES 07 MADRID SUR A ESCENA

Mi querida escuela

adaptación de *El florido pensil* de Andrés Sopena
Compañía Borrón y cuenta nueva (Aranjuez)
ESTRENO EN LA CAM

Distrito Cabaret

de Fernando J. López
Compañía Teatro El Hambre (Alcorcón)
ESTRENO EN LA CAM

Pedro y el capitán

de Mario Benedetti
Compañía Pecados Capitales (Rivas Vaciamadrid)
ESTRENO ABSOLUTO

Elemental

Creación Colectiva
Compañía Primigenius (Getafe)
ESTRENO ABSOLUTO

El pendón coronado

de Concha Gómez
Compañía Teatro Estable de Leganés (Leganés)

La importancia de llamarse Ernesto

de Óscar Wilde
Compañía Acto Primero (Fuenlabrada)
Dios, una comedia de Woody Allen
Compañía La última palabra (Parla)

LOS DEL CINE

IV Semana de Cine
Para conocernos mejor

LOS DE LA UNIVERSIDAD

Jornadas de la Universidad Carlos III de Madrid
La juventud periférica

Y además...

Rebeldías posibles

de Luis García-Araus, Javier G. Yagüe
Dirección: Javier G. Yagüe
Compañía Cuarta Pared (Madrid)

PROGRAMACIÓN

LAS MUJERES

El hermano muerto

Performance por Julia Varley

Dirección: Eugenio Barba

ODIN TEATRET (DINAMARCA)

El hermano muerto nos enseña cómo se crean los espectáculos en el Odin Teatret. Describe las etapas de trabajo, cómo se parte de un texto poético hasta convertirlo en un "poema en el espacio": la representación. Presenta las diversas fases del proceso en el cual el texto, el actor y el director interactúan. Se muestra cómo el actor/actriz se construye en escena, hasta llegar a la síntesis final en la cual el texto, gracias a la forma y la precisión de las acciones, adquiere su propio ritmo y su significado.

MANIFIESTO FUNDACIONAL DEL ODIN TEATRET

Un teatro no puede justificar su existencia si no es consciente de su misión social. El adjetivo social implica una actitud emocional y ética hacia otros, y el resultado artístico está siempre influenciado por esta actitud. El nombre de nuestro teatro no es fortuito. Para nosotros es natural que sea aquél de la fuerza que ha marcado nuestro siglo: Odín, el dios de la guerra, el gran "berserk". Del mismo modo que nuestros antepasados evocaban sus demonios, dándoles rienda suelta en ceremonias colectivas, estamos aquí reunidos actores y espectadores, para hacer emerger y combatir en plena luz "la parte Odín" que está al acecho en nuestra oscuridad.

Esta lucha contra el "otro" oculto en nosotros se transforma en un proceso de conocimiento de las fuerzas secretas que surgen y nos asaltan inesperadamente cuando las condiciones se les presentan favorables. Nuestro teatro no busca entretener ni defender tesis. Sólo hace preguntas para las cuales cada uno de nosotros debe encontrar sus propias respuestas: el arte "comprometido" no da respuestas justas, sino que formula las preguntas justas.

La vehemencia de la lucha interior nos guía hacia un nuevo nacimiento. Así el chamán Odín nos guía a ampliar, paso a paso, el campo de nuestra conciencia.

ESTRENO EN LA CAM

Jueves, 4 octubre, 19:00 h. Auditorio Padre Soler (Universidad Carlos III. Campus Leganés)

El eco del silencio

Performance por Julia Varley

con la participación de Eugenio Barba

ODIN TEATRET (DINAMARCA)

El eco del silencio es un espectáculo que describe las peripecias de la voz de una actriz y las estrategias que inventa para interpretar un texto. La voz de los actores y el texto presentado a los espectadores componen la música de un espectáculo. En el teatro, donde aparentemente se está libre de los códigos conocidos de la música, la actriz necesita crear un laberinto de reglas, referencias y resistencias a seguir o rechazar para llegar a la expresión personal y reconocer la propia voz.

El eco del silencio transita algunas de las etapas de este proceso que, a través de la disciplina técnica, hace deslizar la percepción del espectador revelándole por detrás de la actriz a la persona y por detrás de la voz al silencio.

EUGENIO BARBA (29 de octubre de 1936, Brindisi, Italia) director y estudioso del teatro. Es el inventor, junto con Nicole Savarese y Ferdinando Taviani, del concepto de antropología teatral. Aunque nació en Italia, ha ejercido prácticamente toda su carrera en Dinamarca y otros países nórdicos, donde fundó el Odin Teatret (1964), una de las compañías más influyentes en la evolución del teatro europeo de finales del siglo XX. Generador, a partir de sus viajes por Latinoamérica, del concepto de Tercer Teatro. También fue fundador del ISTA (Escuela Internacional de Antropología Teatral), una escuela itinerante que realiza una sesión cada dos años desde 1980 reuniendo a representantes de formas de teatro, danza y expresión corporal tan distantes entre sí como teatro Nō, danzas kathakali de la India, pantomima clásica europea u ópera china.

ESTRENO EN LA CAM

Viernes, 5 de octubre, a las 11:00 h. C.C. Los Pinos (Alcorcón)

La alfombra voladora

Performance por Julia Varley

Texto y escenografía: Julia Varley

Dirección: Eugenio Barba

ODIN TEATRET (DINAMARCA)

El texto es una alfombra que debe volar lejos: con esta frase se inicia el espectáculo/demostración de trabajo en donde se recorren, durante una hora, fragmentos de textos pertenecientes a los espectáculos que la actriz Julia Varley ha interpretado a lo largo de sus 30 años con el Odin Teatret. Pocas y esenciales explicaciones acompañan el trabajo vocal que ejemplifica el pasaje de las palabras escritas al espacio, de la frialdad del papel a la libertad de la interpretación.

JULIA VARLEY (Londres, 1954) trabaja con el Odin Teatret desde 1976, como actriz, directora, profesora y escritora. Desde 1990 forma parte de la creación y organización del ISTA (International School of Theatre Anthropology). Desde 1986 es miembro del *Magdalena Project*, un equipo de trabajo de mujeres sobre teatro contemporáneo. Es a su vez directora artística del Transit Festival in Holstebro, editora de The Open Page, revista dedicada al trabajo de la mujer en el teatro, y autora de Wind in the West.

Los 36 años de vida del ODIN TEATRET han sido muy productivos. Han puesto en escena 23 espectáculos. En 1979, Eugenio Barba funda ISTA (International School of Theatre Anthropology). El Odin tiene también una productora y distribuidora de películas y videos sobre espectáculos y trabajo del actor (Odin Teatret Film) y una editorial (Odin Teatret Forlag). Pese a toda esta experiencia acumulada, Eugenio Barba mantiene su deseo de continuar con su sueño de juventud: *“Ser como los nómadas del desierto de Kalahari que se mueven hacia los rayos, porque donde está la tormenta es donde hay agua, vegetación, vida”*.

ESTRENO EN LA CAM

Viernes, 5 de octubre, a las 21:00 h. Teatro Josep Carreras (Fuenlabrada)

Blanca como el jazmín

Un concierto vocal de Iben Nagel Rasmussen

Dirección: Eugenio Barba

ODIN TEATRET (DINAMARCA)

La actriz Iben Nagel Rasmussen recorre con su voz los espectáculos del Odin Teatret desde 1966 hasta hoy. Rememora y experimenta nuevamente las mutaciones de la voz, desde aquellas de la sala cerrada (que permite al actor desplegar su mundo interior), las de los espectáculos de calle (el encuentro con el mundo exterior), hasta el espacio que crean las palabras a través de sus significados y sonidos.

IBEN NAGEL RASMUSSEN (Copenhague, 1945), actriz, directora, profesora y escritora. Fue la primera actriz en el Odin Teatret después de su llegada a Holstebro en 1966. Su experiencia profesional está recogida en el libro *The Actor's Way* editado por Erik Exe Christoffersen. Desde 1994 dirige *The Bridge of Winds* (Vindenes Bro), un proyecto anual con actores de varios países que comparten su experiencia artística y crean un espectáculo. Ha publicado dos libros: *Brev til en veninde* y *Den blinde hest*. También es autora de *Esters Bog* (*El libro de Ester*), que dirige e interpreta.

ESTRENO EN LA CAM

Viernes, 5 de octubre, a las 20:00 h. C.C. Rigoberta Menchú (Leganés)

Itsi Bitsi

de Iben Nagel Rasmussen / Eugenio Barba

Dirección: Eugenio Barba *Música:* Jan Ferslev y Kai Bredholt

ODIN TEATRET (DINAMARCA)

Dos jóvenes vivieron juntos el comienzo de los años 60: actividad política, viajes, droga. ¿En qué creían en aquella época? ¿Por qué terminó mal para tantos? Uno de los dos, Eik Skaloee, el primer poeta *beat* que cantó en danés, se suicidó en India en 1968. La otra, Iben Nagel Rasmussen, actriz del Odin Teatret desde 1966, reflexiona sobre su vida actual confrontándola a través de los personajes de sus espectáculos con las visiones y los acontecimientos de aquel tiempo.

JAN FERSLEV (1949, Copenhague) músico, compositor, actor y profesor. Su trayectoria incluye rock, jazz, música latina y música clásica. Como guitarrista, ha grabado y compuesto para diferentes espectáculos. Ha trabajado como actor en distintos grupos de teatro hasta que en 1987 pasa a formar parte del equipo del Odin Teatret.

KAI ERIK BREDHOLT (1960, Copenhague). Empezó su carrera como músico folk tocando en calles y cabarets. Es especialista en música folk europea, especialmente la música de Dinamarca y Groenlandia. Su carrera en el Odin Teatret comienza en 1988, primero como músico/compositor, después como actor y organizador/director de *trueques* y *transformaciones* (teatralizaciones para un entorno social específico).

ESTRENO EN LA CAM

Sábado, 6 de octubre, a las 20:00 h. C.C. Isabel de Farnesio (Aranjuez)

Domingo, 7 de octubre, a las 20:00 h. Auditorio Pilar Bardem (Rivas Vaciamadrid)

Flamenco para traviata

Un espectáculo de Salvador Távora

LA CUADRA DE SEVILLA (ANDALUCÍA)

Las relaciones del flamenco, del dolor y la sensibilidad sonora de los cantaores, con el ámbito cultural del mundo nocturno y de la prostitución, tuvo desde la época de los cafés cantantes o los tablaos una fuerte influencia en la inspiración letrista y estilística de los profesionales del gremio. De tal manera se manifestaron estas relaciones en el fandango, cante desvalorado más tarde por los flamencólogos, que su libertad creativa sin modelos condicionantes de la nefasta pureza hizo que cada barrio sevillano, granaíno, onubense, malagueño, almeriense, jienense, cordobés o gaditano estuviese emblematizado en un cantaor, en un estilo.

Al poner en escena un tema tan universal operísticamente como *La Traviata*, que arranca su dolor temático y musical de la figura de una guapa, pobre y enferma mujer callejera de la periferia parisina, Marie Duplessis, que se erige, merced a sus dotes de seducción remunerada, en una de las damas más admiradas y rechazadas por la burguesía francesa, he sentido la necesidad de contar, hacer sentir, esta historia desde ese universo que viví en mi niñez, donde la personalidad triste y conmovedora de cantaores y mujeres de la vida llenaba de poesía un espacio humanamente entrañable y, aparentemente, insensible y despreciable en los círculos cultos de la pequeña burguesía andaluza.

Flamenco para La Traviata es una llamada a la conciencia histórica acerca del valor poético del fandango desgarrado, como crónica oscura de la realidad popular del cante y como noticia estremecedora de la generosidad del oficio más viejo del mundo: el de las prostitutas, el de las “traviata” (extraviadas) de cualquier lugar del mundo.

SALVADOR TÁVORA

ESTRENO EN LA CAM

Viernes, 5 de octubre, a las 21:00 h. Teatro Buero Vallejo (Alcorcón)

Sábado, 6 de octubre, a las 20:00 h. Teatro García Lorca (Getafe)

De cabeza...

Dirección: Teresa Nieto

TERESA NIETO EN COMPAÑÍA (Madrid)

De cabeza... está planteado como un lugar de encuentro para compartir, para experimentar, para volvernos locos si es preciso. Como un nuevo reto para todos los que vamos a participar en él.

El planteamiento de este proyecto no es hacer un trabajo de fusión entre la danza contemporánea y el flamenco. Mi objetivo es enfrentar distintas personalidades y poder ser testigo de lo que eso genera. Lo que más me interesa, en este momento, es el proceso de creación en sí. Me apasiona averiguar qué química se genera y se desprende al colocar en un mismo proyecto a artistas tan dispares, con técnicas, conceptos y trayectorias tan distintas, pero tan cercanos en lo esencial: la necesidad de comunicarse, compartir, evolucionar, enfrentarse a nuevos procesos.

Apuesto, una vez más, por un equipo artístico y técnico de continuidad, pero con la incorporación de nuevos elementos que aporten al trabajo nuevos puntos de vista, nuevas energías, nuevos aires... Con esto pretendo no sólo enriquecer el proceso de creación y por lo tanto el resultado final de la puesta en escena, sino incorporar a *Teresa Nieto en Compañía* artistas con bagajes distintos a los nuestros que de alguna forma remuevan nuestros códigos establecidos de comunicación interna y nuestros planteamientos escénicos.

TERESA NIETO

ESTRENO ABSOLUTO

Sábado, 13 de octubre, a las 20:00 h. Teatro Tomás y Valiente (Fuenlabrada)

Domingo, 14 de octubre, a las 20:00 h. Auditorio Pilar Bardem (Rivas Vaciamadrid)

Chirigóticas

Dirección: Antonio Álamo y Ana López

PRODUCCIÓN MADRID SUR / LA CHIRIGÓTICA DE LAS NIÑAS (ANDALUCÍA)

Cuando se nos “aparecieron” Antonio Álamo y José Monleón para proponernos un espectáculo teatral sobre chirigotas de Cádiz, ya nos rondaba la idea de unificar, no sólo conceptualmente, sino también espacial y formalmente, estos dos códigos: el teatro y el carnaval; dos lenguajes que para nosotras han estado siempre íntimamente ligados.

Nos interesaba llevar a los escenarios el espíritu del carnaval: libertad, irreverencia, verdad, placer, contacto directo con el público, catarsis a través de la risa... regresar al teatro la frescura y la verdad, la crítica social y la libertad desde lo que conocemos, desde nosotras, esto es, natural y espontáneamente. Nuestros personajes están vivos porque es de la vida desde donde nos asaltan. La realidad supera siempre a la ficción. Nos reímos de nosotras/os mismas/os reconociéndonos en personajes creados a partir de la observación de la realidad que nos ha tocado vivir, sin panfletos ni hermetismos.

Nuestro sentido del humor, el contenido de nuestra propuesta es, por otro lado, no tanto feminista como femenino, escrito y puesto en pie por mujeres, con todas las dificultades que sabemos que ello conlleva. Las mujeres y nuestro lenguaje, nuestro sentir, como punto de partida de nuestra particular visión de la vida.

Viernes, 19 de octubre, a las 20:00 h. C.C. Isabel de Farnesio (Aranjuez)

Sábado, 20 de octubre, a las 20:00 h. Auditorio Pilar Bardem (Rivas Vaciamadrid)

La puerta abierta

Concepción y dirección: Pepa Gamboa

Coreografía: Isabel Bayón

Con Isabel Bayón y Miguel Poveda

COMPAÑÍA ISABEL BAYÓN (ANDALUCÍA)

La Puerta Abierta es la estancia de un intérprete. Una habitación metafísica donde prima la libertad del artista, por cuya puerta Isabel Bayón entra y sale para mostrar lo interno y lo externo sin complejos. Un viaje en el que la acompañan, como único hilván narrativo las voces de Agujetas y la Piriñaca, máxima expresión de la paradoja del pueblo andaluz, que siendo fatalista por antonomasia busca en la exaltación de las formas, en la apariencia de alegría, la solución a su existencia. La construcción de la

fiesta, en toda su hondura, como respuesta a una visión trágica de la vida. Un refugio ficticio, una composición que alguien nos toca tras la puerta para poder dormir por las noches.

En el escenario, una voz, una guitarra, percusión y palmas... y el baile de Isabel Bayón, recreando figuras que pertenecen al mundo de la ausencia, de lo no tenido, que es, paradójicamente, nuestra más genuina expresión.

PEPA GAMBOA

ESTRENO EN EL MADRID SUR

Viernes, 26 de octubre, a las 21:00 h. Auditorio Pilar Bardem (Rivas Vaciamadrid)

Sábado, 27 de octubre, a las 20:00 h. Teatro García Lorca (Getafe)

Mujeres andando

Creación colectiva

Dirección: Virginia Mihura / Marco Canale

COMPAÑÍA GRUPO TEATRERAS - ASOCIACIÓN MINKA

(ARGENTINA, ECUADOR, BOLIVIA, COLOMBIA, PERÚ Y ESPAÑA)

La puesta en escena de *Mujeres andando* se desarrolla a través de diversos lenguajes: teatro, performance, danza y audiovisuales. Cada escena o situación se encuadra en un lenguaje único: las protagonistas bucean en sus recuerdos y éstos son reinterpretados a través de diversas formas expresivas que se enhebran entre sí conformando un universo propio, extranjero y femenino.

El lenguaje audiovisual -vídeo y fotografía- es un reflejo de aquellos otros mundos, los mundos dejados atrás, los mundos que son recordados. Lo audiovisual aparece desde el fondo como una voz intensa y permanente que nos remite a los orígenes, al quienes son y de donde vienen. Son fotos de sus padres, de sus abuelas, los hijos que viven del "otro" lado del océano. La danza y la música atraviesan el universo de la identidad, las raíces, la infancia. Las coreografías creadas son coreografías que encuentran su estética particular y original en el recuerdo. El movimiento es recordado. Pero también y como contrapunto en la danza y la música aparece el porvenir, el deseo de libertad, los sueños y anhelos que a través del movimiento y el cuerpo cobran forma, vuelan.

Las ¡TEATRERAS!, actrices, escritoras, bailarinas y creadoras de esta historia, son mujeres inmigrantes, marcadas y unidas por esas dos palabras. Casi siempre con un camino de independencia, de búsqueda de crecimiento o reconocimiento, siguiendo un amor o escapando de la violencia de género, mujeres con hijos y largas jornadas de trabajo, algunas con papeles y otras que siguen persiguiéndolos. Son mujeres que llegaron hace días o años desde Ecuador, Bolivia, Colombia y Perú, y que han logrado repensar su pasado y presente para seguir "viajando" hacia adelante.

ESTRENO ABSOLUTO

Sábado, 27 de octubre, a las 20:00 h. Auditorio Pilar Bardem (Rivas Vaciamadrid)

Domingo, 28 de octubre, a las 20:00 h. C.C. Isabel de Farnesio (Aranjuez)

LOS QUE SE MEZCLAN

Don Juan

de José Zorrilla

Dirección y versión: Santiago Sánchez

COMPañÍA L'OM-IMPRESBIS (ESPAÑA, ARGENTINA, CUBA, GUINEA Y BRASIL)

La colaboración iniciada con la *Fundación Colegio del Rey con Quijote*, llevó al encargo por parte de esta institución para la puesta en escena en 2006 de *D. Juan en Alcalá*. La versión, dirigida por Santiago Sánchez y protagonizada por Fernando Gil, levantó críticas favorables de forma unánime y supuso un récord histórico de asistencia en un solo día al evento, con la presencia -el 1 de Noviembre de 2006- de 30.000 espectadores en la Huerta del Palacio Arzobispal de Alcalá de Henares.

El éxito cosechado por el espectáculo anima a la compañía a dar un paso adelante y plantear este proyecto de co-producción con diferentes Comunidades Autónomas, para realizar una adaptación de la puesta en escena a los escenarios convencionales y de esta manera hacer posible que un gran número de ciudades y espectadores españoles puedan disfrutar de un montaje tan particular y especial como éste. Todo ello manteniéndonos fieles, a la vez, a una característica de la Compañía, como es trabajar con actores y músicos de múltiples orígenes, no sólo españoles, sino, como en este caso, de Argentina, Cuba, Guinea o Brasil.

ESTRENO ABSOLUTO

Sábado, 13 de octubre, a las 20:00 h. Teatro Buero Vallejo (Alcorcón)

Domingo, 14 de octubre, a las 20:00 h. Teatro Jaime Salom (Parla)

En las puertas de Europa

de Yavuz Pekman, Armando Nascimento, Agustín Iglesias

Dirección: Agustín Iglesias

UNA COPRODUCCIÓN DE MAGIC-NET

COMPañÍAS GUIRIGAI - O'BANDO - OYUNEBI (ESPAÑA, PORTUGAL Y TURQUÍA)

En las puertas de Europa es el Programa de una imaginaria Fundación de la Unión Europea. Un programa de intercambio social e histórico de la identidad de Europa, donde se muestra el contraste de las culturas del Mercado en los siglos XVI y XXI, a través de un fascinante personaje: el Ángel Azul, presentadora y comunicadora que, desde el Paraíso de la Globalización, nos enseña lo que fueron las culturas europeas preindustriales. *En las puertas de Europa* es una ceremonia ancestral e hipermoderna, un rito de encuentro con los antepasados, que convoca a tres personajes de las antiguas culturas europeas del XVI, personajes que ya sólo encontramos en archivos folclóricos, en congresos literarios... pero también en los llamados Países del Tercer Mundo, personajes que entran por nuestras Puertas de Europa.

AGUSTÍN IGLESIAS

ESTRENO EN LA CAM

Viernes, 26 de octubre, a las 21:00 h. Teatro Buero Vallejo (Alcorcón)

Sábado, 27 de octubre, a las 20:00 h. C.C. Isabel de Farnesio (Aranjuez)

Cantando bajo las balas

de Antonio Álamo

Dirección: Alvaro Lavín

K. PRODUCCIONES (EUSKADI)

Millán Astray: Adolfo Fernández *España:* Mariano Marín

Iluminación: Roberto Cerdá *Música:* Mariano Marín *Dirección artística:* José Ibarrola
Realización escenografía: Java *Asesor técnico:* Iñaki García *Dirección de producción:* Daniel Moreno
Fotografías: Chicho *Diseño gráfico:* Minim Comunicación *Jefe de prensa:* María Díaz
Producción ejecutiva: Cristina Elso *Distribución:* Emilia Yagüe Producciones

Cantando bajo las balas narra en primera persona el primer acto oficial franquista de la historia, que tuvo lugar el 12 de octubre de 1936 en el Paraninfo de la Universidad de Salamanca y cuyo gran ausente fue, curiosamente, el mismo Francisco Franco, que no obstante envió en representación de él a su mujer, Doña Carmen Polo. Allí figuraban otras personalidades, a algunas de las cuales se las cita en la obra, pero dos de ellas se hicieron con el total protagonismo de aquella mañana: el General Millán Astray y Don Miguel de Unamuno, que para espanto de todos se enfrentaron con una violencia inesperada, llegando casi a las manos, al punto de que este último estuvo a punto de ser linchado por los legionarios y los falangistas presentes, algo que sin duda hubiera sucedido si no llega a mediar la protección de Doña Carmen Polo.

Esa mañana se vertieron prolijos y farragosos discursos que, aunque pasaron sin pena ni gloria, podemos considerar los primeros y balbuceantes ensayos de la monótona representación que se prolongaría durante cuatro décadas. Pero además de todas esas disertaciones, arengas y sermones sobre algo llamado España, cuyos ecos perviven en nuestros días, se escucharon improvisadas palabras que —esta vez sí— provenían del corazón de los hombres que las pronunciaban. Millán Astray gritó: “Viva la muerte”, a lo que Unamuno replicó: “Venceréis pero no convenceréis”.

ANTONIO ÁLAMO

Sábado, 6 de octubre, a las 20:00 h. Teatro Jaime Salom (Parla)

Sábado, 13 de octubre, a las 20:00 h. Teatro José Monleón (Leganés)

Sábado, 20 de octubre, a las 20:00 h. Teatro Tomás y Valiente (Fuenlabrada)

Domingo, 21 de octubre, a las 20:00 h. C.C. Isabel de Farnesio (Aranjuez)

Despobladores

Retrato de un mundo en su deriva

a partir de *Final de partida*, de Samuel Beckett

Dramaturgia y dirección: Angel G. de la Aleja

PRODUCCIONES VALLDUM (CASTILLA-LA MANCHA)

En un cuarto despoblado, en un mundo vacío, cuatro seres representan, en una comedia que no cesa, los “ritos cotidianos que nos dan la ilusión de salvarnos”. El juego, las pequeñas improvisaciones, permanecer para darse la réplica, son las únicas armas que estos seres poseen. Y son estos despojos, estos seres más allá del tiempo, los que logran hacernos presentir lo “horriblemente cómico” de nuestro eterno final de partida, como nos dice el propio Beckett.

Ahora, con el tiempo, ha pasado también la vida del irlandés y hasta se ha celebrado el centenario de su nacimiento. Y, después de todo, como no podemos resistirnos a la tentación, nos hemos puesto a hilvanar una nueva propuesta sobre el eje argumental de *Final de partida* pero desde una perspectiva en la que intentamos insertar algunas teselas al gran mosaico que compone su obra.

ÁNGEL G. DE LA ALEJA

SAMUEL BECKETT, escritor irlandés nacido en Foxrock, 1906. Hijo de padres protestantes, estudió en el Trinity College de Dublín. En 1927 terminó la Licenciatura en Italiano y Francés. En 1933 emigró a París como lector de la “Ecole Normale Supérieure”. En París conoció al escritor James Joyce, de quien fue secretario y ejerció gran influencia en su obra. Beckett se unió a la Resistencia Francesa contra la ocupación nazi, su grupo cayó en 1942 y se vio forzado a huir a la Francia Libre, perseguido por la Gestapo. En los años cincuenta comienza su período más prolífico con una trilogía de novelas: *Molloy* (1951), *Malone muere* (1952) y *El Innombrable* (1953). Su nombre se asocia, sobre todo, al Teatro del Absurdo, con la obra *Esperando a Godot*, estrenada el 5 de enero de 1952 en París. En 1961 le otorgan el premio Internacional de Literatura compartido con Jorge Luis Borges por su contribución a la literatura mundial, y en 1969 gana el premio Nobel de Literatura, que recogió su editor. Está enterrado en el cementerio de Montparnasse en París.

ESTRENO ABSOLUTO

Domingo, 7 de octubre, a las 19:00 h. Teatro Josep Carreras (Fuenlabrada)

Viernes, 19 de octubre, a las 22:00 h. Teatro Jaime Salom (Parla)

HazmeReír

de Marta Torres

Dirección: Marta Torres

Coreografía: Rosa Calderón

CÍA. TEATRO DE MALTA (CASTILLA-LA MANCHA)

Es sorprendente que en ninguna de las campañas publicitarias de captación de jóvenes para las fuerzas armadas se mencione la palabra “guerra”, una actividad a la que estás comprometido si eres soldado. Queríamos hacer un espectáculo en el que reflejáramos nuestro, siempre personal, punto de vista acerca de las guerras, y los publicistas nos dieron la clave de partida: lo que ellos esconden, o simplemente obvian, nosotros destacamos. Al grito de “La guerra es maravillosa”, cuatro clowns nos hacen un recorrido por los sentimientos que desatan los conflictos armados.

TEATRO DE MALTA comienza en 1994 su andadura como compañía profesional, bajo la dirección artística de Marta Torres. Desde entonces, Teatro de Malta ha participado en Ferias y Festivales de relevancia de toda España y obtenido distintos galardones, alternando sus montajes de teatro infantil y espectáculos para adultos.

Viernes, 19 de octubre, a las 21:00 h. Teatro Josep Carreras (Fuenlabrada)

Sábado, 20 de octubre, a las 20:00 h. Teatro García Lorca (Getafe)

El imperio del olvido

un espectáculo de Santiago Escalante
TEATRO DEL MENTIDERO (ANDALUCÍA)

El texto y la dramaturgia de *El imperio del olvido* continúa la línea de Teatro del Mentidero en cuanto a sus intenciones de teatro social y de textos que aborden temas actuales, que interesen y llamen la atención del público por su cercanía.

El Imperio del olvido habla de unos personajes que viven bajo los decorados que un día la producción americana de *El imperio del sol* dejó abandonados a las puertas de su casa en los campos vecinos a la localidad de Trebujena. Veinte años después, Lola y Paco viven de los recuerdos de aquellos años, mientras la vieja Asunción busca desesperadamente los restos mortales de su esposo, una de tantas memorias aplastadas por la historia y las armas franquistas.

Imágenes gigantes son el telón de fondo de un texto y una dramaturgia que se mueve entre dos ejes principales, los olvidos y el recuerdo, el alzheimer y la memoria que uno quisiera olvidar, la vida y la muerte, las bondades de la existencia y las maldades de la propia vida, esa Memoria Histórica, que nadie debería olvidar.

ESTRENO EN LA CAM

Sábado, 20 de octubre, a las 20:00 h. Teatro José Monleón (Leganés)

Domingo, 21 de octubre, a las 20:00 h. Teatro García Lorca (Getafe)

Canciones, antes de una guerra

Dirección: José María Sánchez

Coreografía: María Pagés

COMPañÍA MARÍA PAGÉS (MADRID)

Dedicado a Manuel Vázquez Montalbán

En el bazar de las ideas hemos encontrado unas viejas canciones. Las hemos escuchado y hemos decidido bailarlas. Los tonos de esos sonidos evocativos, pacíficos, divertidos, como se divierten los niños; el sentido de esas palabras-versos, tan simples, tan solidarios, nos ha provocado la reflexión que origina este experimento coreográfico.

En particular, dedico “Nanas de la cebolla” a mi hijo Pancho y a todos los adolescentes que empiezan a alejarse del maravilloso mundo de la infancia, ya en la frontera de la comprometida jurisdicción de los adultos, para que nunca olviden que la fantasía, los sueños, la sonrisa y la tolerancia son las herramientas más apropiadas en ese taller donde los adultos tenemos que trabajar para la construcción de un equilibrio social más justo para todos.

MARÍA PAGÉS

ESTRENO EN EL MADRID SUR

Sábado, 27 de octubre, a las 20:00 h. Teatro José Monleón (Leganés)

Domingo, 28 de octubre, a las 19:00 h. Teatro Tomás y Valiente (Fuenlabrada)

LOS NIÑOS MALTRATADOS

El hombre almohada

de Martin McDonagh

Dirección: Denis Rafter

COMPañÍA TEATRO DEL NOCTÁMBULO (EXTREMADURA)

La obra abre con un hombre llamado Katurian, sentado en una habitación solo y con los ojos vendados. Será interrogado por dos policías sobre sus cuentos y la relación de éstos con una serie de asesinatos infantiles que se están produciendo en el lugar donde vive.

Curiosamente, sólo una de sus historias ha sido publicada. El resto, unas cuatrocientas, permanecen en un archivador, sin publicar y desconocidas por los lectores. Podrían definirse como 101 formas de hacer picadillo a niños de 5 años. Sólo Michal, el hermano de Katurian (que por sus dificultades de aprendizaje es como un gigante pequeño) las ha escuchado. Las historias en cuestión sólo tienen una cosa en común, un tópico, según la policía: todas describen el horrible sufrimiento, mutilación o asesinato de niños.

El autor, MARTIN MCDONAGH, a sus actuales 36 años, ha sido valorado como el mejor dramaturgo de habla inglesa dentro de su generación. Influenciado por las películas de David Lynch, Martin Scorsese y Quentin Tarantino, la maestría de este dramaturgo yace en su habilidad para confundir las expectativas del público e introducir novedades en la tradición teatral añeja, explorando el poder y los límites de la imaginación humana y su resistencia. La obra ha recibido numerosos premios: Premio Olivier, dos Premios Tony, Premio a la Mejor Obra Extranjera por el Círculo de Críticos Teatrales de Nueva York... y ha merecido del New York Times la frase: *A veces no sabes lo que has anhelado hasta que no viene a ti.*

ESTRENO EN LA CAM

Viernes, 19 de octubre, a las 21:00 h. Auditorio Pilar Bardem (Rivas Vaciamadrid)

Por el ojo de la cerradura.

de Llanos Campos

COMPañÍA FALSARIA DE INDIAS (CASTILLA-LA MANCHA)

Kala no entiende el mundo que le rodea. O al revés... Kala es una niña distinta. Distinta por dentro y por fuera. O al revés... Kala tiene 10 años y está cada vez más sola. No hagas ruido: ven y mira por el ojo de la cerradura. Aquí dentro se gesta el futuro. Y el tiempo, en su vientre, guarda todo lo que dijimos y lo que nos callamos, lo que hicimos y lo que omitimos, todos nuestros errores. Para mañana... Pero mañana, tal vez sea demasiado tarde. Este espectáculo habla de lo difícil, de lo doloroso, que es ser diferente en una sociedad que quiere etiquetarlo todo y que no perdona la deserción. No hay lugar para el animal único en esta selva.

LLANOS CAMPOS

ESTRENO EN LA CAM

Viernes, 19 de octubre, a las 20:00 h. Sala Dulce Chacón (Parla)

LA INFANCIA DEMOCRÁTICA

Desde hace seis años, la Fundación IITM trabaja en el Programa *La Llegada del Otro al imaginario de la Infancia y la adolescencia*. En el Programa, la escritura y la narración por parte de los alumnos es uno de sus principales instrumentos. Por ello, y dado que son varios los colegios del Madrid Sur implicados en el Programa, hemos previsto la celebración, como ya sucediera en ediciones anteriores del Festival, de una serie de actividades directamente relacionadas con la experiencia acumulada en el último año, que suponen la ocupación del escenario y del patio de butacas por los escolares de *La Llegada del Otro*. Porque serán los escolares los que narren sus propias historias ante otros escolares. La apertura internacional del Programa permitirá la participación de un grupo de escolares marroquíes, venidos de la Otra Orilla, en las Fiestas de la infancia del Madrid Sur.

Lunes, 22 de octubre, a las 10:30 h.. C.C. Los Pinos (Alcorcón)

LOS INMIGRANTES

El alma de Alexander Oboe

un espectáculo de El Chojin

PRODUCCIÓN DE LA CASA DE LOS PUEBLOS (ESPAÑA-GUINEA)

El Alma de Alexander Oboe habla de hasta qué punto el ser humano es un animal social capaz de casi cualquier cosa por sentirse adaptado dentro de un grupo. Es la lucha de la chica fea de la clase, del gordito, del inmigrante, del homosexual, del distinto por ser aceptado; sólo que en esta ocasión la forma de ser contada es del todo novedosa. El narrador la irá exponiendo de una manera que cabalga entre la poesía, la canción y el RAP. El escenario se convierte en un barrio sin determinar del extrarradio de Madrid. Allí se narra la historia de Alexander Oboe, un saxofonista negro recién llegado de Liberia.

El Chojin es un artista ya veterano de la escena Hip Hop en España, con 9 discos editados y gran número de colaboraciones. Marcó un hito en el rap español con su disco "Sólo para Adultos" (2001), en el que ponía de manifiesto la madurez de su estilo con grandes dosis de compromiso y temática social, y confirmando la consistencia de su rap para ser acogido por el gran público.

ESTRENO ABSOLUTO

Sábado, 6 de octubre, a las 20:00 h. Teatro Buero Vallejo (Alcorcón)

Domingo, 7 de octubre, a las 19:00 h. Teatro García Lorca (Getafe)

Sábado, 27 de octubre, a las 20:00 h. Sala Dulce Chacón (Parla)

Idir en concierto (Argelia)

en el marco de *La noche del Ramadán*

PRESENTADO POR LA CASA DE LOS PUEBLOS

El 11 de octubre, en el marco del XII Festival Internacional Madrid Sur, el cantante bereber Idir ofrecerá un concierto que servirá para celebrar el fin del Ramadán, la fiesta que tiene lugar en el noveno mes del calendario árabe, en el que los musulmanes realizan un ayuno diario desde la salida hasta la puesta del sol. Las distintas asociaciones que forman la Casa de los Pueblos completarán el evento, además, organizando diferentes actividades en torno a esta Fiesta.

Idir, Embajador de la Cultura Bereber en todo el mundo, es uno de los autores más importantes y reconocidos del panorama musical magrebí, así como un activo participante en múltiples actividades vinculadas con la defensa de la Paz y la tolerancia.

HAMID CHERIET (o Cheriet El Hamid) nació en 1955 en la remota aldea de Ait Lahcene en un pequeño pueblo de las montañas de la Kabilia. Su primer éxito lo grabó durante el servicio militar cuando decidió participar en la cara B de un disco simple. "A Vava Inova" dio la vuelta al mundo y rápidamente se convirtió en una canción referencial para el pueblo bereber. En 1976 publicó su ópera prima, logrando un récord con varios cientos de miles de copias vendidas, lo que le permitió concretar sus primeras giras europeas y conciertos en el Olympia de París y en el Pavillon de Pantín. Desde entonces Idir ("vivirá") no ha cesado de divulgar la identidad y la cultura bereber por todo el mundo.

ESTRENO EN LA CAM

Jueves, 11 de octubre, a las 20:00 h. Teatro Buero Vallejo (Alcorcón)

LOS DE LA OTRA ORILLA

Concierto de las Dos Orillas

Concebido por Luis Delgado

Marruecos-España

Las dos orillas se miran con tanta curiosidad como cautela y con tanta simpatía como recelo. Todo se diluye al cruzar las aguas. Ya sólo queda la afinidad y la amistad. En la historia quedan los lugares de encuentro. Hay que cruzar el agua si queremos encontrar nuestras raíces vivas en las Nubas de la Música Andalusí, hay cruzar si quieren ver los lugares en los que vivieron y amaron sus antepasados. Siempre habrá una taza de té y un lugar en nuestra mesa para el visitante hermano.

Nos encontraremos en los ritmos magrebíes con los que hoy se cantan también los textos sefardíes, nos reconoceremos en las leyendas de tesoros escondidos, en los Milagros de Alfonso X, en el mejor lugar para la cita amiga: nuestra música.

Este ciclo, que acoge el Madrid Sur, formará parte del Festival de las dos Orillas, una manifestación hispano-marroquí con compañías y creadores de ambos países. Dirigido a un público amplio (incluido el infantil) y alimentado por expresiones artísticas que favorezcan el recíproco conocimiento, el Festival se desarrollará en **Tánger, Tetuán,**

Rabat, Casablanca y Marrakech en la primera quincena de diciembre. Su objetivo será proyectar el valor de la cooperación hispano-marroquí en el marco del Programa Al Mutamid, contribuyendo así a la sensibilización de la ciudadanía de ambos países.

Viernes, 12 de octubre, a las 21:00 h. Teatro Jaime Salom (Parla)

Sábado, 13 de octubre, a las 20:00 h. C.C. Isabel de Farnesio (Aranjuez)

Escuela vacía

de Tajar Ben Jelum

Adaptación: Harkaitz Cano, Fernando Bernués

Dirección: Fernando Bernués

PRODUCCIÓN LA TENTACIÓN SA (ESPAÑA-MARRUECOS)

Pocas veces se tiene la fortuna de toparse con un texto inteligente, bello y necesario a la vez. *La escuela vacía* es, más que un libro, un toque de atención para este primer mundo incivilmente civilizado. La contundente denuncia que encierran sus páginas nos adentra, a través de las cuidadas y hermosas palabras de un joven maestro africano, en un camino de inquietud y de sabiduría; aprendemos que lo peor del mundo es la ignorancia, madre de todos los males.

FERNANDO BERNUÉS

TAHAR BEN JELLOUN (Fez, 1 de diciembre de 1944), (en árabe: طاهر بنجلون). Tras asistir a una escuela primaria bilingüe arabe-francófona, estudió en el Liceo Francés de Tánger y se licenció años más tarde en Filosofía por la Universidad Mohamed V de Rabat, donde escribió sus primeros poemas, *Hommes sous linceul de silence* (1971). Fue luego profesor de filosofía en Marruecos. Ya en Francia, se convirtió en colaborador regular de *Le Monde* y se doctoró en psiquiatría social en 1975. En 1985 publicó la novela *El niño de arena*, que le lanzó a la fama. En 1987 consigue el premio Goncourt por *La noche sagrada*, continuación de la anterior. Sus novelas *El niño de arena* y *La noche sagrada* se han traducido a 43 idiomas.

ESTRENO EN LA CAM

Sábado, 20 de octubre, a las 18:30 h. C.C. Rigoberta Menchú (Leganés)

Domingo, 21 de octubre, a las 20:00 h. Teatro Jaime Salom (Parla)

La henna de nuestras manos, de Nora Skali

a partir de *Las manos* de José Ramón Fernández, Yolanda Pallín y Javier G. Yagüe

Dirección: Daniel Martos / Samia Akarriou

COMPAÑÍAS TAKOON - TEATRO DEL ASTILLERO - PERIFÉRICA (MARRUECOS-ESPAÑA)

Con el apoyo del INAEM (Ministerio de Cultura)

Hennat Yidina o *La henna de nuestras manos*, tiene también significado como frase hecha: "Lo que las mujeres sabemos". Y esto tiene mucho sentido, puesto que la compañía Takoon esta formada íntegramente por mujeres. Unas mujeres que, aunque instaladas en un pensamiento progresista y moderno, no quieren renunciar al profundo poso de una tradición tan rica como la marroquí, de la que se sienten depositarias.

Este espectáculo está inspirado en el proceso de escritura de la obra *Las manos*, si bien su argumento, personajes, estructura y diálogos no son coincidentes. El montaje que veremos en España –y que luego recorrerá Marruecos– surge de las improvisaciones de

los actores en un proceso de creación que comenzó en abril de este mismo año, a partir de distintos talleres hispano-marroquíes, con participación de profesionales de las dos Orillas.

TAKOON es una de las compañías más sólidas del panorama teatral marroquí. Compuesta sólo por mujeres, sus integrantes combinan el trabajo en la Compañía con otras colaboraciones para el cine y la televisión. Su último montaje, una versión de *La casa de Bernarda Alba*, ha sido destacado por la crítica y ha merecido un éxito de público sin precedentes.

ESTRENO ABSOLUTO

Viernes, 26 de octubre, a las 20:00 h. C.C. Rigoberta Menchú (Leganés)

Sábado, 27 de octubre, a las 20:00 h. Teatro Buero Vallejo (Alcorcón)

LOS DE ES 07 MADRID SUR A ESCENA

Mi querida escuela

adaptación de *El florido pensil* de Andrés Sopena

Dirección: Gonzalo Magán

CÍA. BORRÓN Y CUENTA NUEVA (ARANJUEZ)

El Florido Pensil refleja la educación de varias generaciones de españoles de la posguerra, entre las décadas de los cuarenta a los sesenta, en las que se desarrolla la acción. Narra la infancia del autor y se centra con especial énfasis en el sistema educativo del nacional-catolicismo, tratado siempre en clave de humor no exento, en ocasiones, de sarcasmo. A través de los ojos de unos niños, sentimos su crecimiento e intereses, sus inquietudes y miedos, hasta llevarnos a zonas unas veces nostálgicas y conmovedoras, y otras divertidas e ingeniosas. Detrás de este compendio de recuerdos infantiles ocupan un lugar destacado las figuras del maestro nacional y del cura de la época.

ESTRENO EN LA CAM

Martes, 9 de octubre, a las 20:00 h. Teatro García Lorca (Getafe)

Distrito Cabaret

de Fernando J. López

Dirección: Pedro Casas

CÍA. TEATRO EL HAMBRE (ALCORCÓN)

Alicia y Telmo son una pareja de acróbatas; Ralph es humorista; y Princesa una cantante que hace play-back. Un maestro de ceremonias nos presenta los números de estos artistas, a la vez que sus propias vidas, que se suceden a borbotones a lo largo del espectáculo regido por el empresario de este cabaret "marginal". El margen -que no la marginalidad- es el espacio íntimo del cabaret. Un espectáculo que nace de la búsqueda de la provocación para arrastrar al espectador hacia sus instintos. El miedo. El sexo. La pasión. La violencia. O el tedio. Instintos que conforman una cotidianidad de la que no siempre deseamos ser conscientes.

TEATRO EL HAMBRE inicia su andadura hace ya 12 años, tras pasar por distintas escuelas de interpretación (Teatro de la Danza, Ensayo 100, Cuarta Pared, Bululú 2120, Arnold y

la Escuela Mpal. de Teatro de Alcorcón, –donde la compañía se conoció y formó–). En este tiempo ha llevado a escena textos de Chéjov, el Woyzeck de Büchner, de Gogol, etc. Clásicos de la historia del teatro trabajados en busca de un lenguaje propio y singular que caracteriza a todos y cada uno de sus espectáculos. Fruto de ello son sus más de 50 premios acumulados en diversos certámenes por sus anteriores montajes, programados en distintas salas alternativas de la Comunidad de Madrid, y habiendo participado en tres ocasiones más en el Festival Internacional Madrid Sur.

ESTRENO EN LA CAM

Miércoles, 10 de octubre, a las 20:00 h. Teatro García Lorca (Getafe)

Pedro y el capitán

de Mario Benedetti

Dirección: Adriana Gaube

Cía. Pecados Capitales (Rivas Vaciamadrid)

Pedro y el Capitán fue escrita por Benedetti en 1979, y tristemente sigue siendo un tema actual; la tortura sin sentido, la represión, el dolor y el miedo están aún entre nosotros, salen muchos días en la televisión y lamentablemente nos estamos inmunizando. Lugares como Guantánamo no deberían existir, personajes como Pedro no deberían morir, y los Capitanes que sólo fueran de plomo.

Contra esa tortura dirigida a doler más dentro de los mismos huesos, Pedro tiene muy pocas armas, dignidad, libertad, meros conceptos con los que uno puede hacerse el hombre más fuerte del mundo. ¿Serán suficientes para él? Y el Capitán, ¿no le duele lo que hace?, ¿no está obligado a hacer lo que le mandan? ¿Es culpable u otra víctima? Benedetti no escatima en detalles y muestra como nadie la hipocresía que todos tenemos dentro y que tan poco nos gusta ver.

PECADOS CAPITALES fue fundada en el año 2000 con la finalidad de aglutinar a diferentes jóvenes creadores en un proyecto común. Las artes escénicas son la vía de expresión utilizada para dar a conocer nuestra particular visión del mundo. Ser críticos con lo que nos rodea y ponerle humor a la vida son nuestros objetivos, haciendo siempre partícipe y coautor al público.

ESTRENO ABSOLUTO

Jueves, 11 de octubre, a las 20:00 h. Teatro García Lorca (Getafe)

Elemental

Creación Colectiva

CÍA. PRIMIGENIUS (GETAFE)

Venimos del AGUA, que nos mece en la barca que es la cuna, al vaivén de las nanas vamos entrando al mundo. Un día el AIRE se cuela por la ventana y nos lleva al patio de la escuela; allí jugamos, dándonos la mano, al corro de las patatas, a la comba, a la rayuela, somos viento, levedad... Salta la chispa del primer FUEGO y nos convertimos en príncipes y princesas, y yo era, y tú eras, y nos zambullimos en los cuentos maravillosos, y no entendemos qué es eso que los mayores llaman amor, pero no importa, nos lo inventamos. Al atardecer de nuestra vida sentimos la llamada de la TIERRA. La ternura de nuestros abuelos como una suerte de niños sabios que viven una segunda infancia, nos emociona y nos hace sentir de la vida lo esencial.

PRIMIGENIUS es una compañía que lleva más de tres años investigando el valor del teatro y los cuentos como herramienta para la transmisión de valores en las edades más cortas. A lo largo de este tiempo hemos desarrollado varios montajes para edades comprendidas entre 0 y 11 años, siempre considerando a l@s niñ@s como personas con capacidad intelectual y estudiando el lenguaje más cercano para cada edad. En todos los montajes lanzamos mensajes en botellas de cristal a ese mar que son l@s niñ@s. Para que las busquen, las pierdan, las vuelvan a lanzar, se las queden si lo desean. Mensajes sin moraleja para que los interpreten a su manera.

ESTRENO ABSOLUTO

Viernes, 12 de octubre, 12:00 h. Teatro García Lorca (Getafe)

El pendón coronado

Texto y dirección: Concha Gómez

COMPAÑÍA TEATRO ESTABLE DE LEGANÉS (LEGANÉS)

En esta comedia, la compañía ha llevado al escenario a toda una corte rodeada de pasiones e intrigas que se mueven en torno a un palacio cuyo monarca está a punto de “perder la cabeza”.

Allí se encuentran personajes de toda índole, noble, clero, doncellas, meretrices, quienes con aguda ironía critican realidades sociales que aún hoy en día están presentes en nuestra sociedad...

Creada hace 6 años, TEATRO ESTABLE de Leganés se perfila como una compañía de repertorio, cuyos trabajos han sido aplaudidos dentro y fuera de la comunidad autónoma de Madrid y tanto sus galardones como sus colaboraciones con entidades y teatros de reconocido prestigio avalan su trayectoria. Se confiesan defensores de un teatro aficionado de calidad, como dinamizador del interés por las artes escénicas. Un trabajo profesional dentro del ámbito social y de participación ciudadana.

Viernes, 12 de octubre, a las 20:00 h. Teatro García Lorca (Getafe)

La importancia de llamarse Ernesto

de Oscar Wilde

CÍA. ACTO PRIMERO (FUENLABRADA)

¿Por qué nos ponemos un nombre al nacer? ¿Simplemente sirve de distintivo para dirigirnos a las personas? ¿Realmente es importante cómo nos llamamos o simplemente es importante tener un nombre? Esta obra nos envuelve en un enredo donde ponderan nuestros nombres por encima de la calidad humana. ¿Realmente nuestros nombres forman parte de nosotros mismos o es una máscara que nos ponen al nacer...?

ACTO PRIMERO es un colectivo aficionado creado en Fuenlabrada en el año 2001; sus orígenes se remontan al taller de teatro de la Universidad Popular de Fuenlabrada, y las ganas de ser un grupo autodidacta les llevaron un día a plantearse ser algo más que simples niños reunidos dos días a la semana, en aquellos maravillosos talleres, por el solo gozo de divertirse.

Sábado, 13 de octubre, a las 20:00 h. Teatro García Lorca (Getafe)

Dios

una comedia de Woody Allen

Dirección: La Última Palabra

CÍA. LA ÚLTIMA PALABRA (PARLA)

Es extravagante, ¿no? Somos dos antiguos griegos en Atenas y estamos a punto de ver una obra que yo he escrito y que tú interpretas, y ellos han venido de algún horrible para vernos en la obra de otra persona. ¿Y si no fueran más que personajes de otra obra? ¿Y si alguien les estuviera viendo?

LA ÚLTIMA PALABRA surge como grupo de teatro en septiembre de 2006. Sus integrantes cuentan con años de experiencia en teatro aficionado, participando en varios grupos de carácter local y llevando a cabo un gran número de obras.

Domingo, 14 de octubre, a las 20:00 h. Teatro García Lorca (Getafe)

ES 07 MADRID SUR A ESCENA pretende ofrecer un espacio al movimiento teatral de la zona, potenciar la posible proyección de sus mejores trabajos y facilitar el encuentro y el debate entre sus miembros. Se mantienen en esta edición los Premios a distintas categorías: Al mejor espectáculo (4.000 euros), y los de interpretación, de dirección y de concepción escenográfica, además del otorgado por el público del Festival, dotados todos ellos con 600 euros.

LOS DEL CINE

IV Semana de Cine

Para conocernos mejor

El cine, como espejo de la sociedad en la que se produce y de las cosas que en ella ocurren, es un medio capaz de hacernos reflexionar sobre cómo nos ven y cómo nos vemos. Todas las buenas películas atrapan bocados de vida cotidiana, de pensamientos colectivos, de zozobras y alegrías de las comunidades. Por eso el cine resulta una herramienta fundamental para el conocimiento de los pueblos.

En la España de hoy, donde los flujos migratorios han configurado una variedad de etnias y culturas impensable hace apenas unos años, las pantallas de cine, rebosantes de películas americanas, permanecen ajenas a la nueva realidad.

Por eso, en la Semana de Cine del Festival Madrid Sur apostamos este año por la diversidad. Queremos saber cómo es el cine que se hace en los países de origen de nuestros nuevos vecinos. Cine de África, de Europa del Este, de América latina. El cine que refleja la cultura que dejaron atrás quienes hoy viven junto a nosotros.

Creemos que para unos será una forma interesante de seguir en contacto, de “ponerse al día” con lo que se hace en su tierra. A otros nos sorprenderá ver tanto talento sin acceso a los mercados, y a todos nos permitirá conocer un poco mejor las circunstancias que llevan a un ser humano a dejar su tierra para buscar fortuna en países lejanos y, a menudo, ajenos. En cualquier caso, el ciclo que proponemos supone una oportunidad única de ver películas que la cartelera comercial ignora porque, simplemente, no existen para la gran industria.

PROGRAMA

Jueves 18 de octubre, 19:30 h.

***Déjenles crecer aquí* (2007)**

FRANCIA

Colectivo de Cineastas por los "Sin papeles"

El Colectivo de Cineastas por los "Sin papeles" está formado por profesionales del cine y del audiovisual en apoyo a la Red Educación Sin Fronteras (Réseau Education Sans Frontières) y a todos los "sin papeles" de Francia. En las escuelas y en los colegios, un gran movimiento de solidaridad rodea a los hijos de hombres y de mujeres "sin papeles" amenazados de expulsión. Este movimiento es esencial para la sociedad francesa: los niños de las escuelas, son los niños de este país, son los niños de la República.

12:08 *Al Este de Bucarest* (2007)

RUMANÍA

Director: Corneliu Porumboiu

El país entero observó en directo en televisión como las enfadadas multitudes forzaban al dictador rumano Ceaucescu a huir de Bucarest en helicóptero. En un tranquilo pueblo al este de la capital, dieciséis años después de ese histórico día, el dueño del canal local de televisión ofrece a dos invitados compartir sus momentos de gloria revolucionaria. Uno es un viejo retirado y eventual Santa Claus, el otro un profesor de historia que acaba de gastarse el sueldo completo en saldar sus deudas de alcohol. Juntos recordarán el día en que tomaron por asalto el Ayuntamiento a los gritos de "Abajo Ceaucescu".

Viernes 19 de octubre, 19:30 h.

***El viaje de Said* (2006)**

ESPAÑA

Premio Goya al Mejor Cortometraje de Animación

Director: Coke Riobóo

Este trabajo, realizado por Jazzy Producciones en colaboración con la empresa canaria Tembleque Producciones y el apoyo del Gobierno de Canarias, es un cortometraje musical de animación de plastilina que narra la historia de un niño marroquí que cruza el Estrecho. Al otro lado, en el país de las oportunidades, descubre que el mundo no es tan bello como le habían contado.

***Offside* (2006)**

IRÁN

Gran premio del Jurado del Festival Internacional de Cine de Berlín 2006, Premio mejor actriz y Premio Jurado Joven del Festival de cine de Sitges 2006

Director: Jafar Panahi

¿Quién es aquel chico silencioso sentado al fondo del autobús lleno de forofos camino de un partido de fútbol? El chico de aspecto tímido es en realidad una chica disfrazada. Pero no es ella sola. Hay muchas mujeres a las que les gusta el fútbol en Irán. La detienen a las puertas del estadio antes de que empiece el partido y la encierran en un lugar cercano con otras chicas disfrazadas de hombre. Al final del partido serán entregadas a la brigada antivicio. Pero antes, oyen los rugidos, los gritos, los aplausos de un partido que no ven. Peor aún, deben escuchar a un soldado que no sabe nada de fútbol contarles lo que está pasando. Pero estas chicas no están dispuestas a rendirse y seguirán inventando nuevos métodos para colarse en los partidos.

Sábado 20 de octubre, 19:30 h.

Dislocaciones (2006/2007)

COLOMBIA

de Fernando Rubio

Duración: 12 min.

Dislocaciones es un proyecto que recopila imágenes y testimonios de personas que residen lejos de su lugar de origen. Una investigación que intenta trazar coordenadas a partir de imágenes y testimonios de una serie de personas y de nuevas generaciones que se forman lejos de su país natal.

María llena eres de gracia (2004

)COLOMBIA-USA

Premio Mejor actriz (ex-aequo) en el Festival de Berlin 2004. Gran Premio, Premio del Público y Premio de la Crítica Internacional en el Festival de Deauville 2004.

Dirección y guión: Joshua Marston

Duración: 110 min.

La joven de 17 años María vive en una pequeña población al norte de Bogotá. Comparte casa con su madre, su abuela, su hermana y el pequeño hijo de ésta. María trabaja en una gran plantación de rosas, donde preparan y empaquetan las flores. María y Blanca, su mejor amiga, son las encargadas de retirar las espinas de los tallos y preparar las flores para la exportación. Un día, después de discutir con uno de sus jefes, se despide del trabajo. Su familia no entiende por qué ha dejado el trabajo, nadie sospecha que María está embarazada. Decide probar suerte en la ciudad. Durante el viaje, se topa con Franklin, un joven acostumbrado al mundo y cuya seguridad impresiona mucho a María. Le habla de un empleo como correo. María entiende enseguida que se trata de pasar drogas a Estados Unidos, tragando paquetitos de heroína.

Domingo 21 de octubre, 19:30 h.

Disfraces (2007)

ESPAÑA.

Ganador del Premio al Mejor Guión, concedido conjuntamente por el Festival de Cine Corto de Leganés y el Festival Internacional Madrid Sur.

Moolaade (2005)

SENEGAL

Guión y dirección: Ousmane Sembene

Collé Ardo vive en un pueblo africano. Hace siete años, no permitió que su hija fuera sometida a la ablación, una práctica que le parece una barbarie. Hoy, cuatro niñas huyen para escapar del ritual de la purificación y piden a Collé que las proteja. A partir de ese momento, se enfrentan dos valores: el respeto al derecho de asilo (el moolaadé) y la tradición de la ablación (la salindé).

“Una película valiente, una denuncia con un tono poco habitual en Occidente, lo que contribuye a hacerla todavía más atractiva, y que supone un paso importante en un cine africano casi inexistente, del que apenas nos llegan películas. Desde la perspectiva europea no se puede decir que sea una soflema feminista, pero es innegable su condición de alegato a favor de una sociedad africana más justa y con menos violencia contra las mujeres”.

LOS DE LA UNIVERSIDAD

Jornadas de la Universidad Carlos III de Madrid

La juventud periférica

La sociedad suele estar representada por unos determinados sectores, reducido el resto a un conglomerado anónimo y heterogéneo. Sabemos que están ahí, que son mayoría, y, sin embargo, por una razón u otra, carecen de un protagonismo reconocido. El Festival Madrid Sur de este año abre su programación a una serie de espectáculos que tienen a esos sectores en penumbra como sus protagonistas. Y, en consecuencia, hemos querido dedicar las Jornadas paralelas de la Universidad Carlos III al estudio de uno de esos sectores. Por diversos motivos, y, especialmente, el carácter universitario de sus destinatarios, hemos optado por el de la juventud urbana, formado por cientos de miles de personas obligadas a construir su propio mundo social ante la mirada displicente del resto. No vamos a caer en ninguna de las imágenes tópicas o extremas que se ofrecen desde la juventud y desde cualquier otro sector social. Partimos de ese mundo formado por adolescentes y quienes viven suspendidos en esos años de indefinición profesional, a menudo enmarcados en el ámbito familiar y, sin embargo, con una fuerte vocación de independencia.

Queremos que nos expliquen la razón de sus ideas políticas, de sus gustos musicales, teatrales o literarios, o que nos digan lo que piensan de la piratería discográfica, en qué emplean su ocio, cual es su aportación a las organizaciones no gubernamentales y a la lucha contra el cambio climático, qué piensan de la vivienda y de la incidencia de su coste en la creación de su vida personal, y en definitiva, cuanto nos ayude a entender su cultura y su papel en la vida española actual. Oponiéndonos a esa corriente que, en nuestra época y quizá en todas las épocas, ha tendido a “borrar” del censo social activo a cuantos sectores, por discrepantes, han sido colocados en una especie de inocua marginalidad. Creemos, en fin, que el ejercicio de la ciudadanía es un elemento esencial para la construcción de la ciudad, y que, más allá de las usurpaciones que, a menudo, hacen los distintos grupos que representan al poder, nuestro país necesita de esa juventud para su construcción y para que las nostalgias anacrónicas ocupen su verdadero lugar.

José Monleón
Director de las Jornadas

Martes 23

Planteamiento de las Jornadas

José Monleón, *Director del IITM*

Leire Pajín, *Secretaria de Estado para la Cooperación Internacional*

José Masa, *Alcalde de Rivas Vaciamadrid*

Inserción social

José Luis Carretero, *Plataforma Vivienda Digna*

Carlos Girbau, *Foro Social de Madrid*

Gemma García y Pepe Moncho, *La Prospe*

Iván Forero, *Coordinador del Área de Estudios y Movimientos Sociales de CEAR*

Miércoles 24

Movimientos Sociales

Óscar Blanco, *Secretario General de las Juventudes Socialistas*

Guillermo Zapata, *La Dinamo*

Sara Lucía Díaz, *Federación de Mujeres Jóvenes de Madrid*

Pedro del Cura, *Concejal de Educación, Juventud e Infancia de Rivas Vaciamadrid*

Jueves 25

Cultura

Javier de la Cueva, *Abogado, Coordinador del Proyecto de la Demanda contra el canon*

Pedro Farré, *Director del Gabinete de Relaciones Institucionales de la SGAE*

Emilio Ortiz, *Mago de Oz*

Juan Pablo Heras, *Dramaturgo*

Rubén Caravaca, *Gestor cultural*

Del martes 23 al jueves 25 de octubre. De 16:30 h. a 20:30 h. Salón de Actos. Entrada libre.

Residencia Fernando de los Ríos. Universidad Carlos III de Madrid (Campus de Getafe)

Y además...

Rebeldías posibles

de Luis García-Araus, Javier G. Yagüe

Dirección: Javier G. Yagüe

COMPAÑÍA CUARTA PARED (MADRID)

Con la colaboración de la la Consejería de Cultura y Deportes de la Comunidad de Madrid y el Ministerio de Cultura-INAEM. Compañía asociada a Artemad.

Rebeldías posibles habla de alguien decente en un mundo indecente, en medio de esas indecencias que tomamos por normales. La sobriedad frente a la espectacularidad, la tenacidad frente a la impaciencia, el idealismo frente al pragmatismo. En fin, habla de todo eso que hoy no vale nada.

Rebeldías posibles es una fábula que cuenta la historia de un hombre que decide reclamar a una empresa de servicios la devolución de unos céntimos por estar en desacuerdo con el criterio aplicado en las tarifas. Ante el desinterés de la empresa por responder a su reclamación, decide llegar hasta el final.

Estamos hartos pero ahogados en la impotencia, hundidos en la resignación. Estamos asqueados del mundo que nos rodea pero con la sensación de que poco podemos hacer. ¿En qué momento empieza a silbar la válvula de la olla a presión? ¿Dónde está el "clic" que lleva de la resignación y el conformismo, a la protesta y la reivindicación?

CUARTA PARED sigue explorando el mundo en que vivimos, intentando ser portavoz de las preguntas y preocupaciones de aquellos que nos rodean, utilizando los recursos del teatro. Un teatro que quiere ser una experiencia única y sorprendente compartida con el público y que, más allá de la palabra, aprovecha todos los medios que el arte escénico pone a su alcance.

Sábado, 6 octubre, 19:00 h. Auditorio Padre Soler (Universidad Carlos III. Campus Leganés)

Domingo, 7 octubre, 19:00 h. Auditorio Padre Soler (Universidad Carlos III. Campus Leganés)

BALANCE

Cada año, hemos procurado que la programación girara en torno a un tema vinculado a la vida social del Madrid Sur, de España y del ámbito mediterráneo. Elección que nunca ha excluido la búsqueda de espectáculos artísticamente rigurosos, dotados de un nivel de experimentación, capaces, por tanto, de enriquecer a un tiempo la sensibilidad y el juicio crítico, en el orden escénico y en el social.

Bajo el título general *La Gran Periferia*, el Festival ha querido en su duodécima edición hablar de esos sectores sociales que quieren estar, que quieren hacer historia, que quieren opinar, que quieren pertenecer a una nueva dinámica que ya no implica la incorporación al centro ni la marginalidad: las mujeres, los pueblos que se mezclan, los que nos recuerdan la crueldad de las guerras, los niños maltratados y la infancia democrática, los inmigrantes, los de la orilla sur del Mediterráneo, los grupos del Madrid Sur, los de las películas que abren los ojos, los que intentan explicarlo en la Universidad.

Y de nada hubiera valido el empeño de no ser compartido por el amplio sector social que, un año más, ha alimentado y dado sentido al Festival Madrid Sur. Sector en el que incluimos tanto a los espectadores como a los medios de comunicación, a los artistas y a los distintos municipios e instituciones que hacen materialmente posible el Festival.

En términos concretos, destacamos:

1.- Cumplimiento riguroso del programa que ha supuesto la participación de 28 compañías, que han realizado 53 actuaciones

Las mujeres, en el que participaron 6 compañías, con artistas de Argentina, Dinamarca, Ecuador, Bolivia, Colombia, Perú y España (Andalucía y Madrid). En este marco, las presencias del Odin Teatret - que mostró cinco espectáculos distintos e incluyó una conferencia magistral de Eugenio Barba - y de la Cuadra de Sevilla - con su *Flamenco Traviata*, recién estrenada en Sevilla, dirigida por Salvador Távora - supusieron para el Festival, en su primera semana, un lanzamiento sin precedentes. Y si protagonistas fueron las mujeres de los espectáculos de Távora y Barba, también lo fueron Teresa Nieto - con el estreno absoluto de *De cabeza* -, Isabel Bayón - con los llenos de *La puerta abierta* -, las "chirigóticas" con su sentido del humor y del teatro, y las historias que, en primera persona, nos contamos las "teatreras" latinoamericanas en *Mujeres andando*.

Los que recuerdan. Cinco espectáculos procedentes de Andalucía, Castilla-La Mancha, Madrid y Euskadi nos hablaron de la guerra - de la nuestra y de otras guerras -, de lo que pasa cuando se pierde la memoria, o cuando se impone el grito "¡Viva la muerte!".

Los inmigrantes. Ciclo presentado por La Casa de los Pueblos, que incluyó la producción de El Chojin y el concierto ofrecido por Idir. LA CASA DE LOS PUEBLOS es una iniciativa desarrollada a partir de un acuerdo entre el Ayuntamiento de Alcorcón y la Fundación Instituto Internacional del Teatro del Mediterráneo, que cuenta con el apoyo de la Presidencia del Gobierno, el Ministerio de Asuntos Exteriores y la Fundación Cultura de Paz en su Comité de Dirección. Asumiendo sus precedentes democráticos españoles, La Casa de los Pueblos nace en un momento decisivo de nuestra realidad política y social, con el objetivo de contribuir a la integración de los inmigrantes, apoyándose en los valores sociales y los Derechos Humanos propios de una convivencia democrática, y supone la creación de un espacio permanente para la realización de actividades organizadas y destinadas a las distintas minorías de

inmigrantes, además de contribuir, necesariamente, al encuentro de éstos con la ciudadanía española. Un lugar donde aprender, conocerse y, en definitiva, demostrar que una convivencia basada en el respeto y el diálogo es posible.

Los de la Universidad. Junto a los debates, se presentó el espectáculo de Cuarta Pared *Rebeldías posibles*, que invitó a los espectadores a rebelarse contra los abusos de nuestra sociedad consumista y, a menudo, deshumanizada.

Los de ES 07 Madrid Sur a Escena: Consolidación formato iniciado hace dos ediciones, con la pretensión de ofrecer un espacio al movimiento teatral de la zona, potenciar la proyección de sus mejores trabajos, y facilitar el encuentro y el debate entre sus miembros.

La relación de premiados en esta edición ha sido:

Premio al mejor espectáculo (dotado con 4.000 €) a la obra *Elemental*, de la Compañía Primigenius de Getafe.

Premio a la mejor interpretación (dotado con 600 €) a Lucía Estesos (por su interpretación del personaje de *Cecilia* de la obra *La importancia de llamarse Ernesto*, de la Compañía Acto Primero de Fuenlabrada) y a José Tíscar (por su interpretación de *Ralph* en *Distrito Cabaret* de la Compañía Teatro El Hambre de Alcorcón).

Premio a la mejor dirección (dotado con 600 €) a Gonzalo Magán por *Mi querida escuela* (de la Compañía Borrón y Cuenta Nueva de Aranjuez) y a Fernando J. López por *Distrito Cabaret* (de la Compañía Teatro El Hambre de Alcorcón).

Premio a la mejor concepción escenográfica (dotado con 600 €) a Mónica Florensa, por *Distrito Cabaret* (de la Compañía Teatro El Hambre de Alcorcón).

Premio del público (dotado con 600 €) a *Elemental*, por la de la Compañía Primigenius de Getafe.

Los de la Otra Orilla en cuyo marco se presentaron tres espectáculos de teatro y música sobre la realidad marroquí y/o su relación con España. Destacar en este apartado otro de los estrenos absolutos del XII Festival: *La henna de nuestras manos*, a cargo de una compañía de actrices de Casablanca que consiguió, de manera significativa, llegar a la inmigración. El ciclo supuso, además, una extensión de lo que será en diciembre el Festival de las Dos Orillas. Festival que reunirá a una docena de compañías de los dos países en Casablanca, Marrakech, Rabat, Tánger y Tetuán.

Los que se mezclan Un mito clásico como *Don Juan* reunió a actores de cinco países, mientras que *En las puertas de Europa* creadores de España, Turquía y Portugal enlazaron el origen de sus culturas con nuestros días.

Los niños maltratados La denuncia del maltrato infantil y la dificultad para aceptar la diferencia también fueron temas del Festival, gracias a *El hombre almohada* y a *Por el ojo de la cerradura*.

3.- Respuesta, una vez más, solidaria y atenta del público

Más de 20.000 personas han sido espectadores o asistentes a las distintas actividades del XII Festival, siendo los espectáculos más vistos: *Itsi Bitsi*, por el Odin Teatret; *Flamenco para Traviata*, de La Cuadra; *Cantando bajo las balas*, de Producciones K; *Don Juan*, por L'Om-Imprebis; *El imperio del olvido*, por Teatro del Mentidero; *La puerta*

abierto, por Compañía de Isabel Bayón; y *Canciones antes de una guerra*, por Compañía María Pagés.

4.- Calidad y diversidad de la programación

El público ha valorado muy positivamente la apertura del Festival hacia otros géneros, como la música o la danza.

5.- Presencia de compañías y creadores de distintos países y culturas, afirmando la dimensión internacional del Festival Madrid Sur, bien en compañías propias o participando en coproducciones: Odin Teatret (Dinamarca); Compañía Teatreras (Argentina, Ecuador, Bolivia, Colombia, Perú y España); Compañía L'Om Imprebis (España, Argentina, Cuba, Guinea y Brasil); Compañía Guirigay (España, Portugal y Turquía); Idir en Concierto (Argelia); El Chojin (España, Guinea); Grupo Luis Delgado (Marruecos, España); La Tentación (Marruecos, España), Compañía Takoon (Marruecos, España).

6.- Compromiso, desde la dirección del Festival, de apostar por nuevas producciones. En este sentido, destacar que de las 28 compañías que han participado en esta edición, ocho presentaron estrenos absolutos, y otras quince era la primera vez que mostraban su trabajo en la Comunidad.

7.- Atención a las propuestas escénicas de otras Comunidades Autónomas españolas, a través de la programación de las compañías: La Cuadra de Sevilla (Andalucía); La Chirigótica de las Niñas (Andalucía); Compañía Isabel Bayón (Andalucía); K Producciones (Euskadi); Producciones Valdum (Castilla-La Mancha); Teatro de Malta (Castilla-La Mancha); Teatro del Mentidero (Andalucía); Teatro del Noctámbulo (Extremadura); L'Om Imprebis (Valencia); Falsaria de Indias (Castilla-La Mancha).

8.- Consolidación del cine en la programación regular del Festival con la celebración de la IV Semana de Cine *Para conocernos mejor*, dedicada a acercarnos al cine de otros países (Marruecos, Colombia, Senegal, Rumania) vinculados a la inmigración. Se mantuvo además la colaboración con el Festival de Cortometraje de Leganés, en el marco del apoyo, que desde el Festival, se da a los artistas locales.

9. Jornadas *La juventud urbana*, en la Residencia Fernando de los Ríos de la Universidad Carlos III de Madrid. Un centenar de alumnos asistieron a las Mesas y participaron en los debates que se desarrollaron después de las conferencias. En la primera, "Inserción Social", estuvieron Eduardo Fernández (Plataforma Vivienda Digna), Carlos Girbau (Foro Social de Madrid), Gemma García (La Prospe) e Iván Forero (Coordinador del Área de Estudios y Movimientos Sociales de CEAR). En la segunda, "Movimientos Sociales", tomaron la palabra Óscar Blanco (Secretario General de las Juventudes Socialistas), Guillermo Zapata (La Dinamo) y Sara Lucía Díaz (Federación de Mujeres Jóvenes de Madrid). En la última jornada, "La Cultura", Javier de la Cueva (Abogado, Coordinador del Proyecto de la Demanda contra el canon) y Colman Gota Thompson (Jurista de la SGAE) plantearon la problemática de la piratería informática y los conflictos de los derechos de autor, mientras que Juan Pablo Heras (Dramaturgo) y Julio Muñoz (Músico y Gestor Cultural) apuntaron las necesidades y realidades de los artistas.

10.- Participación de la infancia. Junto a las representaciones de *Escuela vacía*, destinada al público infantil, el Festival acogió a escolares de España y Marruecos. Escolares que celebraron su propia Fiesta, con representaciones, cuentos y canciones en el C.C. Los Pinos.

11.- Fallo del VII Premio para Textos Teatrales. El Premio, en esta edición, se ha declarado desierto El Jurado estuvo integrado por José Monleón, Santiago Trancón y Roberto Cerdá.

12.- Atención de los medios de comunicación, que han subrayado la personalidad del Festival, reflejando siempre su rigor estético y sus objetivos sociales.

Programa **Madrid Sur**
Programa **Teatro y Autonomías**
Programa de **Formación y Diálogo Intercultural**
Programas **Al Mutamid**

Tánger (Marruecos)
Del 15 al 19 de octubre

En colaboración con el Festival Tánger Sin Fronteras

Taller del Cuento en el Festival Tánger Sin Fronteras. Salem Gouindi, Abdel-lilah Fouad y Raúl Pareja impartieron un taller sobre la aplicación del cuento como herramienta de comunicación y didáctica dentro de las actividades del Festival. Como fruto del taller surgieron nuevas propuestas de trabajo para el año 2008.

Programa **Al Mutamid**

Elche (España)
19 de octubre

En colaboración con el Festival de Teatro Medieval de Elche

Presentación de *Puertas abiertas*, de Juan Lebrijano, en el Festival de Elche. Con ello se rescataba la dimensión árabe, a menudo soslayada por la programación del Festival ilicitano.

Programa **Red de Festivales**

Algeciras - Daimiel - Leganés (España)
Del 21 al 27 de octubre

En colaboración con AECI, Consejería de Educación de Castilla - La Mancha, el Festival Madrid Sur, la Fundación Legado Andalusi, la ADCS y ARTA

Centro Escolar de Assilah. Ruta del Quijote. Los alumnos del centro escolar de Assilah, parte organizadora del Festival Internacional de Teatro Escolar de Assilah, participaron en este intercambio. Visitaron Algeciras, lugar de paso y a su vez la ciudad que ven desde la otra orilla, para después continuar hacia Daimiel y realizar la Ruta del Quijote que terminó con una visita al Festival Internacional Madrid Sur para asistir al estreno de *La henna de nuestras manos* de Nora Skali, interpretado por la Compañía Takoon de Marruecos.

Programa **La Llegada del Otro**
Programa **Al Mutamid**

Alcorcón – Daimiel – Leganés (España)

Del 21 al 27 de octubre

En colaboración con AECI, Consejería de Educación de Castilla – La Mancha, el Festival Madrid Sur, y la ADCS y la Casa de los Pueblos

Centro Escolar de Casablanca. Ruta del Quijote. Los alumnos del centro escolar de Casablanca, que participaron en la Fiesta de la Infancia organizada en su ciudad en el mes de Junio, participaron en este intercambio. Fueron además parte de la Fiesta de la Infancia de la Comunidad de Madrid, para después continuar hacia Daimiel y realizar la Ruta del Quijote que terminó con una visita al Festival Internacional Madrid Sur para asistir al estreno de *La henna de nuestras manos* de Nora Skali, interpretado por la Compañía Takoon de Marruecos.

Programa **La Llegada del Otro**

Programa **Al Mutamid**

Murcia (España)

Día 5 de noviembre

En colaboración con la Asociación de Empresas Productoras de Artes Escénicas de la Región de Murcia, MurciaaaEscena

Participación de José Monleón en la sesión inaugural, con su charla *Las teatralidades del Mediterráneo*. La intervención fue seguida de un coloquio con los participantes. La actividad se engloba entre los programas culturales que están revitalizando la ciudad levantina. Incluimos una crónica de Fulgencio Martínez Lax, uno de sus coordinadores.

Programa **Otras colaboraciones**

Albolote (España)

Día 6 de noviembre

En colaboración con el Ayuntamiento de Albolote

Participación del Director del IITM en las Jornadas dedicadas al autor granadino José Moreno Arenas, con la ponencia *Otra manera de contar*.

Programa **Otras colaboraciones**

Madrid (España)

Días 7, 14, 21 y 28 de noviembre

Organizado por la AECI

Participación de Ángela Monleón (Coordinadora General IITM), Raúl Pareja (Coordinador *La Llegada del Otro...*) y Aldo Méndez (Narrador y animador del Programa) en el Curso *Cultura, Cooperación y Desarrollo*. La intervención del equipo del IITM se enmarcó en la sesión dedicada a *La diversidad cultural en los programas educativos*

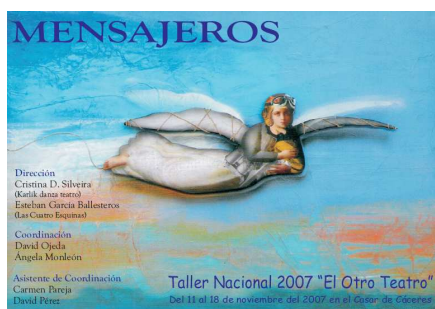
El objetivo del Curso fue proporcionar las bases necesarias para orientar y aplicar la cultura como un instrumento de ayuda al desarrollo. El Plan Director de la Cooperación Española 2005-2008 propone por primera vez aumentar las capacidades culturales de los individuos y de las sociedades en las que trabaja la cooperación. Fruto de esta nueva orientación, nace la Estrategia de Cultura y Desarrollo que pone en marcha unas líneas de trabajo en coordinación con el resto de las acciones de la Cooperación Española, sumiendo la dimensión cultural de forma transversal. De este modo, la Cooperación española incorpora los esfuerzos que los diferentes organismos internacionales vienen realizando desde hace años: integra la cultura como un eslabón de la cadena de acciones en la lucha contra la pobreza; potencia un sector sensible y vinculado a la equidad y la mejora en la capacidades; estimula nuevos mecanismos de trabajo en la erradicación de las desigualdades, e introduce una visión de respeto a la diversidad.

Programa *La llegada del Otro*

El Casar de Cáceres (España)

Del 11 al 18 de noviembre

En colaboración con Cooperación Extremeña, Comunidad de Madrid, Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha, Junta de Andalucía, Ayuntamiento Casar de Cáceres, CERMI Extremadura, IDENTIC y la Nave del Duende



Taller Nacional 2007 “Mensajeros”, El otro teatro. Durante una semana, profesionales del teatro realizaron unas jornadas de formación en los que el punto de partida para era la diferencia. Con este encuentro, y de la mano de Karlik danza teatro, grupos de teatro pertenecientes a diversas asociaciones dieron un paso más para hacer que el arte escénico brinde una oportunidad a personas que habitualmente no la tienen y mostrar al conjunto de la sociedad el valor de sus

aportaciones. El taller contó con participantes de Adis, Once, Aprosuba, Adecor y Asindi de Extremadura; el Cecap-Toledo y la Fundación Anade de Castilla La Mancha; la Asociación Tinglao de Madrid y Aspandle de Andalucía.

MENSAJEROS

El Programa *El Otro Teatro-La Isla del Tesoro*, de la Fundación Instituto Internacional del Teatro, comenzó hace casi 12 años en la antigua ciudad griega de Galaksidi. A este encuentro le siguieron los celebrados en Montpellier, donde la magia reunió a *Don Quijote* y recordó el amor eterno de *Romeo y Julieta*. Pescara y *Pinocho* fueron los siguientes protagonistas. En Lebrija, el genio de Cervantes habló del ser humano y la teatralidad con *Un retablo de las maravillas* muy particular. Después, llegaría el levante ibérico en Valencia y Benidorm, con *Tirant Le Blanc*. En Albena, Bulgaria, se nos brindó desde la magia de un mar negro una luz a nuestro horizonte. Luego, nos adentramos en un recorrido singular en *Náufragos* y ahora *Mensajeros*, ambos en Extremadura. El próximo año *El Otro Teatro* viajará a la otra orilla, por fin, y así la próxima primavera estaremos en Casablanca. Encuentros nacionales e internacionales que han acercado personas y vivencias ricas en cultura, tradiciones y propuestas teatrales muy diversas.

Con encuentro en El Casar y de la mano de la Compañía Karlik y de la Compañía Las Cuatro Esquinas, grupos de cuatro Comunidades, Extremadura, Castilla La Mancha, Madrid y Andalucía, darán un paso más para hacer que el arte escénico brinde una oportunidad a personas que habitualmente no la tienen y mostrar al conjunto de la sociedad el valor de sus aportaciones. *Mensajeros* se une a este ya largo viaje, en busca de un nuevo puerto donde todo será, otra vez, posible.

DAVID OJEDA

Coordinador El Otro Teatro – La Isla del Tesoro

Participantes

Asociación Tinglao: Alberto Romera / Jorge Manuel Ambrosio Betanzos / Ángel Martín Humada. **Cecap-Toledo:** Marta López Delgado / Beatriz Martín García-Patos / Sonia Hernández Hernández. **Fundación Anade:** Ángel López Carballeiras / Arturo Rodríguez Pastur. **Aprosuba:** Cristina Martínez Corral / Alonso Machuca Calderón / Juan Flores Domínguez. **Once-Extremadura:** Juana Vaquero Agama / Flora Soto Castón / Leonor Aunió Cabo. **Adecor:** María Teresa Berrocoso Díaz / Leticia Hernández Galán. **Asindi:** Josefa Manso Román / María Jesús Bohorquez Jiménez / Lope Santano Santan. **Aspandle:** David Franco López / Rubén Landero Sánchez / José Antonio Delgado Ramirez. **Adis:** Víctor J. Roldán Lázaro / José Galán Borrilla / Demetrio Moreno Sánchez / Marina Rubio / Eloísa Serrano

Programa El Otro Teatro-La Isla del Tesoro

Madrid (España)

28 de noviembre

Presentación del I Festival de las Dos Orillas en la sede madrileña del Instituto Cervantes. El acto contó con la presencia de Manuel Rico (Jefe de Gabinete Dirección Cervantes), José Monleón (Director de la Fundación IITM), Fernando Cerón (Subdirector INAEM/ Ministerio de Cultura), Mercedes Castro (Directora General de Promoción Cultural AECI-Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación), Rosa García Braje (Dirección General de Cooperación y Comunicación Cultural / Ministerio de Cultura), Amin Chaoudri (Consejero Cultural de la Embajada de Marruecos en España), Concha Vázquez (Directora General de Promoción Cultural / Junta de Comunidades Castilla-La Mancha), Cristina Santolaria (Subdirectora General de Programación Cultural de la Consejería de Cultura y Turismo de la Comunidad de Madrid) y los creadores Luis Delgado, María Pagés y Fernando,

Programa Al Mutamid

Marsella (Francia)

Del 30 de noviembre al 2 de diciembre

En colaboración con el Théâtre Toursky

Jornadas de Teatro Mediterráneo

Las jornadas empezaron el 30 de noviembre con el espectáculo intitolado *Cherche partenaire pour rencontres épisodiques*, obra realizada por el Teatro Ibrus venido de Azerbaijjan. Numerosos artistas y coordinadores de la red del IITM vinieron desde 27 países para intercambiar ideas y, en el caso de los músicos de la orquesta internacional, ofrecer un concierto, fruto del trabajo de investigación realizado en el barco de la Odisea 2007. También se proyectó un documental rodado a bordo del

Teodor Corner. El encuentro permitió, además, a los coordinadores franceses, argelinos y españoles reunirse para avanzar en proyectos pendientes como la puesta en marcha del programa *La llegada del Otro al imaginario de la infancia y la adolescencia*, en Francia y en Argelia a partir de septiembre 2008.

Programa Encuentros anuales del teatro mediterráneo
Programa La llegada del Otro

Casablanca (Marruecos)

3 de diciembre

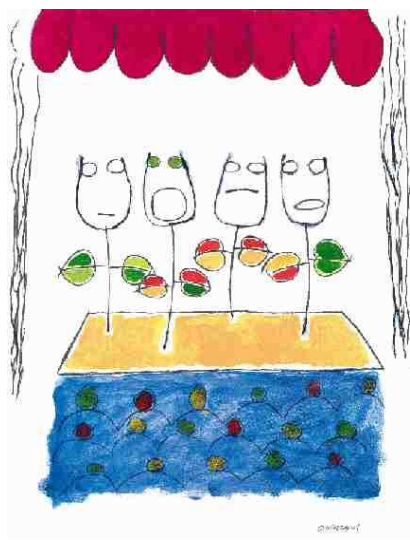
Presentación del I Festival de las Dos Orillas en el Instituto Cervantes de Casablanca, a cargo de José Monleón (Director de la Fundación Instituto Internacional del Teatro del Mediterráneo), Ahmed Guitaae (Secretario General del Ministerio de Cultura de Marruecos), Antonio Álvarez Barthe (Consejero de Cultura Embajada de España en Marruecos), Ali BenJelloun (Teniente de Alcalde del Ayuntamiento de Casablanca) y Larbi El Harti (Director de Actividades Culturales del Instituto Cervantes de Casablanca)

Programa Al Mutamid

Casablanca- Marrakech- Tánger -Tetuán -Rabat (Marruecos)

Del 6 al 15 de diciembre

I FESTIVAL DE LAS DOS ORILLAS



Del 6 al 15 de diciembre, la danza, el teatro y la música fueron protagonistas de un Festival que celebró en 2007 su primera edición. CASABLANCA, MARRAKECH, RABAT, TÁNGER y TETUÁN fueron escenarios en Marruecos de una invitación a la ciudadanía que ya tuvo sus primeras citas en Toledo y en el Festival Internacional Madrid Sur.

Espectáculos de artistas marroquíes, de creadores españoles y otros nacidos de la colaboración de unos y otros, se entrecruzaron en una propuesta abierta a la participación y a la convivencia. Todo ello en el marco del Programa Al Mutamid que aspira a promover el diálogo entre culturas, el encuentro y la amistad entre nosotros, hombres y mujeres de las Dos Orillas.

El genio de la bailaora y coreógrafa flamenca María Pagés, el estreno de la coproducción marroquí-española *La henna de nuestras manos*, la memoria de las músicas de Al Andalus que propone Luis Delgado, la rebelión de las hijas de Bernarda Alba, una vuelta al mundo sin palabras, la mirada tragicómica de Said Amel sobre nuestros días, Baris y los artistas de la plaza Jamaâ El Fna de Marrakech, los poetas-acróbatas de Res de Res, un Shakespeare de hoy y un *Don Juan* venido de la Sevilla renacentista, recorrieron los escenarios de este I Festival.

Junto a los espectáculos, también otras actividades, otros espacios para la reflexión, el debate o la formación, como los talleres de luz, teatro-danza o narración, la presentación de una *Antología de teatro español contemporáneo* o la jornada *Por una cultura del encuentro*. Sin olvidar a los niños y niñas de España y Marruecos, que en Tánger y Tetuán se reunieron para compartir experiencias.

La iniciativa de la Fundación Instituto Internacional del Teatro del Mediterráneo, inscrita en el marco del Programa Al Mutamid, contó con el apoyo de numerosas instituciones: los Ministerios de Asuntos Exteriores, Cultura y Educación de ambos países, las Comunidades de Andalucía, Castilla-La Mancha, Extremadura, Madrid, Valencia y Casablanca, las Wilayas de Casablanca y Marrakech, la Fundación Legado Andalusi, la Asociación marroquí para el Desarrollo Escolar, la Embajada de España en Marruecos y el Instituto Cervantes.

PROGRAMACION

ESPECTÁCULOS

Flamenco Republic

DANZA

Creación, coreografía y dirección María Pagés

Música: Popular, José Antonio Rodríguez, Juan José Amador, Paco Arriaga, José Antonio Carrillo, María Pagés

COMPañÍA MARÍA PAGÉS (ESPAÑA)

La henna de nuestras manos

TEATRO

de Nora Skali

a partir de *Las manos* de José Ramón Fernández, Yolanda Pallín y Javier G. Yagüe

Dirección: Samia Akarriou

COMPañÍAS TAKOON - TEATRO DEL ASTILLERO - PERIFÉRICA (MARRUECOS - ESPAÑA)

Concierto de las dos Orillas

MÚSICA

Músicos: Luis Delgado, César Carazo, Jamal Eddine Ben Allal,

David Mayoral y Cuco Pérez, *Cantante invitado:* Mohamed Serghini El Arabí

(Marruecos - España)

Les filles de Lalla Mennana

TEATRO

A partir de *La Casa de Bernarda Alba*, de Federico García Lorca

Dirección: Samia Akarriou

COMPañÍA TAKOON (MARRUECOS)

<p><i>La vuelta al mundo en 80 cajas</i> <i>Guión y dirección</i> Markeliñe COMPAÑÍA MARKELIÑE (ESPAÑA)</p>	TEATRO GESTUAL
<p><i>Pas de connerie, pas de souci</i> <i>Texto y dirección:</i> Said Amel COMPAÑÍA THÉÂTRE DES AMIS SAID AMEL (MARRUECOS)</p>	TEATRO
<p><i>Halka de Marrakech</i> Por Baris y artistas de la Plaza de Jamaâ El Fna (Marruecos)</p>	TEATRO DE CALLE
<p><i>Tempo</i> <i>Creación e interpretación:</i> Marta Barceló, Albert Bordonada, Biel Jordá, Laila Oliveros COMPAÑÍA RES DE RES (ESPAÑA)</p>	TEATRO CIRCO
<p><i>Zankat Shakespeare</i> <i>Texto:</i> Zoubeir Ben Bouchta <i>Dirección:</i> Jillali Ferhati COMPAÑÍA ZOUBEIR BEN BOUCHTA (MARRUECOS)</p>	TEATRO
<p><i>Don Juan</i> de José Zorrilla. <i>Dirección y versión:</i> Santiago Sánchez COMPAÑÍA L'OM-IMPRESBIS (ESPAÑA)</p>	TEATRO

OTRAS ACTIVIDADES

- Taller de iluminación, impartido por Roberto Cerdá
- Taller de teatro-danza, impartido por Inés Boza
- Taller de narración, impartido por Salem Goundi y Abdelillah Fouad
- Debate *Por una cultura del encuentro*
- Intercambio de escolares en el marco del programa *La llegada del otro al imaginario de la infancia y la adolescencia*.
- Taller de teatro de sombras, impartido por Analía Sisamón
- Encuentro Asociación Marroquí del IITM
- Presentación de la *Antología de Teatro Español Contemporáneo*

ESPECTÁCULOS

Flamenco Republic

DANZA

Concepto y dirección: María Pagés

Coreografía: María Pagés / Fernando Romero (*Farruca y Seguiriya*)

COMPañÍA MARÍA PAGÉS (ESPAÑA)

Compañía Residente del Ayto. de Torreldones. Con la colaboración de Comunidad de Madrid y Ministerio de Cultura

Flamenco Republic es un Estado, un País imaginario, en el que las leyes que lo rigen son el Flamenco. Representa nuestro territorio interno de sensaciones y emociones. Transcurren siete cuadros íntimos que nos recuerdan las voces que durante una época fueron el himno más representativo de nuestra cultura, como la voz de Rosalía de Triana y Vallejo por Seguiriyas, o como la estampa que nos recuerda la legendaria Niña de los Peines. Desde el compás del latido del corazón, quizás el ritmo más primitivo y genuino del hombre, a través de la alegría, la tristeza, el rigor, la elegancia, la nostalgia la ironía y hasta lo cómico. Puro contraste... así es el Flamenco.

M.P.

Jueves, 6 de diciembre, a las 20.00 h. Teatro Mohamed VI (Casablanca)

Sábado, 8 de diciembre, a las 20.00 h. Teatro Mohamed V (Rabat)

La henna de nuestras manos

TEATRO

de Nora Skali, una adaptación libre de *Las manos* de José Ramón Fernández, Yolanda Pallín y Javier G. Yagüe

Dirección: Samia Akarriou

COMPañÍAS TAKOON - TEATRO DEL ASTILLERO – PERIFÉRICA (MARRUECOS-ESPAÑA)

Con el apoyo del INAEM (Ministerio de Cultura)

Agradecimientos: Instituto Cervantes de Casablanca

Las manos hablaban de inmigración, de memoria perdida, de encuentros y desencuentros generacionales. Su estreno en España fue un éxito que sorprendió y convocó a espectadores de todas las edades. Hoy, y a partir del encuentro entre José Ramón Fernández y la Compañía Takoon, unas nuevas “manos” llegan a los escenarios.

Hennat Yidina o *La henna de nuestras manos*, tiene también significado como frase hecha: “lo que las mujeres sabemos”. Y esto tiene mucho sentido, puesto que la compañía Takoon está formada íntegramente por mujeres. Unas mujeres que, aunque instaladas en un pensamiento progresista y moderno, no quieren renunciar al profundo poso de una tradición tan rica como la marroquí, de la que se sienten depositarias.

Viernes, 7 de diciembre, a las 20.00 h. Teatro Mohamed VI (Casablanca)

Lunes, 10 de diciembre, a las 20.00 h. Teatro Mohamed V (Rabat)

Concierto de las Dos Orillas

MÚSICA

Concebido por Luis Delgado

Violín: Jamal Eddine Ben Allal *Voz y Viola:* César Carazo *Percusión:* David Mayoral

Acordeón: Cuco Pérez *Laúd y Zanfona:* Luis Delgado

Cantante invitado: Mohamed Serghini El Arabí

MARRUECOS-ESPAÑA

Las Dos Orillas se miran con tanta curiosidad como cautela y con tanta simpatía como recelo. Todo se diluye al cruzar las aguas. Ya sólo queda la afinidad y la amistad. En la historia quedan los lugares de encuentro. Hay que cruzar el agua si queremos encontrar nuestras raíces vivas en las Nubas de la Música Andalusí, hay cruzar si quieren ver los lugares en los que vivieron y amaron sus antepasados. Siempre habrá una taza de té y un lugar en nuestra mesa para el visitante hermano.

Nos encontraremos en los ritmos magrebíes con los que hoy se cantan también los textos sefardíes, nos reconoceremos en las leyendas de tesoros escondidos, en los Milagros de Alfonso X, en el mejor lugar para la cita amiga: nuestra música.

L.D

Viernes, 7 de diciembre, a las 19.00 h. Teatro Español (Tetuán)

Sábado, 8 de diciembre, a las 19.00 h. I.E.E.S. Severo Ochoa (Tánger)

Domíngo, 9 de diciembre, a las 20.00 h. Teatro Mohamed VI (Casablanca)

Lunes, 10 de diciembre, a las a las 20,00 h. Palacio Bahya (Marrakech)

Les filles de Lalla Mennana

TEATRO

A partir de *La Casa de Bernarda Alba*, de Federico García Lorca

Diálogos: Nora Skalli, Fatima Loukili

Dirección : Samia Akarriou

COMPANÍA TAKOON (MARRUECOS)

Inspirada en la obra de Lorca, la historia se traslada a un pueblo del Norte de Marruecos. Una familia de mujeres, gobernada con mano de hierro por Lalla Mengana (Doña Bernarda), vive aislada de todo contacto con el mundo exterior. La aparición de un joven que pretende la mano de la hija mayor, para luego emigrar a España, desencadenará un auténtico combate entre las mujeres.

Sábado, 8 de diciembre, a las 20,00 h. Teatro Dar Attakafa (Marrakech)

Viernes, 14 de diciembre, a las 19.00 h. Auditorio de la Casa de Cultura (Tetuán)

Sábado, 15 de diciembre, a las 19.00 h. I.E.E.S. Severo Ochoa (Tánger)

La vuelta al mundo en 80 cajas

TEATRO GESTUAL

Guión y dirección: Markeliñe

COMPañÍA MARKELIÑE (ESPAÑA)

Con la colaboración de Ministerio de Cultura (INAEM), Bizkaiko Foru Aldundia (Kultura Saila), Gobierno Vasco (Departamento de Cultura)

Este espectáculo nos muestra cómo se puede transformar un almacén de cajas en un paseo por el mundo. En globo, en barco o en camello, saltando de sorpresa en sorpresa y creando una atmósfera mágica en el escenario, damos la vuelta al mundo en 80 cajas.

La Compañía de Teatro MARKELIÑE surge en 1983, con el objetivo de impulsar, desarrollar e investigar un teatro fundamentalmente visual, en el que predomina la gestualidad del actor y la ausencia de texto y, sobre todo, la sorpresa, tanto actoral como escenográfica.

Aunque este espectáculo es recomendable para todas las edades está especialmente dirigido a niños y niñas entre 6 y 12 años.

Sábado, 8 de diciembre, a las 17.00 h. Teatro Mohamed VI (Casablanca)

Domingo, 9 de diciembre, a las 17.00 h. Teatro Mohamed V (Rabat)

Martes, 11 de diciembre, a las 18.00 h. Auditorio de la Casa de la Cultura (Tetuán)

Miércoles, 12 de diciembre, a las 17.00 h. I.E.E.S.. Severo Ochoa (Tánger)

Pas de connerie, pas de souci

TEATRO

Texto y dirección: Said Amel

Escenografía: Mohamed Doghmi

COMPañÍA THÉÂTRE DES AMIS SAID AMEL (MARRUECOS)

Con la colaboración de la Liga Marroquí de Lucha contra las MST, Fondo Mundial contra el SIDA y la Tuberculosis, Teatro Nacional Mohamed V

La historia comienza con una muerte y sus rituales funerarios, mientras la vida continúa con sus paradojas y sus quimeras. Laarbi y Saleh encarnan las preocupaciones de los hombres, sus esperanzas y, sobre todo, sus debilidades. Los dos personajes revelan, a través del juego cotidiano del bien y del mal, la vanidad y la hipocresía que descansan en todos y cada uno de nosotros. A lo largo de los acontecimientos, la tristeza se convierte en motivo de risa, y la función en una tragicomedia con colores muy actuales.

Sábado, 8 de diciembre, a las 20.00 h. Auditorio de la Casa de la Cultura (Tetuán)

Sábado, 15 de diciembre, a las 20.00 h. Teatro Mohamed VI (Casablanca)

Halka de Marrakech

TEATRO DE CALLE

Por Baris y artistas de la Plaza de Jamaâ El Fna (Marruecos)

La plaza Jamaâ El Fna de Marrakech es, sin duda alguna, la encrucijada de la cultura marroquí, por lo que es y por lo que representa de un patrimonio en perpetuo movimiento. Y lo es sobre todo porque ha sabido perpetuar la única profesión secular que ha podido desafiar la competencia electrónica: es el juglar o el hlaiki que cuenta historias místicas y paganas, pero siempre con sentido didáctico, invita al espectador y lo transforma en actor por un instante, juega con su inocencia y agudiza su inteligencia, canta canciones picantes y de amores imposibles, encanta serpientes y las hace dialogar con el público, improvisa montañas de hombres cuyas edades oscilan entre los 10 años y los 60, se traviste de mujer alegre, con velo en la cara y ojos inquietantes y mueve el cuerpo provocador al ritmo de una música que dialoga con la cadera y con el vientre. Es el hlaiki que metamorfosea todos los días por unas horas la plaza en un carnaval que une a los transeúntes en una fiesta comunitaria.

El Festival invita a parte de este mundo que sólo se preserva en Marrakech a recorrer Tánger, Tetuán, Rabat y Casablanca para que sus plazas recuperen algo de lo que ellas también han tenido. Los espectáculos de calle están integrados por la Halka de Baris, gran contador de la Azalia y la Antaria, los Ghiwan, cantantes populares arraigados en la poesía más telúrica, los Kassasin, narradores de viejos mitos árabes, los Madahin, voces de viejas canciones souffis y la taktika, músicos que reinventan el mundo con sus voces e instrumentos.

Sábado 8 de diciembre, a las 18.00 h. Calle peatonal Mohamed V (Tetuán)

Domingo 9 de diciembre, a las 18.00 h. Boulevard Pasteur (Tánger)

Viernes, 14 de diciembre, a las 18.00 h. Plaza Pietri (Rabat)

Sábado, 15 de diciembre, a las 18.00 h. Plaza Rachidi (Casablanca)

Tempo

TEATRO CIRCO

Creación e interpretación: Marta Barceló, Albert Bordonada,

Biel Jordá, Laila Oliveros

COMPañÍA RES DE RES (ESPAÑA)

Con la colaboración de Ministerio de Cultura (INAEM), Govern Balear (COFUC),

Consell de Mallorca (Fundació Teatre Principal)

En *Tempo* no se cuenta nada. Todo se sugiere. Sobran las palabras ante la expresividad de los cuerpos. La música, la danza, el teatro y la acrobacia se convierten en vía de transmisión de las emociones, de sensaciones que no hace falta explicar porque son para sentirlas, y cada uno las siente de una manera diferente, que siempre será la buena: única, personal, transferible exclusivamente en nuestras distancias íntimas.

Y así, con *Tempo*, nos entretienen, nos divierten, nos seducen, nos emocionan, nos impresionan... Es un espectáculo fantástico, lleno de matices indefinidos, de minúsculas historias con la única intersección de la música y un inciso visual, marca de la casa Res de Res. Su capacidad de sugestión, la poética de cada instante y esa sensibilidad que transmiten los personajes, se mantiene intacta y es un auténtico placer, de esos placeres que crean adicción.]

Martes, 11 de diciembre, a las 20.00 h. Teatro Mohamed VI (Casablanca)

Jueves, 13 de diciembre, a las 20.00 h. Teatro Dar Attakafa (Marrakech)

Sábado, 15 de diciembre, a las 20.00 h. Teatro Mohamed V (Rabat)

Zankat Shakespeare

TEATRO

Texto: Zoubeir Ben Bouchta

Dirección: Jillali Ferhati

COMPANÍA ZOUBEIR BEN BOUCHTA (MARRUECOS)

Con el apoyo del Ministerio de Cultura, Comarit, Institut Français du Nord, Agence pour le Développement du Nord

“Calle Shakespeare” no es más que un fragmento de la historia de la ciudad; vidas que se entrecruzan y escalan, como la hiedra, los muros de la memoria; personajes que resucitan para contarnos sus vidas de tiempos pasados y por venir. Es la historia de un amor imposible; los enamorados se encuentran y respiran el amor sin ni siquiera tocarse, sin acercarse el uno al otro. Tánger emerge bajo la forma de unas palabras que hacen del pasado la geografía del presente y que se materializan en un texto que esculpe las historias de sus personajes, la arcilla de la imagen y la química de la recuperación de la memoria.

El amor imposible, los celos, el falso rumor, el odio, la venganza, el dinero y el poder hablan, en “Calle Shakespeare”, de lo que nos sucede hoy, trasladan las palabras de Shakespeare a nuestra realidad cotidiana.

Martes, 11 de diciembre, a las 20.00 h. Teatro Mohamed V (Rabat)

Viernes, 14 de diciembre, a las 19.00 h. I.E.E.S. Severo Ochoa (Tánger)

Don Juan

TEATRO

de José Zorrilla

Dirección y versión: Santiago Sánchez

Una coproducción de COMPANÍA L'OM-IMPRESBIS (ESPAÑA), Comunidad de Madrid, Teatros de la Generalitat Valenciana y Consejería de Cultura, Juventud y Deportes de la Región de Murcia. Con la colaboración del Ministerio de Cultura-INAEM, Colegio del Rey-Ayuntamiento de Alcalá de Henares y Ayuntamiento de Valencia

Si hubiese que señalar dos mitos del imaginario colectivo español casi todo el mundo pensaría en “Don Quijote” y “Don Juan”. Escrita por un joven romántico, en unas cuantas noches y mal vendida en su momento, se convirtió en objeto de gusto del público, trampolín de grandes actores y actrices y pieza de repertorio en los siglos XIX y XX.

L'OM IMPRESBIS plantea una puesta en escena con un equipo de actores capaz de encarnar los diferentes personajes y a la vez interpretar música popular en directo, canto gregoriano o música contemporánea, dando credibilidad a las luchas de espada, a los múltiples decorados, con máscaras, figuras... Una propuesta llena de verdad y expresividad, en la que el universal conquistador, Don Juan, será, más que nunca, una víctima del amor.

Miércoles, 12 de diciembre, a las 19.00 h. Auditorio de la Casa de la Cultura (Tetuán)

Viernes, 14 de diciembre, a las 20.00 h. Teatro Mohamed VI (Casablanca)

OTRAS ACTIVIDADES

Taller de iluminación, impartido por Roberto Cerdá

Roberto Cerdá desarrolla su profesión tanto en el ámbito de la dirección de escena como en el campo de la pedagogía. Desde hace unos años coordina las actividades del Espacio de Creación de la Fundación IITM, un marco para la investigación y creación teatral entre España y Marruecos. En esta ocasión la propuesta se encamina a fomentar el desarrollo artístico de los profesionales técnicos porque entendemos que el hecho teatral pertenece a un colectivo y no a un único creador. El taller de iluminación a realizar con los técnicos del Teatro Mohamed V de Rabat trata de integrar el trabajo artístico en relación directa con el director de escena.

*Del 2 al 4 de diciembre
Teatro Mohamed V (Rabat)*

Taller de teatro-danza, impartido por Inés Boza

Taller ofrecido por Inés Boza, una de las coreógrafas más significativas del panorama teatral español. Con Senza Tempo, compañía creada en 1991, participa habitualmente en Festivales de todo el mundo. En sus propias palabras, “trabajamos en la frontera del teatro y la danza, buscando un lenguaje escénico que provoque al público desde las emociones, que lo traslade al mundo de su imaginario personal”. Inscrito en el Espacio de Creación Hispano-marroquí, será el primero de una serie de talleres que culminarán con la creación de un espectáculo en 2008.

*Del 3 al 9 de diciembre
Instituto Cervantes (Casablanca)*

Taller de narración, impartido por Salem Goundi y Abdelillah Fouad

Destinado a profesores y personas vinculadas a las artes escénicas, el taller teórico-práctico abordará la importancia de la narración oral en la cultura árabe. Salem Gouindi, pedagogo, autor y director teatral, es uno de los referentes de la educación teatral en Marruecos. Sus seminarios, libros y manuales sobre la aplicación de la dramatización en la escuela, así como su trabajo dentro de la Asociación para el Desarrollo y la Cooperación Escolar (ADCS) han permitido la sistematización de una didáctica teatral dentro del sistema educativo marroquí. Por su parte, Abdelillah Fouad, profesor, narrador y director teatral, es miembro de la ADCS y de la asociación ARTA, además de director del Festival Internacional de Teatro Infantil de Assilah.

*Del 5 al 8 de diciembre. De 10.00 h. a 13.00 h. y de 15.00 h. a 17.00 h.
Instituto Cervantes (Tetuán)*

Debate *Por una cultura del encuentro*

Cuando se apela al diálogo de culturas, ¿de qué culturas estamos hablando? ¿De las que nos señalan al otro como enemigo? ¿Qué idea estamos manejando de nuestra propia cultura? Y, ¿qué sabemos, o qué nos cuentan, de otras culturas? Éste sería el arranque de un debate que reclama instrumentos nuevos para interpretar el mundo, que demanda revoluciones personales y respuestas aún por descubrir. Destacadas personalidades de la cultura y la política participarán en una primera reflexión que continuará, en 2008, en el XI Foro Ibn Arabí de Casablanca.

*Lunes, 10 de diciembre, a las 19:00 h.
Instituto Cervantes (Casablanca)*

Intercambio de escolares en el marco del programa *La llegada del otro al imaginario de la infancia y la adolescencia*.

La Llegada del otro, que realizan más de 20.000 niños de las Dos Orillas es un programa escolar destinado a la negación de la xenofobia y la afirmación de la solidaridad entre las diferencias. Participan en el programa centros escolares de Andalucía, Castilla-La Mancha, Extremadura, Madrid y Valencia y, desde 2006, Marruecos y Túnez. El programa se desarrolla, anualmente, a través de encuentros, talleres de narración, fiestas de la infancia, exposiciones, representaciones e intercambios como el que ahora se realiza en el marco del Festival.

Del 10 al 14 de diciembre (Tetuán-Tánger)

Taller de teatro de sombras, impartido por Analía Sisamón

La Canela Titeres, que dirige Analía Sisamón, es una de las compañías de teatro de sombras más originales del panorama español. Su lenguaje poético, la atención a la infancia y el tratamiento de temas de actualidad la han convertido, además, en un referente para niños y educadores. Destinado a maestros e interesados en el tema, Analía partirá en este taller de materiales de deshecho y de otros que normalmente se encuentran en el aula.

*Del 10 al 13 de diciembre. De 10.00 h. a 13.00 h. y de 15.00 h. a 17.00 h.
Instituto Cervantes (Tánger)*

Encuentro Asociación Marroquí del IITM

Encuentro de los miembros de la Asociación Marroquí del IITM para establecer las líneas de trabajo y programas de 2008.

*Miércoles, 12 de diciembre
Delegación Ministerio de Cultura (Marrakech)*

Presentación de la Antología de Teatro Español Contemporáneo

Una selección, realizada por José Monleón, de doce textos dramáticos españoles, escritos entre 1939 y nuestros días. Precedidos de varios trabajos, sobre las obras y las circunstancias históricas en que fueron escritas, ofrecen un doble camino: el seguimiento de la evolución estética y el testimonio de los cambios sociales y políticos de ese periodo. A partir del drama de la Guerra Civil, los sucesivos textos recogen los pasos que van desde los años de Dictadura a la España democrática de nuestros días. Es un teatro que revela la historia de un país.

*Jueves, 13 de diciembre, a las 11.00 h.
Teatro Mohamed V (Rabat)*



Programa Al Mutamid 2007

Desde 1990, año de su nacimiento, la Fundación Instituto Internacional del Teatro del Mediterráneo ha mantenido una colaboración regular con Marruecos, no sólo organizando numerosas manifestaciones en dicho país y en España, sino invitando sistemáticamente a los creadores e intelectuales marroquíes a sus actividades, realizadas en más de veinte países mediterráneos. Colaboración que se agrupó bajo el nombre emblemático de Al-Mutamid. En 2005-2006, el Programa se amplió y enriqueció, formalizando la cooperación en las áreas de Educación, Festivales, Creación, Encuentros y Publicaciones.

En 2007, el Programa ha profundizado en buena parte de las actividades del bienio anterior, realizado cambios significativos e incorporado nuevas áreas, con el ánimo de alcanzar a la sociedad civil. Así, más de veinte mil escolares están realizando el Programa *La Llegada del Otro al imaginario de la infancia y la adolescencia*, viajando de una a otra Orilla, escribiendo, debatiendo, haciendo teatro y conociéndose. El Espacio de Creación hispano-marroquí ha ampliado en 2007 sus talleres y seminarios a Casablanca, Tánger, Rabat y Tetuán, y ha generado la coproducción *La henna de nuestras manos*, fruto del encuentro entre Teatro del Astillero y la Compañía Takoon. Los encuentros y debates también se han multiplicado, siendo particularmente significativos los celebrados en Cáceres (XI Foro Ibn Arabí) y Almería (III Foro Teatral Mediterráneo). En el ámbito de las publicaciones, están en marcha la traducción al árabe de una Antología de Teatro Español del siglo XX, la edición en español de una colección dedicada al pensamiento islámico contemporáneo y el segundo volumen de *Más que un libro de cuentos*, así como diferentes materiales pedagógicos relacionados con *La Llegada del Otro*. El Programa Al Mutamid también ha aprovechado los espacios ofrecidos por distintos Festivales en España y Marruecos para plantear numerosas actividades relacionadas con sus objetivos: desde el estreno de *La puerta abierta* en el Festival de Casablanca o la participación de niños españoles en el Festival de Asilah, hasta el Concierto de Hoba Hoba en un festival madrileño dedicado a las culturas de la inmigración, pasando por el ciclo dedicado a las Dos Orillas en el último Madrid Sur.

Terminamos 2007 con la primera edición del Festival de las Dos Orillas, celebrando un año de trabajo y convivencia que continuará en 2008.

FUNDACIÓN IITM

DESARROLLO PERMANENTE DEL PROGRAMA LA LLEGADA DEL OTRO AL IMAGINARIO DE LA INFANCIA Y LA ADOLESCENCIA (España-Marruecos- Túnez)

Junto a las actividades reseñadas en la presente Memoria referidas a La llegada del Otro... conviene señalar que el Programa supone la intervención regular de los equipos de seguimiento y animación y el desarrollo de una acción permanente (a través de los talleres de narración, rap, debates, web, publicaciones, etc...) en la relación de centros que se detallan a continuación)

CENTROS PARTICIPANTES 2007

ESPAÑA

ANDALUCIA

C.P. Elio Antonio de Lebrija. Sevilla
C.E.I.P. Nebrixa. Sevilla
C. P. San José. Cádiz
I.E.S. COLUMELA. Cádiz
I.E.S. Santo Domingo. Cádiz
C.E. I. P. El Trocadero. Sevilla
C.E.I.P. Adriano. Huelva
Escuela rural. Huelva
C. P Ana Josefa Mateo "El Gamo". Sevilla
I.E.S. Virgen del Castillo. Sevilla
C. Concertado Padre Manjón. Granada
IES. Salvador Rueda. Málaga
C.E.I.P. Pío XII. Granada
C.P. Santa Lucía. Jaén
I.E.S. Los Colegiales. Málaga
C.P. Alonso de Alcalá. Jaén
C.E.I.P. Antonio Checa. Málaga
C.E.I.P. García Lorca. Málaga
C. Nuestra Señora del Pilar. Motril

CASTILLA-LA MANCHA

Romero Peña - La Solana (Ciudad Real)
Miguel de Cervantes -Almagro (Ciudad Real)
Gloria Fuertes - Alcázar de San Juan (Ciudad Real)
Martín Chico -Illescas (Toledo)
San Francisco - Los Navalmorales (Toledo)
CP Santa María Magdalena. Toledo (Toledo)
CP Santa Ana - Toledo (Toledo)
Ana Soto -Albacete (Albacete)
Colegio Villarrobledo (Albacete)
Instituto Villarrobledo (Albacete)
CRA Pimafad - Guadalajara (Guadalajara)
Col. Ciudad Encantada - Antiguo San Antonio (Cuenca)

COMUNIDAD DE MADRID

C. P. Mariano José de Larra - Madrid
I.E.S. Las Musas- Madrid
Colegio Público San Fernando - Aranjuez (Madrid)
I.E.S. La Fortuna - Leganés (Madrid)
I.E.S. Julio Caro Baroja - Fuenlabrada (Madrid)
I.E.S. León Felipe - Getafe (Madrid)
C.P. Fco. Carrillo - S. Sebastián de los Reyes (Madrid)

EXTREMADURA

Colegio Público Manuel Pacheco - Badajoz
Colegio Público Ntra. Sra. de Fátima - Badajoz
Colegio Público San Pedro de Alcántara -Badajoz
Colegio Público Santa Engracia - Badajoz
Colegio Público San José - Calamonte (Badajoz)
C. P. Giner de los Ríos - Mérida (Badajoz)
C. P. Antonio Machado - Mérida (Badajoz)
Colegio Paideuterion - Cáceres
C. P. Gabriel y Galán - Cáceres
I.E.S. Tietar - Tietar (Cáceres)
I.E.S. Gregorio Marañón - Caminomorisco (Cáceres)
C. P. Virgen de Argeme - Coria (Cáceres)
I.E.S. Maestro Gonzalo Korreas - Jaraiz de La Vera (Cáceres)
C. P. Francisco Parra - Losar de La Vera (Cáceres)
Colegio Público La Paz - Plasencia (Cáceres)
C. P. San Miguel Arcángel - Plasencia (Cáceres)
C. P. Gonzalo Encabo - Talayuela (Cáceres)
I.E.S. San Martín - Talayuela (Cáceres)
C. P. El Cristo - Villanueva de la Serena (Cáceres)

COMUNIDAD VALENCIANA

C. P. Virgen de las Virtudes - Cox (Alicante)
I.E.S. Francesc Ribalta - Castellón
Colegio Pío XII - Vilareal (Castellón)
Colegio Público Mestalla - Valencia
I.E.S. Jordi de Sant Jordi - Valencia
C. C. Mare de Deus del Olivar - Alaquás (Valencia)
C. P. González Gallarza - Alaquás (Valencia)
Colegio Trullás - Benifaió (Valencia)
C. P. El Parc - La Canyada Paterna (Valencia)
Colegio Público Sant Miquel - Liria (Valencia)
C. P. Ramón Laporta - Quart de Poblet (Valencia)

MARRUECOS

REGIÓN DE GRAND CASABLANCA

Collège Al Atlas - Aïn Chok
Ecole Ibn Khattib - Aïn Sbâa
Ecole Jaber El Ansari - Anfa
Lycée Khansae - Anfa
Ecole Almotanabi - Ben M'sik

Collège Ibn Maskawayh - El Fida
Lycée Ibn Yasamine - Hay Hassani
Lycée Abdelaziz Fechtali - Hay Hassani
Ecole Al Qods - Hay Hassani
Collège Allal Ben Abdellah - Mohammadia
Ecole Al Moutanabbi - Sidi El Bernoussi
Ecole Safi Dine El Hili - Sidi El Bernoussi
Lycée - collège Allal ibn Abdellah - Casablanca
Centros de la Academia Grand Casablanca

KENITRA

Ecole Machrâa El Kettan
Ecole Privé Gauss
Ecole Asmae Datou Nitakâine
Ecole Qadi Ayyad
Lycée Driss 1er
Lycée Militaire Riyal
Centros de la Academia Gharb Chrarda Bni Hssen

SAFI

Collège Ahmed Taibi Benhima
Lycée Ibn Khaldoune
Collège El Jadida
Escuela Abdelkarim el Khattabi
Collège Ahmed Achour
Collège Mohamed El Ghayyati
Collège Ahmed Ettayeb Benhima
Lycée Colegio Bihar Anzarane
Lycée Colegio "Moulay Idrriss 2^o"
Lycée Colegio El Hansali
Lycée El Hidaya el Islamiah
Centros de la Academia Doukkala-Abda

TANGER - ASILA

Collège Mohammed VI
Lycée Abbas Sebti
Centros de la Academia Tanger-Tetouan
S/S Mjalou
S/S El Homar
Lycée Collège El Khaouarizmi
Collège Mabrouka
Collège Bendiban I
Collège El Kadi Ayyad
Lycée Collège El Iman Al Assili
Lycée Ibn el Khatib
CENTROS ESPAÑOLES EN MARRUECOS
I.E.E.S. Melchor de Jovellanos - Alhucema
I.E.E.S. Juan Ramón Jiménez - Casablanca
I.E.E.S. Luis Vives - Larache
Colegio Español de Rabat - Rabat
C.P. Ramón y Cajal - Tánger
C.P. Jacinto Benavente - Tetuán

TÚNEZ

Lycée Carthage Présidence - Carthage
Collège Zaouïat el Arabe - Deguéche
Lycée Pilote - El Ariane
Lycée secondaire Abou Loubeba - Gabes
Lycée Pilote - Gabes
Lycée Cité de la Jeunesse - Gafsa
Lycée secondaire Ibn Eljazzar - Kebili
Collège Bou Ebdellah - Kebili
Lycée Pilote - Kef
Lycée Pilote - Sfax
Lycée de Jeunes Filles - Sousse
Lycée secondaire (2 mars 1934 Deguche) - Touzeur
Lycée secondaire Echebi - Tozeur
Lycée Pilote Bourguiba -Tunis
Lycée Menzah VI - Tunis

La Fundación IITM desarrolla además otra serie de acciones que forman parte de su actividad regular .Es el caso de:

- 1.- Desarrollo permanente del espacio web y de las redes de Festivales que se traducen, en algunos casos, en colaboraciones concretas - reseñadas en la presente Memoria - o en acciones de ámbito más general, como el caso del intercambio de información entre los Festivales incluidos en la Red.
- 2.- El impulso a las publicaciones, que concurren en sus contenidos con los objetivos de la Fundación.

En Madrid, a 19 de diciembre de 2007

Fdo. José Monleón Bennácer
Director de la Fundación IITM